

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 85 (1976)
Heft: 30

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Nr. 30 29. Juli 1976

hotel revue

Schweizer Hotel-Revue
Erscheint jeden Donnerstag
85. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels
Parait tous les jeudis
85e année

3001 Bern, Monbijoustr. 31
Tel. 031 / 25 72 22
Einzelnummer Fr. 1.20

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus – Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Saison d'images

Animation II

Fruit de la concertation des différents milieux formant la communauté locale et partie intégrante de la politique touristique d'une ville ou d'une station, le programme d'animation – dont nous avons défini l'esprit ici même il y a deux semaines – témoigne généralement de la volonté manifestée par la population de donner à son coin de pays une nouvelle dimension. A l'ère des loisirs et à l'heure des vacances, on comprendra aisément que cette animation, touchant autant l'être humain physique que son esprit et sa sensibilité, est susceptible d'exprimer de multiples façons. Nous laisserons volontairement de côté aujourd'hui l'aspect sportif de cette question, généralement bien compris et bien développé, pour mettre l'accent, par une liste d'exemples qui n'a pas la prétention d'être exhaustive, sur les autres possibilités d'animation. On constate d'ailleurs, non sans une certaine surprise, que ce potentiel d'intérêt a été jusqu'ici très mal exploité, dénotant la carence de nombreux responsables touristiques, pourtant censés connaître les richesses de leur patrimoine, mais se limitant à ne promouvoir qu'une situation géographique, un climat, des lacs et des glaciers, air pur et sérénité des lieux assurés! Sans oublier, en parallèle, leur infrastructure hôtelière et touristique qui, en certains hauts lieux de notre pays de vacances, a atteint des sommets et acquis une renommée pour elle-même, reléguant pratiquement les attractions naturelles au second plan. L'évocation de nos grandes stations est suffisamment probante à ce sujet.

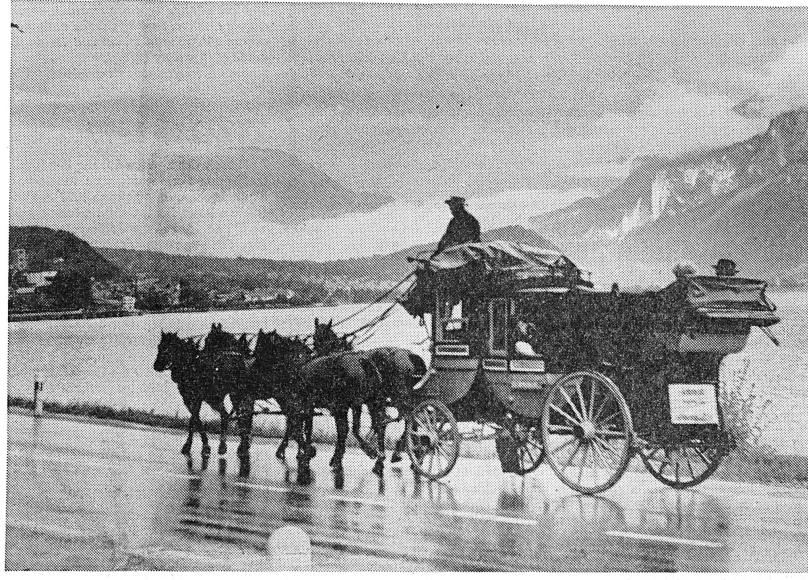
Il n'empêche que les nouvelles clientèles, suisses et étrangères, qui viennent grossir les rangs du tourisme moderne ne se satisfont plus de ces seuls éléments, aussi naturels et aussi sophistiqués soient-ils, et recherchent matière à divertissement et à dépassement dans la vie de tous les jours. La jeune génération – qui formera la majeure partie de la clientèle du prochain quart de siècle – est spécialement avide de faire de ses vacances non seulement une occasion de goûter un (bon) gîte et une (bonne) table différents de l'ordinaire ou encore de se faire sportivement une santé, mais aussi celle de connaître un nouveau pays, une nouvelle région, une façon de vivre et d'aimer différente de la sienne. A dix, cent ou mille kilomètres de chez soi. Ces raisons sont suffisantes pour que l'on s'efforce, par tous les moyens possibles et imaginables, de mettre en valeur ce qui fait le caractère propre d'une région et de sa communauté, ce dernier terme prenant ici son véritable sens, par ailleurs trop souvent galvaudé. Le tourisme, cette activité humaine, qui, finalement, «loue» plus

qu'elle ne «vend» un certain art de vivre dans un certain contexte (l'environnement) et à un moment donné (les vacances), aura, pour sa propre image (par trop critiquée et flétrie), tout à gagner en créant cette émulation et en favorisant les connaissances humaines. A ce stade de la réflexion, la Suisse, plus que tout autre pays de vacances peut-être, se voit confier une mission à remplir et un exemple à donner. Loin des plages rôtières, des rivieras artificielles et des safaris tam-tam!

Alors, quelle animation? Si nous voulions être méchants, nous serions tentés d'écrire qu'une communauté locale a l'animation qu'elle mérite, ceci pour mieux souligner qu'il ne saurait y avoir, dans un quelconque lieu d'excursion ou de vacances, une animation qui soit purement indigène ou purement touristique. Car animer revient à polariser l'attention de tous les habitants et à catalyser, sous l'égide de l'office du tourisme par exemple, aspirations et initiatives. Nous avons tant à dire, tant à montrer et tant à partager. Nos us et coutumes, entre autres, que nous gardons trop précieusement pour nous. Notre folklore, riche à foison, que nous ne montrons que trop sporadiquement à nos hôtes, alors qu'il suffirait d'un minimum de volonté et d'organisation (qui parle déjà de professionnalisation?) pour que chaque visiteur ait au moins une fois la possibilité de l'admirer. Notre artisanat, qui trouverait pourtant dans le tourisme la seule façon de vivre plutôt que de survivre (qui brandit la menace de la «commercialisation»?). Nos fermes et nos campagnes – l'arrière-pays des centres touristiques – quasi-maintenues ignorées des fabricants de circuits d'excursions. Nos bistrots typiques, mon Dieu! nous avons oublié l'âme du pays... Nos cuisines régionales, mal connues parce que mal vendues (nos restaurateurs ne seraient-ils que des poètes?). Nos fanfares, malheureusement sacrifiées sur l'autel du pop et de la stéréo dont elles n'ont pourtant rien à craindre. Nos boutiques et nos petits négocios spécialisés, qui s'ouvrent quand les gens dorment et qui se ferment quand ils sortent. Nos artistes, qui n'ont pas encore compris que les touristes pourraient constituer leur meilleur public et leur meilleur soutien.

● Signalons avec plaisir, à cet sujet, l'initiative – unique en Suisse! – prise par l'Office du tourisme et la Ville de Lausanne en cet été 1976: 60 spectacles en deux mois pour les amateurs, autochtones et touristes, de musique, de théâtre et de danse. Il s'agit là, comme le Festival de jazz de Montreux et les Fêtes de Genève dans des conceptions et des genres différents, d'une animation au niveau d'une ville. Qui nous paraît, en l'occurrence, répondre tout à fait aux aspirations du public 1976 en matière d'animation générale.

Il faudrait encore évoquer ici les petites manifestations locales ou de quartier, trop exclusives et pratiquement fermées aux visiteurs étrangers; les cinémas, très mal utilisés en saison parce qu'ils ignorent une clientèle estivale d'appoint; les vieilles villes, pourtant des endroits de rêve pour favoriser les rencontres entre la population et ses hôtes. Il faudrait... bien sûr, mais surtout, pour emprunter une image de saison, il faut le faire! En commençant par y croire. Qui parle d'utopie?



Die letzte Simplonkutsche unterwegs: In drei Tagesetappen reiste das von vier Pferden gezogene, achtplätzige Fuhrwerk von Frutigen nach Zürich, um eine Oberwalliser-Ausstellung in einem Zürcher Warenhaus mit ihrer Anwesenheit zu ehren. Unser Bild zeigt das historische Gefährt an den Gestaden des Brienzersees.

Bild von Gunten

Auf dem Weg zur neuen Fremdarbeiterverordnung:

Gastgewerbe unzufrieden

Die neue Fremdarbeiterverordnung, deren Entwurf der Bundesrat in die Vernehmlassung geschickt hat, steht ganz im Zeichen von Rezession und weiterem Abbau der ausländischen Wohnbevölkerung. Während das Kontingent für die Jahresaufenthalter unverändert bleibt, erfährt jenes für die Saisoniers eine drastische Reduktion. Die gastgewerblichen Verbände haben in ihrer Vernehmlassung erklärt, dass der Entwurf ihrer speziellen Lage auf dem Arbeitsmarkt nur ungenügend Rechnung trage und machen eine Reihe von Forderungen geltend.

Die Vernehmlassung des Schweizer Hotel-Vereins und des Schweizer Wirteverbands weist einleitend auf die Tatsache hin, dass das Gastgewerbe trotz Rezession immer noch unter einem beträchtlichen Mangel an Arbeitskräften leidet, wie dies in der BIGA-Statistik der offenen Stellen zum Ausdruck kommt und vom Bundesrat in seinem Begleitschreiben auch zugegeben wird. Trotz laufender Verbesserung der Arbeitsbedingungen, gewaltigen Anstrengungen und sichtbarer Erfolge auf dem Gebiet der Nachwuchsförderung und Lehrungsabsaung erweist sich die Arbeitsmarktlage im Gastgewerbe nach wie vor als unbefriedigend. Es wird die berechtigte Frage aufgeworfen, wie sich die Dinge erst bei einer Besserung der allgemeinen Wirtschaftslage entwickeln würden...

Jahresaufenthalter nach wie vor nötig

Wie einleitend erwähnt, schlägt der Bundesrat in seinem Entwurf die Beibehaltung des geltenden Kontingentes für Jah-

resaufenthalter – 6000 Bewilligungen pro Jahr – vor. Der Bundesrat will damit seinen Willen unterstreichen, seine Abbaupolitik konsequent weiterzuführen. Die gastgewerblichen Verbände weisen in ihrer Stellungnahme darauf hin, dass Jahressaufenthalter – beispielsweise in einem Betrieb, welche kein Anrecht auf Saisonarbeitskräfte haben, nach wie vor dringend auf Jahresaufenthalter angewiesen sind und dass daher die Höchstzahl von Neueinreisen für Jahresaufenthalter erhöht werden müsse, 6000 Bewilligungen reichen bei weitem nicht aus, die Bedürfnisse in befriedigender Weise zu decken. Im weiteren wird erneut postuliert, dass das Gastgewerbe als bedeutender Träger des Fremdenverkehrs zu den bevorzugten Branchen wie Gesundheitswesen, Bildungswesen, Land- und Forstwirtschaft gezählt werden sollte. Diesen Branchen haben die Kantone die Jahresaufenthalter in erster Linie zuzuteilen. Diese Forderungen darf auch im Hinblick auf die Bestrebungen zur Bergbeförderung als gerechtfertigt angesehen werden. Die

Verbände begrüßen die neue Regelung, wonach das dem BIGA zur Verfügung stehende Kontingent zur Milderung regionaler Ungleichgewichte herangezogen werden kann.

Zu wenig Praktikanten

Auch in bezug auf die Praktikanten sollen nach dem Willen des Bundesrates die bisherigen Höchstzahlen beibehalten werden, Höchstzahlen, welche nach Ansicht des Gastgewerbes in einzelnen Kantonen

Fortsetzung Seite 2

Sommaire

Ein neues Spielbankengesetz! 3
Warum sollen die Schweizer ihr Geld im Ausland verspielen?

Notre interview 3
M. Walter Frei, président d'Airtour Suisse

Billets d'avion 5
Quelques recettes pour les payer moins cher

Weniger Gäste – mehr Umsatz 6
Wienerwald: mit dem Franchising-System weiterhin erfolgreich

Das «Wirtshaus am Graubholz» 7
Eine neue Autobahn-Raststätte im Berner-Look

La Suisse et son folklore 8
La mi-été de Taveyannaz

St. Moritz-Bad in neuer Blüte 9
Eröffnung des wohl modernsten Heilbadzentrums auf dem Kontinent

Österreichs Touristen-Sommer 11
Das Statistische Zentralamt nahm den Sommer-Fremdenverkehr unter die Lupe

Chypre 11
Après une période catastrophique, le tourisme reprend de façon spectaculaire

Man schläft AGIP 12
Unsere Reportage über Italiens größten Hotelier

Die Forderungen des Gastgewerbes

- 1 Wir fordern, dass das Gastgewerbe die gleiche Vorzugsstellung erhält wie das Gesundheitswesen, das Bildungswesen und die Land- und Forstwirtschaft.
- 2 Die Jahresbetriebe sind nach wie vor auf Jahresaufenthalter angewiesen. Wir fordern, dass eine angemessene Anzahl von Neueinreisen für Jahresaufenthalter vorgesehen wird.
- 3 Wir fordern ein genügend Kontingent an Praktikanten, Stagiaires und Kurz-aufenthaltern.
- 4 Wir betrachten die Herabsetzung des Kontingentes an Saisonarbeitskräften von 145 000 auf 110 000 als unrealistisch und fordern die Beibehaltung des bestehenden Kontingentes.

José Seydoux



HOWEG

An unsere Leser

Mit der vorliegenden Ausgabe tritt die Hotel-Revue in eine neue Phase: Sie haben die erste, vollständig nach dem Filmsatzverfahren hergestellte Nummer vor sich. Mit dem Verzicht auf das Blei hat unsere Druckerei, die Firma Pochon-Jent AG in Bern, eine revolutionäre Umstellung vollzogen, an der nun auch die Hotel-Revue teilhat.

Die neue Satzherstellung, deren technisches Zentrum ein Elektronenrechner ist, stellt an sämtliche Beteiligten neue und ungewohnte Anforderungen. Gewisse Anfangsschwierigkeiten werden kaum zu umgehen sein. Wenn Ihr kritisches Auge, das sich hoffentlich bald an das neue Schriftbild gewöhnen wird, Unstimmigkeiten erspäht, so bedenken Sie bitte: Wir haben es jetzt mit einem elektronischen Druckfehlerfeuer zu tun!

Redaktion und Anzeigenverwaltung Hotel-Revue

A nos lecteurs

Avec ce numéro, c'est toute une période de notre journal qui s'achève. Vous avez en effet sous les yeux la première édition de l'Hôtel-Revue entièrement mise au point selon le système de la composition filmée. En abandonnant le système du plomb, notre imprimerie, la Société Pochon-Jent SA Berne, a pris un tournant décisif, auquel l'Hôtel-Revue participe désormais.

Le procédé de la composition filmée, dont le centre technique est un calculateur électronique, pose de nouvelles exigences à tous ceux qui participent au système. Il sera difficile d'éviter certaines erreurs de départ. Si votre regard attentif qui, espérons-le, va s'adapter rapidement à la nouvelle présentation typographique, s'attarde sur une de ces vilaines erreurs que nous n'allons certainement pas manquer de commettre, essayez de penser, s'il-vous-plaît, que vous avez affaire à une faute d'impression électronique!

Rédaction et administration des annonces
Hôtel-Revue

Nouvelle diminution du personnel?

L'ordonnance du Conseil fédéral du 9 juillet 1975 concernant la limitation du nombre des étrangers qui exercent une activité lucrative en Suisse va être modifiée. Le Conseil fédéral a mis au point un projet de révision qu'il a adressé aux diverses associations intéressées afin qu'elles se prononcent sur ce sujet.

Profitant de l'occasion qui leur est ainsi offerte d'exprimer leur opinion sur un problème aussi important pour notre branche que l'emploi, la Société suisse des hôteliers et la Fédération suisse des cafétiers, restaurateurs et hôteliers ont adressé au Conseil fédéral, aux gouvernements cantonaux ainsi qu'aux sections et au comité central de la SSH, une prise de position commune qui rend parfaitement compte des revendications que ces associations faitières s'estiment en droit de présenter.

Personnel en constante insuffisance

La SSH et la FSCRH insistent d'abord sur le fait que le projet de révision ne fait que trop peu de cas de la situation particulière de l'hôtellerie et de la restauration sur le marché de l'emploi. Même au cours de la période de chômage que la Suisse vient de traverser, notre industrie n'est jamais parvenue à couvrir ses besoins en personnel. Avec la reprise générale de l'économie, dont les premiers symptômes commencent à se faire sentir, il est donc fort à craindre que les difficultés que vont rencontrer l'hôtellerie et la restauration en matière de personnel ne soient encore plus cruciales. Les autorités ne sont-elles pas elles-mêmes pleinement conscientes du problème, puisqu'elles écrivent dans la lettre accompagnant le texte du projet que «l'hôtellerie et la restauration souffrent toujours et encore d'une pénurie sensible de main-d'œuvre»?

Des revendications pleinement justifiées

Il sera donc logique que les revendications présentées par la SSH et la FSCRH trouvent un écho favorable.

Gastgewerbe unzufrieden

jedoch nicht ausreichen, um der Nachfrage genügen zu können. Auch für die vor Jahresfrist neugeschaffene Kategorie der Kurzaufenthalter verlangt das Gastgewerbe eine Erhöhung der Kontingente, um beispielsweise den Austausch England-Schweiz sicherstellen zu können.

Saisoniers: Zukunft verbaut

Der härteste Punkt des bundesrätlichen Entwurfs ist, wie erwähnt, die Herabsetzung des Saisonarbeitermaximums von 145 000 auf nun 110 000 Einheiten. Der Bundesrat begründet diesen Schritt damit, dass der Höchstbestand von 145 000 bei weitem nicht mehr erreicht werde. Es geht nun, im Hinblick auf den wirtschaftlichen Wiederaufschwung eine gewisse Reserven einzuplanen, da nicht vorgesehen sei, den Saisonarbeiterbestand künftig wieder zu erhöhen. Damit soll das Saisonarbeitermaximum für alle Zeiten auf 110 000 festgeschrieben werden, ohne Rücksicht auf die sich ändernde Wirtschaftslage.

Die gastgewerblichen Verbände fordern daher vom Bundesrat, den Höchstbestand auf den bisherigen 145 000 Einheiten zu belassen. Als «gebräunte Kinder» wissen man, wie unter veränderten Bedingungen der Kampf um jede einzelne Saisonarbeiterkraft neu entbrennen werde. Erneut bitten die Verbände, bei der Zuteilung

Fortsetzung von Seite I

von Saisonniers an Stadtbetrieb in Nichtsaisongebieten, aber mit saisonalen Schwankungen, grosszügiger zu verfahren.

Schliesslich erklären sich die Verbände in ihrer Vernehmlassung damit einverstanden, dass jedes Gesuch zum Stellenantritt, zum Stellen- und Berufswchsel sowie für eine Verlängerung des Aufenthalts dem zuständigen Arbeitsamt zu unterbreiten sei, damit dieses feststellen kann, ob die «arbeitsmarktlchen Voraussetzungen» erfüllt sind. Es wird jedoch um eine spezifische Abwicklung des Verfahrens ersucht.

Kampf auf breiter Front!

Die Vernehmlassung des Schweizer Hotel-Vereins und des Schweizer Wirteverbandes ist letzte Woche dem Bundesrat zugestellt worden. Gleichzeitig erhielten die Regierungen aller Kantone eine Kopie der Stellungnahme mit der Bitte, sich für die Anliegen des Gastgewerbes einzusetzen. Die gleiche Bitte ergibt sich an die Sektionen des Schweizer Hotelier-Vereins. Es bedarf der Anstrengung aller, um eine Verschlechterung unserer Arbeitsmarktsituation zu verhindern, die sich in einer weiteren Schwächung unserer Wettbewerbslage auswirken müsste.

GFK

contingent actuel de 145'000 saisonniers doit être maintenu. Maintenant que cette réponse a été adressée aux autorités, il ne reste plus qu'à attendre leur réaction, en espérant que, pleinement conscientes de l'importance du tourisme pour notre pays, elles sauront faire face à leurs responsabilités. Ch. R.



Assemblée générale

Le comité de l'Association des Anciens Elèves de l'Ecole Hôtelière de Lausanne informe tous les membres de l'association que notre assemblée générale aura lieu les 18 et 19 octobre 1976 à Lausanne et Montreux. Cette assemblée coïncidera avec le 50e anniversaire de sa fondation aussi nous espérons que nombreux seront les Anciens qui y prendront part. Une convocation officielle sera adressée à chaque membre, en temps voulu, mais que chacun réserve déjà maintenant les dates des 18 et 19 octobre 1976.

Le comité remercie tous ses membres.

E. W.

ZIZO ab 1977

Anlässlich der zweiten Sitzung der Kontaktgruppe Fernmeldedienste wurde bekanntgegeben, dass anfangs 1976 in den Städten Basel, Bern, Genf, Lausanne, Luzern und Zürich die Zeitimpulszählung für Ortsgespräche (ZIZO) eingeführt wird. Während 56 Jahren war die Taxe von 10 Rappen für ein Ortsgespräch beliebiger Dauer unverändert. Die Mitglieder der Kontaktgruppe Fernmeldedienste haben von der vorgesehnen Massnahme Kenntnis genommen, jedoch die Meinung vertreten, dass mit der Einführung der ZIZO die Grenze der zuverlässigen Taxerhöhungen erreicht sei.

Unseren Mitgliedern möchten wir folgende Hinweise geben:

Berücksichtigen Sie bei der Budgeterstellung für das nächste Jahr, dass die Ortsgespräche teurer werden.

In jedem Betrieb wird sich die Taxerhöhung je nach Verkehrsvolumen verschieden auswirken; mit einer einfachen Statistik über Anzahl und Dauer der Ortsgespräche kann dieser Betrag ermittelt werden.



Peter Gautschi, Generaldirektor der Peninsula-Gruppe, hat die Ernennung von Fräulein Christina Buchli zum neuen Salles Manager für Europa angekündigt. Fräulein Buchli ist bereits seit 10 Jahren im Reisegeschäft tätig. Vor ihrer Anstellung bei der Peninsula-Gruppe arbeitete sie als Manager für Überseereisen bei Kuoni, Zürich.

Dès 1977: ZIZO

Lors de la deuxième séance du Groupe de Contact des Services des Télécommunications il a été annoncé que dès le début de 1977, la taxation par impulsion périodique sera introduite dans les villes de Bâle, Berne, Genève, Lausanne, Lucerne et Zürich pour les communications urbaines (Système ZIZO). La taxe de 10 cts pour une conversation urbaine de durée illimitée est restée inchangée pendant 56 ans.

Les membres du Groupe de Contact des Services des Télécommunications ont pris connaissance des changements prévus. Ils ont été d'avis qu'avec l'introduction de cette forme de taxation, on est à la limite de ce que l'on peut considérer une augmentation raisonnable.

Nous aimerions donner à nos membres les indications suivantes:

• Lors de l'établissement de votre budget pour l'année qui vient, vous devrez prévoir que les communications urbaines dans les villes susmentionnées seront plus chères.

Preisüberwachung:

Sonderzuschlag auf Pommes frites

Die gestiegenen Einstandspreise für zur industriellen Verarbeitung geeignete Frühkartoffeln haben die schweizerischen Pommes-frites-Hersteller bewogen, nach erfolgter Absprache mit der Eidgenössischen Preiskontrollstelle ihre Verkaufspreise um 10 Rappen je Kilo Pommes frites zu erhöhen. Dieser Zuschlag darf nur so lange beibehalten werden, als es die ausserordentlichen Marktverhältnisse rechtfertigen.

Angesichts der herrschenden Marktverhältnisse rechnet der Beauftragte für die Preisüberwachung damit, dass zufolge

Per esempio, Vaud

Il costo del franco è sempre troppo alto, si da scontentare molti potenziali turisti stranieri che disertano così il nostro Paese. Davvero? Se parliamo d'alberghi, cioè di turismo classico, allora il conto torna: c'è calo, indubbiamente. Ma per la *spare-hôtellerie* come si dice in francese, per esempio camping e caravanning, il 1976 è un anno tutto d'oro. Potete giurare e casomai non credete, ecco una carrellata proprio su camping e caravanning realizzata nel cantone di Vaud verso metà luglio.

Perché Vaud? Perché è il più vasto dei cantoni romandi, e turisticamente parlando il più dato poiché offre due laghi (il Leman e quello di Neuchâtel), le Alpi, e una lunga tradizione turistica.

Riviera e Chablais...

Cominciamo uscendo dal Valles, allo sviluppo autostradale di Aigle: brutt'offrire que s'autostrada per i campaggi di Aigle e di Roche, i turisti s'accorgono troppo tardi del cartello relativo al camping di Roche o di Aigle e così finiscono in Valles, mal comune, mezzo gaudio. Malgrado ciò la stagione si preannuncia buona per i campaggi del Chablais a metà luglio. A Villerene, invece, la situazione è già migliore e dei 3 campaggi il «Leman» rifiuta addirittura gente. Villeneuve, tuttavia, gode d'un buon atout chiamato Montreux giacché questa «Lugano vedeuse» difesa di camping, non ne ha, e quindi si finisce a Villerene. Alla «Pichette» alle porte di Vevey l'occupazione a metà luglio era dell'80%, meglio che nel 1975.

Ovunque si è concordi: quest'anno dominano sovrani gli olandesi, seguiti dai belgi, indi tedeschi, americani, canadesi, inglesi, francesi e svizzeri. Ecco i campaggi che trovano al cambio il franco svizzero, tutti sono soddisfatti e pagano senza batter ciglio.

... e la Côte

Continuiamo scendendo lungo il Leman che, se difetta forse d'ossigeno come sovente si sente dire dagli specialisti in «elementologia», gode eccellentissime condizioni di salute rispetto a quelli vicini, col Ceresio in coma e il Lago Maggiore malandato assai. Il camping di Losanna-Vidy conosce quest'anno un'affluenza primato con oltre l'80% di stranieri; anche qui la maglia rosa spetta agli olandesi, tallonati però dai tedeschi e dagli inglesi, in coda belgi e francesi mentre il gruppetto elvetico procede compatto inframmezzo al plotone. E se i belgi, a Losanna-Vidy, si lamentano che «ça coûte trop cher», tutti gli altri non hanno nulla da ridere e restano almeno due settimane, anche tre, mentre i sudditi di

• L'augmentation des taxes aura, dans chaque entreprise, des effets différents selon le volume du trafic. Ce montant peut être évalué suivant le nombre et la durée des communications urbaines.

La PAHO vous renseigne

Comment se comporter quand commence une période de chômage?

L'assuré n'a aucun avantage à attendre! S'il prévoit de tomber au chômage, il doit se faire délivrer par la caisse les formules de demande d'indemnité avant la fin de l'emploi (adresse: PAHO, case postale 103, 8039 Zurich, ou téléphone 01 36 13 59).

Les formules doivent être remplies, respectées, selon les instructions reçues.

Il est plus prudent de commencer le contrôle du chômage à l'office du travail du lieu de domicile (donc là où sont déposés les papiers), dès le premier jour chômage. L'assuré qui préfère renoncer un certain temps à l'imbrage doit demander une dispense de contrôle à l'office cantonal du travail. (Cette autorisation doit être conservée et envoyée à la caisse!)

Die PAHO gibt Auskunft

Verhalten bei eintretender Arbeitslosigkeit

Zuwarten heißt verlieren! Wer glaubt, arbeitslos zu werden, verlange beim kantonalen Arbeitsamt einen Kontrollurlaub. (Diese Beiligung ist aufzubewahren und der Kasse einzusenden!)

S. M. Baldovino dopo qualche giorno se ne vanno.

Soddisfatti anche al camping della «Buna a Mies, uno dei più moderni d'Europa (è aperto tutto l'anno), un po' meno invece a Morges dove - inondazioni a parte: 146 mm d'acqua in poche ore non sono comodi per chi campeggi» - quest'anno si è registrata una leggera flessione e ciò malgrado l'ammodernamento completo degli impianti infrastrutturali. A Rolle, chissà perché, i caravannisti si fermano solo un paio di giorni ma chi importa? Il camping di Rolle è diffatt' «plein à craquer» e il «tout complet» è di rigore. Strapieno il campeggio «La Colline» a Nyon, tant'è che fra roulette e roulette, facendo buon viso a cattiva sorte, si sono sistemati diversi campeggiatori. Va detto che sia a Nyon, sia a Rolle, sono campeggi del TCS il che è garanzia d'afflusso con qualsiasi condizione. Anche lungo la Côte tutti concordi: in testa gli olandesi, poi i tedeschi, indi i francesi. Per quest'ultimo, col loro franco dimezzato rispetto al nostro, il campeggio è ancora il miglior modo per conoscere l'«Helvetia a buon mercato».

Nord Vaudois: tout complet

Tutto completo nel Nord Vaudois: a Yverdon, a Yvanond e a Grandson i gerenti di camping sono soddisfatti, ma vista un'annata così buona. Va detto, però, per questa regione del Pays de Vaud, che sono gli svizzeri perlopiù a soggiornarvi, sia per i servizi offerti, sia per i prezzi praticati, sia infine per il clima e il carattere della gente del posto. Le commemorazioni storico-folcloristiche per i 500 anni della battaglia di Grandson hanno favorito questo borgo medievale che racchiude in poco spazio uno stupendo gioiello architettonico, un porticciolo attrezzatissimo, una bella spiaggia e un bel lago.

Va detto, in passato, che anche gli alberghi della plaga hanno fatto quest'anno ottimi affari, ma sono pochi - ottimo atout - e gli alberghieri non si sono mai montati la testa, non spennano il turista, e la cortesia non è compresa nel prezzo ma genuina.

Pierluigi G. Paloschi

Es ist ratsam, die Stempelkontrolle beim Arbeitsamt des Wohnortes (dort also, wo die Schriften hinterlegt sind) mit dem ersten arbeitslosen Tag zu beginnen. Wer mit dieser Kontrolle einige Zeit zuwarten möchte, verlange beim kantonalen Arbeitsamt einen Kontrollurlaub. (Diese Beiligung ist aufzubewahren und der Kasse einzusenden!)

Todesanzeige

Wir haben die schmerzliche Pflicht, die Vereinsmitglieder davon in Kenntnis zu setzen, dass unsere Veteranin

Margarita Stump-Bonifazi

nach kurzer, schwerer Krankheit von uns gegangen ist.

Wir versichern die herzlichen Anteilnahme unserer herzlichen Anteilnahme und bitten die Mitgliedschaft, der Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Im Namen des Zentralvorstandes
Der Zentralpräsident
Peter-Andreas Tresch

hotel revue

Editor: Société suisse des hôteliers

Responsable de l'édition:

Gottfried F. Künzi

Rédaction allemande:

Maria Kün, Gottfried F. Künzi

Rédaction française: José Seydoux

Annonces et abonnements:

Paul Steiner, Dora Artoni, Otto Hadorn

Hôtel-Revue

Case postale, 3001 Berne

Tél. (031) 25 72 22, Téléx 32 339 shv

Les articles publiés n'engagent que la responsabilité de leur auteur.

Spielbanken - Lockruf des Geldes (II)

Warum nicht mit Schweizer Franken?

Mit scharfem Blick wacht das Auge des Gesetzes über Herrn und Frau Schweizers Jagd nach dem materiellen Glück; strenge Vorschriften sollen vor dem Ruin durch ungestoppte Spielleidenschaft bewahren. Doch selbst die besten Vorsätze des Gesetzgebers fruchten wenig, solange der Spielbetrieb in zahlreichen Kasinos nur wenige Schritte jenseits der Grenze nach Belieben ausgelebt werden kann. Wäre es nicht klüger, die millionenfachen Einsätze wenigstens in die eigene Tasche zu stecken, statt sie dem ausländischen Fiskus zu überlassen?

Es mutet geradezu lächerlich an, dass der in der Schweiz gestattete Spielbankeneinsatz von maximal fünf Franken - akzeptiert in der Volksabstimmung vom 7. Dezember 1958 - in der Bundesverfassung verankert wurde. Einerseits bedeutet das eine mit der Teuerung ständig schwundende Höchstsumme, andererseits verlangt damit jede Anpassung an neue Verhältnisse eine Verfassungsänderung.

In Namen des öffentlichen Wohls

In Artikel 35 beruft sich der Bund auf das «öffentliche Wohl», welches derartige Beschränkungen fordere - das gleiche «öffentliche Wohl», das anscheinend nichts dagegen hat, dass beim Lotto und Toto beliebig hohe Beträge auf Spiel gesetzt werden dürfen. Die verschiedenen Kantone haben - so der Geschäftsbericht 1975 des Bundesrates - im Jahre 1974 nicht weniger als 626 Lotteriebewilligungen mit einer Gesamtlotteriesumme von 266 Millionen Franken erteilt. Prinzipiell besteht zwischen derartigen Veranstaltungen und den Glücksspielen mit Kugeln, Karten und Würfeln kein grosser Unterschied, ausser dass Lotterien gemeinnützigen und wohltätigen Zwecken dienen müssen. Dagegen sind Roulette und ähnliche Spiele, wie das deutsche Bundesfinanzministerium einmal auszeichnen liess, weit fairer als Lotto und Toto, bei denen die Aussicht auf Gewinn millionenfach kleiner sind.

Zweifellos ist das restriktive Spielbankengesetz in der Schweiz vorwiegend aus sehr ehrenwerten sozialpolitischen und moralischen Gründen geschaffen worden.

An sich wäre nichts dagegen einzuwenden, dass der Bund gefährliche Spielerarten gar nicht erst der Versuchung aussetzen will, am Spieltisch nach dem «Glück» zu jagen und dabei Gefahr zu laufen, sich selbst und möglicherweise auch Angehörige finanziell zu ruinieren.

Allerdings müsste vorausgesetzt werden können, dass dieses Ziel auch tatsächlich zu erreichen ist - ein völlig aussichtsloses Unterfangen angesichts der zahlreichen Spielkasinos in unmittelbarer Nachbarschaft der Schweizer Grenze.

Staat als Hüter der Moral?

Nicht nur die Finanznöte des Bundes lassen es als angezeigt erscheinen, die bisherige schweizerische Spielbanken-Politik gründlich zu überprüfen. Bei einer sachlich-nüchternen und emotionslosen Beurteilung der Realität sprechen verschiedene Gründe für eine inskünftig bedeutend grosszügigere Haltung des Gesetzgebers gegenüber den Glücksspielen. Dabei ist davon auszugehen, dass jüngste Entwicklungen auf verschiedenen anderen Gebieten - man denke etwa an das Konkubinat, an die Filmzensur oder den Verkauf von Sex-Literatur - ein neues Selbstverständnis des Staates dokumentieren; danach kann es nicht dessen Aufgabe sein, erwachsene Bürger moralisch zu beurteilen.

Neben der Abwanderung vieler Spieler ins nahe Ausland fördert der Bund mit seinen Verboten und drastischen Be- schränkungen nicht zuletzt die Flucht in die Illegalität, von der die Aushebungen zahlreicher privater - und «steuerfreier» - Spielclubs zeugen. Durch seine Berufung auf das «öffentliche Wohl» setzt er sich mit der gültigen Spielbanken-Gesetzgebung aber auch in Widerspruch zu seiner Haltung in anderen Bereichen wie Lotto, Alkohol- und Nikotingenuss; da haben anscheinend finanzielle Aspekte im Entscheidungsprozess die Oberhand gewonnen.

Die laufend in ausländische Steuerkassen abfließenden Millionen aus helvetischen Spielinsätzen jenseits der Grenze müssten erst recht Anlass bieten, den Glücksspielen in der Schweiz eine gesetzliche Lockerung zu gewähren. Und zuletzt könnte davon auch unser Fremdenverkehr entscheidend profitieren, denn um harte Schweizer Franken zu handhaben dürfte für viele - auch ausländische - Spieler ein zusätzlicher Anreiz sein.

Eine lockende Finanzquelle

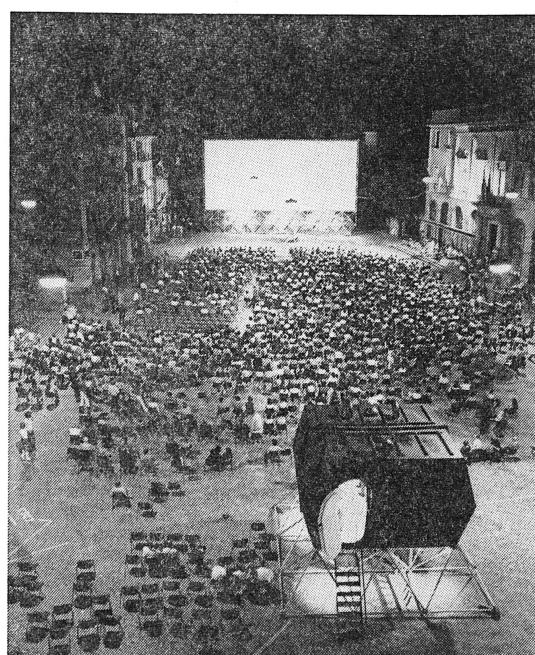
Sollte sich die Schweiz nicht doch einmal ernsthaft überlegen, ob es nicht vernünftiger und realistischer sei, neben dem «Boule» neue Spiele (Roulette, Baccarat, Black Jack u.ä.) zu gestatten, die maxi-

malen Spielinsätze wesentlich zu erhöhen und Glücksspielautomaten zuzulassen? Sofern der Bund dabei die Zügel weiterhin straff in der Hand behielte, müsste kaum befürchtet werden, dass sich Spielcasinos zum Schauspiel von Skandalen und Exzessen oder zum Tummelfeld der Halb- und Unterwelt entwickeln würden. Einmal müsste die Steuerbelastung derartiger Betriebe aussergewöhnlich hoch sein, um übermässige Gewinne der Konzessionäre zu verhindern; die Steuereinnahmen müssten zudem - ähnlich wie in Nachbarländern - zweckgebunden und insbesondere für soziale und kulturelle Aufgaben, aber auch für Raumplanung, Landschaftspflege und Fremdenverkehrswerbung verwendet werden. Im weiteren müssten Vorschriften über Passkontrollen, Vermögens- und Einkommensausweise, Spielerkarten, Zugangssperren usw. erlassen werden, um einen geordneten Spielbetrieb zu gewährleisten. Und schliesslich müsste sich der Bund - falls er nicht selbst als Konzessionär auftreten wollte - die Möglichkeit offenhalten, Spielbetriebe jederzeit und lückenlos überprüfen zu können. Nutzlose Gedankenspiele im leeren Raum? Nun, jedenfalls steht fest, dass mit der gegenwärtigen Spielbanken-Regelung in der Schweiz Millionen in ausländischen Taschen verschwinden, die der leeren Bundeskasse gar nicht schlecht anstehen würden. Und wer wirklich um Geld spielen will, der findet auch Gelegenheit dazu - warum also nicht mit Schweizer Franken? TH

Rawil: Weiter im Text

Schlechte Erfahrungen mit ungenügenden geologischen Vorabklärungen bei Tunnelbau haben dazu geführt, dass dem Sondierstollen für den Rawitunnel im Bauprogramm des Bundes erste Priorität eingeräumt worden ist. Dies hält der bernische Regierungsrat in der Antwort auf eine schriftliche Anfrage eines Grossrates fest, der fragt, ob mit den Sondierbohrungen, trotz ungelöster Problemen, in diesem Jahr begonnen werden soll. Noch sei zum Beispiel nicht entschieden, schreibt der Grossrat, ob der Rawitunnel überhaupt notwendig sei, ob er allenfalls als Basis- oder Scheiteltunnel gebaut werden solle und welches die Folgen für die Lärtschbergbau sein.

Mit der Eröffnung des Rawitunnels ist laut Regierungsrat nicht vor 1990 zu rechnen. Es lasse sich nicht voraussehen, ob die BLS dann zumindest wegen des Tunnels einen Ertragsausfall erleiden werde. Beim Bau des eigentlichen Trassées der N 6



Vom 5. bis 15. August gelangt das 29. Filmfestival von Locarno zur Durchführung, das sich wiederum dem Thema «Neue Perspektiven des Films» verpflichtet. Die öffentliche Auswahl wird durch die «Fipresci-Woche» ergänzt, während der sechs Filme durch Filmkritiker ausgewählt werden. Die «Tribune libre» zeigt weiter eine Auswahl interessanter Streifen, die für den offiziellen Wettbewerb nicht ausgewählt werden konnten. Das Festival zieht alljährlich eine grosse Anzahl von Fachleuten, aber auch viele Zuschauer an, denn die öffentlichen Abendvorstellungen finden unter freiem Himmel auf der Piazza Grande statt. (Bild Flammer)

werde die Strecke Wimmis-Zweisimmen Priorität erhalten (Beginn 1979/80). sda

Neues Gilde-Brevier

Sobey ist das seit zwei Jahrzehnten von der «Schweizerischen Gilde» etablierter Kochbuch herausgegebene Handbuchlein in neuer Auflage erschienen. Die Redaktion lag auch diesmal wieder in den Händen

von Harry Schraemli. Nach Ortschaften geordnet, werden dem Benutzer die von Gildeangehörigen betriebenen Hotels, Landgäste, Restaurants usw. vorgestellt. Man erfährt nicht nur Wesentliches über Lage, Größe und Einrichtung der Betriebe, sondern auch, welche Art von Küche geführt wird und welche Gerichte man als Spezialitäten erhält. Der kleine gastronomische Führer wird auf Verlangen gratis abgegeben. pd

Notre interview

Monsieur Walter C. FREI, président d'Airtour Suisse, Lausanne

Airtour, un grand «tour operator» formé de petites entreprises de voyages

Quelles sont les raisons qui ont incité les agences de voyages suisses à créer «Airtour» (Swiss Organisation for Air Travel Touroperators)?

Ne réunissant d'abord, en 1958, qu'une dizaine d'agences de voyages, Airtour Suisse était chargée de défendre leurs intérêts face aux grands tour operators, notamment à un moment où il incombarait, pour développer le système «charter», de pouvoir remplir un avion complet. Notre objectif, au cours des ans, est resté le même, mais aujourd'hui Airtour Suisse est une importance sociale anonyme, forte de plus de 120 actionnaires - essentiellement des agences de voyages - et disposant de quelque 400 points de vente en Suisse.

Comment se présente l'organisation d'Airtour sur le plan international?

Il n'existe pas de société holding Airtour sur le plan international; en revanche, des sociétés nationales, à l'image de celle qui existe dans notre pays, ont été implantées en France, en Allemagne, en Belgique, en Italie, et en Hollande. Nos relations se bornent à des contrats de collaboration, notamment pour des activités réceptives, aux Baléares par exemple où nous avons créé un bureau à l'enseigne d'Airtour Palma qui se charge des réservations d'hôtels, de la réception de la clientèle, des transferts et des excursions.

Quelles sont les caractéristiques de l'offre d'Airtour en cet été 1976?

Notre offre est tout entière contenue dans nos deux brochures qui présentent les arrangements que nous vendons. Il s'agit avant tout de vacances balnéaires (cette année, l'Espagne et les Baléares, la Grèce, la Tunisie, la Sicile et la Sardaigne, la Corse, la Turquie, l'Egypte et le Maroc, pour ne citer que les destinations les plus courues). Notre programme d'hiver concerne plutôt les grandes distances: Bang-



kok, Japon, Hongkong, Kenya (safaris), sans oublier les îles Canaries.

Quelle est la «température» du marché helvétique cette année? La reprise a-t-elle déjà eu lieu dans l'activité de votre organisation?

Hormis les motivations liées au tourisme balnéaire, les touristes suisses achètent, dans une moindre mesure naturellement, des voyages culturels et des vacances actives. Nous vendons également des arrangements pour les foires et les expositions. Nous n'avons qu'à nous pas senti la «reprise», parce que nous n'avons pas souffert de la crise à ses débuts en 1974. L'an dernier, en effet, nous avions enregistré une augmentation du chiffre d'affaires net - 80 millions de francs - et du nombre de clients (92 000). Il semble, en revanche, que nous nous acheminons en 1976 vers une stagnation de notre activité et que nous ne connaîtrons pas la progression de 10 à 15 % à laquelle nous nous étions habitués. C'est maintenant seulement que le tourisme marque le pas!

Quelle est votre position par rapport à vos principaux concurrents en Suisse?

Airtour est-elle propriétaire d'hôtels ou d'autres équipements touristiques?

Je pense que la société Airtour arrive en 3ème position, derrière Kuoni et Hotelplan. Chaque «tour operator» a des destinations où il est plus fort que l'autre; il n'empêche que nous sommes de plus en plus appelés à remplir ensemble un avion, surtout lorsque celui-ci compte plus de 250 places. Nos principaux partenaires transporteurs sont d'ailleurs Balair et SATA.

Cherchez-vous à développer une image de marque «Airtour»?

C'est en effet l'un de nos buts et nous opérons toujours sous le nom d'Airtour Suisse. La conception même de notre société est unique en Suisse, puisque nous sommes la seule organisation de voyages qui ne vend pas directement ses produits au public. Notre bureau central, à Berne, compte une centaine d'employés, auxquels il faut ajouter 80 hôtesses aux couleurs d'Airtour en saison; mais les vendeurs des produits Airtour sont les agences de voyages, nous ne leur faisons jamais concurrence et là réside notre principal atout. Le produit Airtour Suisse est connu comme tel à l'étranger, quelle que soit l'agence qui l'a vendue; celle-ci d'ailleurs s'efface au profit du «tour operator» central.

Il est évident que cette situation présente à la fois des avantages et des désavantages. Certains actionnaires d'Airtour, en effet, sont suffisamment puissants pour créer, parallèlement, leurs propres produits, d'où risque de collusion sur certaines destinations: c'est l'une de nos difficultés.

Votre société développe-t-elle d'autres activités en dehors de la commercialisation des ses produits: échanges d'expériences, formation professionnelle, etc.?

Airtour Suisse s'occupe en effet de former et de perfectionner les connaissances professionnelles de ses propres employés; cette activité, en ce qui concerne tout particulièrement nos hôtesses chargées de l'accueil et de l'encadrement de nos clients, a précisément pour but de forger l'image Airtour. Nous entretenons également de nombreux contacts avec les sociétés Airtour des autres pays. Pour le reste, nous sommes membres de la Fédération suisse des agences de voyages qui se charge de différentes tâches relatives à la profession d'agent de voyages.

Airtour est-elle propriétaire d'hôtels ou d'autres équipements touristiques?

Notre société n'est pas propriétaire en propre, mais elle est intéressée financièrement dans certaines constructions, notamment en Espagne, en Grèce et aux Canaries où elle possède diverses participations dans des hôtels exclusivement. Nous utilisons par ailleurs d'autres systèmes d'hébergement, tel que les appartements et les bungalows, dont le succès, à l'étranger, va croissant.

Compte tenu de votre grande expérience en matière de tourisme, comment voyez-vous l'hôtellerie de demain?

Je vois de plus en plus la division de l'hôtellerie en deux grandes catégories: une hôtellerie de luxe, axée sur la clientèle individuelle, et une hôtellerie que j'appelle rai moyenne disposant d'un confort standard (douche et toilette au minimum). Notre clientèle est très favorable à la simplification des services, surtout dans les stations balnéaires. D'une manière générale, nous constatons d'ailleurs que les hôtels de classe inférieure ont de nouveau la préférence des Suisses qui, au regard du choix de leur hébergement et de leurs destinations, ont mis un frein à leurs dépenses.

J'aimerais d'ailleurs dire ici que l'on remarque à nouveau une tendance, au sein de notre clientèle, en faveur des groupes accompagnés: cette formule, que nous avions pourtant un peu abandonnée, recommence à être appréciée, même sur les courtes distances. De toutes façons, les gens sont «transportés» en masse, mais ils sont entièrement libres, s'ils le désirent, durant toutes leurs vacances.

Etant donné la confusion qui règne dans le domaine des tarifs, avez-vous l'impression qu'une organisation telle que la vôtre est en mesure de présenter une offre plus transparente que celle des compagnies aériennes?

Cette confusion nous fait surtout du tort parce qu'à la faveur du désordre qui règne dans ce secteur il arrive souvent que le prix du charter est aussi, sinon plus élevé que celui du billet acheté par l'intermédiaire de certaines compagnies, orientées par exemple. A ce niveau-là, la concurrence est aujourd'hui très marquée, et nous aimerais beaucoup revenir à la situation antérieure. Cependant, nous retrouvons l'avantage «sur le terrain», là où le client bénéficie de nos services propres au bon déroulement de ses vacances.

Quels sont les critères sur lesquels s'opère la technique de formation des prix?

Nous sommes des entrepreneurs qui achetons un certain nombre de chambres, qui signons des contrats de transport et qui faisons notre calcul en tenant compte d'une marge minimum, à l'exclusion de toute commission. La base, c'est

l'avion, puisque nos prix sont calculés sur un taux moyen d'occupation de 80 à 85 %; à cela, s'ajoute l'hébergement, les transferts, les hôtesses, les services à l'aéroport, les cadeaux («Give away»)... Nous travaillons surtout sur la quantité et sur le degré d'occupation des avions.

Et des hôtels?

Cela dépend: pour certains hôtels, nous disposons de contingents fixes et nous sommes tenus de payer les chambres que nous n'occupons pas; pour d'autres, nous bénéficions de contrats nous permettant d'annuler moyennant le respect de certains délais.

Nous n'avons pas parlé jusqu'ici que de tourisme d'exportation; Airtour envisage-t-elle certaines activités sur le plan du tourisme suisse?

Il a déjà été suggéré qu'Airtour Suisse, dans un avenir incertain, monte une organisation suisse de tourisme réceptif. Nous n'avons pas encore commencé à concrétiser cette idée, mais nous sommes d'ores et déjà persuadés qu'il s'agirait d'une entreprise fructueuse. Dans 5 ou 6 ans peut-être...

HENKELL TROCKEN

der Sekt, der eine ganze Welt beschwingt





EUGEN PAULI

Technologie culinaire

Enfin en français le grand ouvrage de référence et d'instruction «Lehrbuch der Küche»!

Plus de 500 dessins en noir et blanc,
32 pages en couleurs avec 50 images en quatre couleurs.

Prix: Fr. 54.-.

A Commander auprès du Service de librairie de l'Union Helvétique

NOUVEAU!

je commande contre remboursement ou paiement anticipé au Compte de l'Union Helvétique le livre "Technologie culinaire" de Eugen Pauli à la commande postale 50 - 314 du Service de librairie de l'Union Helvétique, exemplaire du livre "Technologie culinaire" de Eugen Pauli au prix de Fr. 54.-. Frais de port et d'emballage par livre: contre remboursement Fr. 7.-, contre paiement anticipé Fr. 3.50.

Nom: _____

Rue/Etablissement: _____

No postal/Lieu: _____

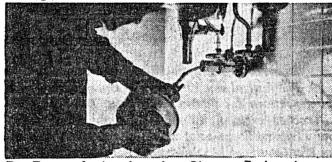
Date: _____

No de membre: _____

Signature: _____

Ces livres peuvent aussi être achetés, sans frais ulérieurs, auprès de nos bureaux de Lucerne, Zurich et Lausanne.

Ein unerlässliches Werkzeug, mit dem Sie beträchtliche Ersparnisse erzielen werden!



Der Entstopfer bewirkt, dass Sie zum Freimachen der verstopften Ablaufröhre (Abflussbecken, Badewanne, Waschbecken, Dusche usw.) auf eine fachmännische und kostspielige Arbeitskraft verzichten können.

Für jedermann ist seine Handhabung sehr einfach, sogar in den unzugänglichsten Winkeln.

Mit seinem flexiblen 6 Meter langen Kabel arbeitet der Entstopfer wie eine Bohrsteife und entfernt die hartnäckigsten Schmutzpfropfen.



im Handumdrehen, sogar in den Biegungen, Siphons oder Abfläufen geringen Durchmessers:
Rechnen Sie selber: es genügt, den Entstopfer ein- bis zweimal zu verwenden, und schon ist er abbezahlt! Ein schnell abbezahltes Werkzeug, das Ihnen unverzüglich zur Stelle. Und die Pannenhilfe ist die größten Dienste leistet!

Nur Fr. 190.-, inbegriffen 1 Kabel zu 6 m.

Rue de la Gare 41
Linsig 1820 Montreux – Tél. (021) 6145 90

Adressänderung

(bitte in Blockschrift)

Alte Adresse

Name: _____ Vorname: _____

Betrieb: _____

Strasse: _____ Ort: _____

Postleitzahl: _____

Mitglied Abonnent

Neue Adresse

Name: _____ Vorname: _____

Betrieb: _____

Strasse: _____ Ort: _____

Postleitzahl: _____ Telefon: _____

Mitglied Abonnent

Zu senden an: HOTEL-REVUE, Abteilung Abonnemente
Monbijoustrasse 31, 3001 Bern

Changement d'adresse

Ancienne adresse

Nom : _____ Prénom : _____

Entreprise : _____

Rue : _____ Localité : _____

Numéro postal d'acheminement : _____

Membre Abonné

Nouvelle adresse

Nom : _____ Prénom : _____

Entreprise : _____

Rue : _____ Localité : _____

Numéro postal d'acheminement : _____ Téléphone: _____

Membre Abonné

A envoyer à : HOTEL-REVUE, Service des abonnements
Monbijoustrasse 31, 3001 Berne

Geelhaar:

Wie der Teppich, so der Service.

Bewährt, Vorteilhaft, Aussergewöhnlich. Womit alle Ihre Teppichprobleme optimal gelöst werden.

Geelhaar

W. Geelhaar AG, Thunstrasse 7
3000 Bern 6, Telefon 031 431144

Teppich-Showroom, Zweierstrasse 35
8004 Zürich, Telefon 01 39 34 24

Fontessa verlost ein ganzes Jahr lang Flugreisen.

Die Würfel sind gefallen. Die Preise der Fontessa-Verlosung können verteilt werden. Herzlichen Glückwunsch an die drei Gewinner. Die Preise werden ihnen in den nächsten Tagen persönlich überreicht: Je ein Reisegutschein im Wert von Fr. 1000. –, einlösbar gegen einen City-Flug nach freier Wahl für zwei Personen.

Hier die Gewinner der dritten Verlosung:

Fam. Börner, Restaurant Löwen, 6312 Steinhausen
Fam. Geiser, Restaurant Efringerhof, 4000 Basel
Fam. Bähler, Tea-room Popcorn, 3018 Bern

Fontessa.
Das neue Mineralwasser
mit der feinen
Kohlensäure.

Hallo
Fontessa!



Fédération suisse des consommateurs

On dévoile les bonnes combines de vol (aérien)!

(FSC) Il est peu de domaines où l'acheteur se trouve confronté à une aussi grande variété de prix que dans les voyages par avion. Les vols charters n'ont depuis longtemps plus l'exclusivité des rabais en tous genres, et même le trafic de ligne, pourtant soumis à une réglementation relativement sévère, fait désormais l'objet de tout un marché gris, dont il n'est pas inutile de connaître les pratiques.

Première astuce, parfaitement légale et souvent fort rentable: on met à profit les variations enregistrées sur les marchés des changes, changements que le système de tarification de l'IATA ne peut suivre qu'avec un délai relativement long. Ainsi, pour un vol à longue distance du type Zurich-Tokyo, dont le prix normal avoisine les cinq mille francs, le billet est acheté en monnaie nationale dans un pays à devise faible, tel l'Italie ou l'Angleterre. Le départ de Rome ou de Londres est fictif, le passager s'envolant effectivement de Zurich... non sans avoir économisé plusieurs centaines de francs, sur le prix de son billet.

Les détours

Mis à part cette utilisation pas toujours facile des différences de parités, il existe toute une gamme de tarifs spéciaux, qui se situent nettement en dessous de prix normaux, particulièrement pour les vols transatlantiques. Il faut en tout premier lieu mentionner les tarifs «Apex» (env. 1000 francs pour Genève-New York retour), valables pour les billets achetés au moins deux mois avant l'envol et pour un séjour de trois à cinq semaines en Amérique du Nord. A cela, s'ajoutent évidemment les suppléments ou les rabais saisonniers. Et si l'on n'a pas peur de faire un détour par l'Islande ou les Bahamas, on peut survoler l'Atlantique à fort bon compte, et cela sans avoir à remplir la moindre condition (du genre durée de séjour, obligation de séjournier dans un hôtel, de voyager en groupe, etc.). C'est ainsi

que l'on peut se rendre par avion en Amérique pour 800 francs environ, au départ de Luxembourg ou de Copenhague par exemple.

Des pratiques largement admises

Mais la concurrence sur le prix ne se limite pas aux seuls vols transatlantiques. Un vol dans la direction de l'Est européen, effectué avec une compagnie non affiliée à l'IATA et au départ de Berlin-Est, revient nettement meilleur marché, soit par exemple 560 francs pour le parcours Berlin-Moscou, au lieu de près de 1000 francs pour le vol Zurich-Moscou au tarif officiel.

Pour les vols à destination des régions de vacances, il existe une autre possibilité d'économie: on souscrit un arrangement forfaitaire comprenant le prix de l'avion et celui tout à fait minime, d'un hôtel de catégorie moindre... dans lequel naturellement on se garde bien de descendre. Cette pratique tend à devenir largement admise pour les séjours en pays méditerranéens ou aux Canaries. Le voyage Zurich-Les Palmes revient ainsi à moins de 600 francs, séjour de 14 jours à l'hôtel compris, tandis que le même vol coûte 1200 francs au tarif normal. Il est vrai que, selon le journal munichois qui cite ces chiffres, ces conditions particulièrement avantageuses pourraient bien se trouver changées par les nouvelles dispositions relatives aux vols charter. Malgré cela, le prix du ciel reste accessible... à ceux du moins qui connaissent les bonnes combines de vol (aérien).

Le Suisse boit moins d'alcool que ses grands-parents

(ATS) Entre 1971 et 1975, le Suisse a bu en moyenne 61,9 litres de vin par an. Or, il en buvait 135,9 litres entre 1893 et 1902, soit plus de la moitié. Tel est le résultat assez étonnant que nous apprend un rapport de la Régie des alcools sur la consommation des boissons alcooliques en Suisse. Pour la bière, le sommet est atteint par la période 1903-1912, avec 110 litres par personne... chiffre qui laisse songeur!

Après être descendue jusqu'à 46,9 litres, la consommation de la bière est remontée progressivement à 104 litres en 1971-1975. Pour l'ensemble des boissons fermentées, le record est dévolu de nouveau à l'époque 1893-1902, avec 272,9 litres, le point le plus bas devant être enregistré pour la période de l'après-guerre. Depuis lors, la consommation s'est accrue jusqu'à 175,6 litres en 1966-1970, pour régresser légèrement à 175 litres en 1971-1975. Enfin, en ce qui concerne les boissons distillées, les sommets sont atteints en 1893-1902, avec 10,96 litres. Il s'ensuit une régression jusqu'à 7,37 litres en 1971-1975.

Reviennent en 1974?

D'une façon générale, on peut dire que la consommation de boissons alcooliques en Suisse, très forte de 1880 à 1912, a dès lors décliné pour atteindre un plancher dans les années de guerre et de l'après-guerre immédiat. Puis la courbe remonte progressivement jusqu'en 1974. A partir de cette année, elle semble redescendre. Mais il faudra attendre pour savoir s'il s'agit d'un revirement dû à la récession, ou d'une tendance plus générale.

10 % de «forts» consommateurs

La statistique, lit-on encore dans le rapport de la Régie, est insuffisante quant à la répartition entre les différents groupes de population. Une étude financée par le Fonds national suisse a montré, entre autres, qu'un groupe de personnes proportionnellement restreint consomme une quantité d'alcool relativement forte, alors que les moyennes indiquées ne concernent l'ensemble de la population que dans une mesure bien moindre. C'est ainsi que 8,2 % des hommes de plus de 15 ans consomment quotidiennement un délitile ou plus d'alcool pur. Les 10 % de la population, dont la consommation est la plus élevée, boivent environ la moitié de l'alcool consommé en Suisse durant une année.

Evolution des prix

En ce qui concerne l'apport de calories, il ressort que, sur un total de 3455 calories consommées par habitant et par jour, environ 7 % proviennent des boissons alcooliques. La majeure partie de l'alcool consommé en Suisse, l'a été sous la forme de vin. Les boissons distillées correspondent actuellement à presque un cinquième du total. Quant aux prix, la statistique révèle que ceux du moût de vin indigène ont augmenté de 50 % par rapport à 1966-1970. En revanche, la valeur moyenne par litre de vin importé ne s'est accrue que de

Courrier de Genève

A la recherche d'un directeur général pour l'aéroport de Cointrin

A la suite de la démission, pour raison de santé, à quelques mois seulement de sa retraite, de M. Ernest-J. Sudan, directeur de l'aéroport de Genève-Cointrin, le Département de l'économie publique, que préside le conseiller d'Etat Henri Schmitt, a décidé de mettre le poste au concours. Il s'agit, désormais, d'un directeur général, et non plus seulement d'un directeur, qui doit être de nationalité suisse, âgé de trente-cinq ans au moins, avoir une pratique de la gestion d'entreprise au niveau le plus élevé et connaître le français, l'allemand et l'anglais, la préférence devant être donnée aux candidats possédant un titre universitaire ou justifiant d'une importante expérience dans la gestion d'entreprise, ainsi qu'aux personnes ayant des connaissances dans le domaine aéronautique. C'est le 31 juillet à minuit que l'inscription sera déclarée close. L'Etat de Genève entend donc mettre à la tête de l'aéroport de Cointrin non plus un fonctionnaire chevronné, mais une personnalité d'envergure, qui soit parfaitement à même de s'imposer, en raison de ses connaissances et de ses expériences, à l'ensemble des collaborateurs et des collaboratrices de l'aéroport.

Les préparatifs de la Fête fédérale de gymnastique vont bon train

Au cours d'une rencontre avec les représentants de la presse, M. André Ruffieux, ancien président du Conseil d'Etat de la République et canton de Genève, qui se trouve à la tête du comité d'organisation de la prochaine Fête fédérale de gymnastique, qui aura lieu en 1978 à Genève, a donné quelques informations sur ce que sera cette manifestation: une manifestation d'envergure, puisque c'est quarante mille gymnastes que l'on accueillera au cours de deux week-ends, celui du 15 au 18 juin pour les femmes et celui du 21 au 25 juin pour les hommes, sur les terrains dits de «La Grande-Fin», situés dans la presqu'île de Vessy, ainsi que sur le plan du Bout-du-Monde, qui lui fait face, sur l'autre rive de l'Arve. Deux cantines abritant respectivement huit mille et quatre mille places seront aménagées. En plus des gymnastes hommes et femmes, c'est quelque cent mille personnes, venues des quatre coins de la Suisse, qui suivront le déroulement de cette 69e Fête fédérale de gymnastique. Un crédit de plus de 2 millions de francs a été voté par le Conseil municipal en vue de l'aménagement des terrains de «La Grande-Fin». L'Etat de Genève prendra à sa charge un certain nombre d'installations.

Le doyen des chefs de cuisine helvétiques a pris sa retraite

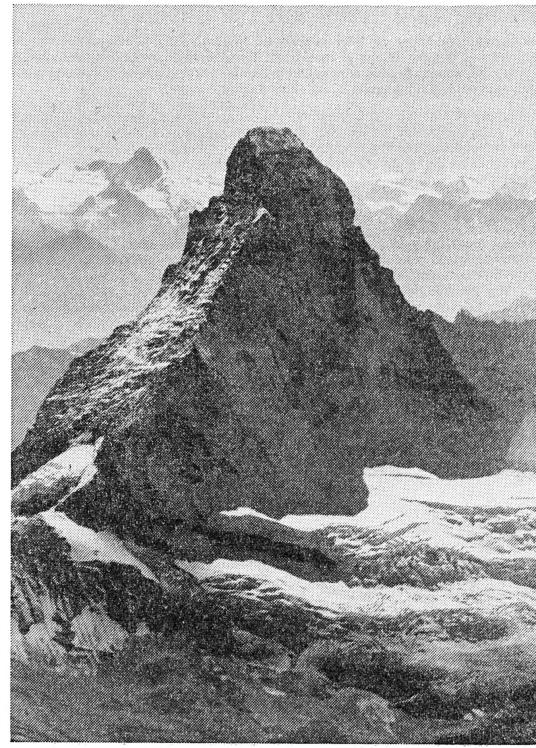
A l'âge de nonante et un ans - et c'était sans doute le doyen des chefs de cuisine suisses en activité - M. Lucien Mayor, qui exploitait, avec sa femme, le restaurant du «Plat d'argent», d'abord installé à la place du Grand-Mézel, au cœur de la vieille ville, puis dans le quartier des Eaux-Vives, a récemment pris sa retraite, après avoir passé quarante-trois ans devant les fourneaux d'établissements réputés, puis trente-trois ans devant ceux du «Plat d'argent», dont il était devenu le patron. Au cours de sa longue carrière, M. Lucien Mayor s'est donné la peine de former trente-trois apprentis, qui accompagnent tous de belles carrières comme cuisiniers ou chefs de brigade. C'est un restaurateur lausannois, M. Frétschi, qui s'est rendu acquéreur du «Plat d'argent», dont il a confié les fourneaux à un chef français.

Un règne prend fin à la Perle du Lac

La Perle du Lac est certainement l'un des plus beaux parcs de la Ville de Genève; en 1930, un chef de cuisine réputé, M. Fritz Doebele, y ouvrit un restaurant crémerie, profitant du chalet servant de dépendance à la villa Bartholoni (aujourd'hui le Musée de l'Historie des sciences) et propriété de la Ville. Cet établissement connaît un rapide succès, tant en raison de la vue imprenable qu'il offre sur la rade que de la qualité de sa cuisine.

À la mort du maître de céans, en 1944, son fils, M. Harold Doebele, au bénéfice d'une excellente formation hôtelière commencée à l'Ecole hôtelière de la SSH, reprenait à son compte l'exploitation de la Perle du Lac. Après 32 ans d'activité à la tête de cet important établissement, M. Doebele a décidé de se retirer, désireux, à 58 ans, de prendre une retraite qui sera encore pourtant active, puisqu'il entend se consacrer aux organisations professionnelles dont il fait partie.

En raison de la fermeture progressive des différents étages de l'Hôtel Métropole, qui cessera définitivement son exploitation le 30 septembre - pour être soit complètement restauré, soit démolie et reconstruite - la Ville de Genève, également propriétaire de cet établissement, a décidé d'utiliser l'état-major du Métropole et de



A qui le Cervin appartient-il? Les habitants de Zermatt ne sont pas d'accord. La Commune des bourgeois et l'autorité communale revendiquent chacune la propriété de la montagne. Au Tribunal cantonal valaisan de les déporter! (Photo Comet)

l'affaiblir pour la durée des travaux à la Perle du Lac. M. André Hauri, directeur de l'Hôtel Métropole, étant également appelé à préparer la réouverture de cet établissement, un directeur a été engagé pour la Perle du Lac, en la personne de M. Kurt Kyburz. C'est donc provisoirement la Ville de Genève qui exploitera ce restaurant, ayant racheté tout le matériel et les équipements qui appartenait à la famille Doebele, dont le règne prend ainsi fin après 46 ans.

En direct du Tessin

De l'eau de mer dans le Malcantone

Si Lugano et ses environs possèdent un nombre record de piscines d'hôtel, ce confort ne s'arrête pas là, et nombreux sont les villages qui ont su se doter de cet important atout touristique. Citons la zone du village de Ronco-Verbanio, où l'on en compte pas moins de 110! A ces piscines d'eau douce, il faudra désormais ajouter celles d'eau de mer: C'est là le dernier cri, ou l'avanguardia de l'infrastructure hôtelière. Le Tessin en possède déjà deux, l'une à Lugano, et l'autre à Bosco-Lugano, plus précisément à l'Hôtel «Villa Margherita». Cette eau de mer a la même concentration en sel que la Méditerranée, et sa température est maintenue à un niveau constant de 27 degrés. Bosco-Lugano alliera donc désormais la tranquillité aux bienfaits des eaux marines.

90 sculptures dans les rues d'un village tessinois

Après le vif succès qu'a connu la Mostra de 1968, Vira-Gambarogno renouvelle cette année une étonnante exposition de sculptures dans ses pittoresques ruelles. Ouverte jusqu'au 10 octobre, cette mostra... pas comme les autres offre à 85 artistes de toute la Suisse la possibilité de présenter leurs œuvres dans un cadre unique et romantique. Organisée par le Cercle culturel de Gambarogno, cette exposition, présidée par M. Edgardo Ratti, lui-même peintre et sculpteur, entre dans le cadre des manifestations bis annuelles visant à l'enrichissement culturel de Gambarogno et du Tessin. Ouverte à toutes les tendances artistiques, favorisant la recherche de nouvelles solutions, cette mostra ne va pas manquer de soulever des commentaires. Mais n'est-ce pas ce que les artistes recherchent?

A Pontebrolla, un nouveau pont... pour piétons

Il y a quelques années, lors d'un violent ouragan et de pluies diluviales, le pont de chemin de fer du Val Maggia fut détruit. Fallait-il le reconstruire ou le démolir? La question resta en suspens pendant des années, d'autant plus que cette ligne de chemin de fer ne servait plus à rien. Puis on a réfléchi en hauts lieux que ce

pont restauré pourrait admirablement être utile aux touristes pour passer d'une rive à l'autre, et de plus contempler une merveille de la nature trop peu connue, les gorges de la Maggia.

Aujourd'hui, le pont est restauré, et seuls les piétons ont droit de passage. Cela méritait d'être signalé!

Offensive contre le bruit

Locarno et les communes environnantes vont être pendant 3 semaines sur le pied de guerre pour lutter contre le vacarme du trafic routier et de tous bruits abusifs: chantiers, chahut nocturne, Radio, TV, etc., la gamme est longue! Si les patrouilles d'agents ne sont pas clémentes envers les motorisés, elles ne le sont pas non plus envers les noctambules sortant des boîtes de nuit et qui, par leur chahut, réveillent tout un quartier. On prétend que Locarno et Ascona détiennent le record des bruits abusifs. Il faut toutefois remarquer que le bruit, en général, prend de l'ampleur surtout durant la grande saison touristique, de mai à septembre. Il serait donc utile de connaître l'origine des fauteurs de trouble.

Y. Go

Hôteliers de Crans-Montana

A la recherche d'une nouvelle formule

Deux groupes hôteliers, représentant une capacité totale de 1500 lits, se sont constitués il y a maintenant un an. L'un, HOTAC, s'est attaché aux problèmes de l'animation de la station ainsi qu'à la coopération entre hôtels sur divers plans, l'autre, BRH, ayant pour objectif principal la commercialisation du produit touristique hôtelier.

Les buts poursuivis par ces deux groupes étant complémentaires, une coopération devait se réaliser. Ceci s'est concrétisé lors d'une séance commune des deux organisations qui s'est tenue récemment.

Afin de faire front commun dans la conjoncture actuelle, ces hôteliers se proposent de relancer l'idée d'une unique société des hôteliers sur le haut-plateau de Crans-Montana.

Dans le but de favoriser cette restructuration, ces deux groupes ont décidé d'apporter et de mettre à la disposition de la nouvelle société à créer tout l'actif acquis durant cette première année d'expériences.

Cet esprit d'ouverture se concrétisera dans un proche avenir par des propositions de collaboration qui seront faites à tous les hôteliers de Crans-Montana. Un premier sondage ayant fait apparaître une volonté unanime de collaboration plus étendue il est certain que ce regroupement des hôteliers de Crans-Montana permettrait à ce secteur économique important de mieux faire face aux problèmes de l'heure.

sp

Wienerwald bleibt auf Erfolgskurs

Der Gründer und Leiter der Wienerwald-Kette, Friedrich Jahn, konnte an der Pressekonferenz am Sitz der Holding in Feusisberg SZ stolz darauf verweisen, dass es allen in seinem Unternehmen Beschäftigten gelungen ist, die wohl schwierigste Maxime zu realisieren: aus weniger Gästen mehr Umsatz herausholen.

Das gelang 1975 auch in der Schweiz, obwohl Jahr zugestehen musste, dass die Schweizer an Essen und Trinken mehr gespart haben als die Deutschen und Österreicher.

Über dem Durchschnitt

Der Teilkonzern Schweiz der Wienerwald erzielte in den neuen Restaurants, in einem Wienerwald-Hotel und zwei Tourotels mit 178 Mitarbeitern einen Umsatz von 80,8 Mio Franken, während es im Vorjahr, allerdings ohne das Tourotel Gafeli, noch 61,4 Mio Fr. Umsatz waren. Die Wienerwald International weist 1975 gegenüber dem Vorjahr eine Umsatzsteigerung von 11,4% oder 57,3 Mio Fr. auf 559,8 Mio aus. Diese Steigerung liegt eindeutig über dem Branchendurchschnitt, zumal wenn man berücksichtigt, dass die Steigerung in den Gaststättenbetrieben mit 11,5% sogar leicht höher war als in den verbundenen Betrieben (Kellereien, Grill-Produktion) mit 11,1%.

Franchising bewährt sich

Als die beste Sache, die er je gemacht habe, bezeichnete F. Jahn die Einführung des Franchising-Systems, nach dem er im Wienerwald-Stil ausgestatteten Betrieben mit Wienerwald-Sortimenten gestattet, unter dem Hendl-Signet zu arbeiten. Bedingung ist, dass der Geschäftsführer eine Firmenausbildung hat und sich den Kontrollen unterzieht. In Deutschland wurden im letzten Jahr 40 solcher Betriebe vergeben, in der Schweiz bisher zwei (Frascati in Zürich, Basel). In Deutschland expandiert Wienerwald

neustens in einer Schnellimbiss-Kette mit verkleinertem Angebot und niedrigeren Preisen. Diesem Typ der Verpflegungskette rechnet Jahn in der Schweiz allerdings keine Chancen aus, weil die Ansprüche in unserem Land zu hoch seien. Im weiteren wird geografisch diversifiziert: Neue Objekte entstehen auf Sylt, in Taurernalm (Österreich), in Südafrika, Palma de Mallorca, der Türkei und den USA, wo zunächst drei Autobahnstationen an der Ost- und Westküste das New Yorker Angebot ergänzen sollen. Grosses Bedeutung, gerade auch psychologisch, misst man bei Wienerwald dem Verkauf über die Strasse bei, der sich allerdings in der Schweiz nicht recht einbürgert. Um dieses Geschäft zu beleben, wurde trotz höchsten Hendl-Preisen der Verkaufspreis im Frühjahr um 15% reduziert, wodurch eine Umsatzsteigerung von über 30% erzielt werden konnte.

Schulung intensiviert

Ein besonderes Anliegen von Friedrich Jahn ist die Ausbildung. Die Verkaufsschulung beim eigenen Personal wird gerade in der Zeit gedämpfter Ausgabenfreudigkeit intensiviert. Aber auch den Gastwirten ausserhalb seiner Kette bietet Jahn neuestes Ausbildungshilfen an. Ende März 1976 eröffnete er im Tourotel Gafeli ein Trainingszentrum für praktische Gastronomie. Seither wurden rund 250 Personen in Wochenkursen ausgebildet, wobei allerdings 95 Prozent der Besucher aus Deutschland und Österreich kommen und der Rest aus der Schweiz. (nh)

Paris-Bern gefährdet

Die am 21. Juni eröffnete Fluglinie Paris-Bern-Paris ist bereits gefährdet. Die Air Alsace erwägt aus verschiedensten Gründen, die Flüge im Monat August einzustellen. Die durch eine Kapitalerhöhung mit einem stärkeren Einfluss ausgestattete Handelskammer von Colmar drängt auf Sistierung unrentabler Linien. Demgegenüber ist die Geschäftsführung der Air Alsace offenbar gewillt, eine einjährige Durststrecke durchzuhalten. Wenn die Flüge im September wieder aufgenommen werden, wird man sich voraussichtlich auf drei Wochentage beschränken. Eine definitive Aufhebung der Flugverbindung würde die Anstrengungen in Sachen Pauschalarrangements ex Paris und Bern zunichte machen. Ein definitiver Entscheid fällt in den nächsten Tagen. r.

Vorab-Bahn: Fortschritte

An der Generalsammlung der Bergbahnen Crap Sogn Gion AG Laax teilte Verwaltungsratspräsident Walter Gurtner mit, dass die erneuten Verhandlungen mit der Bürgergemeinde Sagogn über die Bau- und Durchleitungsrechte zur Eröffnung des Bündner Vorab durch eine Bahn zu einer Einigung geführt haben. Im Rahmen der Verhennlassung haben die Bündner Regierung, der eidgenössische Delegierte für Raumplanung sowie die eidgenössische Natur- und Heimatschutzkommission in befürwortendem Sinne vom Projekt Kenntnis genommen. Nach positiver Beantwortung des beim Bund hängigen Konzessionsgesuches sollen die Anträge für den Bau der Vorab-

Bahn einer ausserordentlichen Generalversammlung unterbreitet werden. Die Aktionäre stimmten der Ausgabe einer Obligationen-Anleihe in der Höhe von 2 Mio Franken zu. Die Mittel dienen der Ersetzung der Skiliftanlage Larnags-Curnis durch eine Doppelsesselliftbahn mit Sanierung des Skihütten-Restaurants Curnis.

Wochen-Digest hotel revue

Raumplanungsmassnahmen bleiben

Der Bundesrat beantragt dem Parlament, den dringlichen Bundesbeschluss über Raumplanungsmassnahmen, der Ende dieses Jahres ausläuft, bis Ende 1978 zu verlängern. Die Bestimmungen erfahren geringfügige Änderungen, welche den Kantonen die Anwendung erleichtern sollen. Vor 1978 soll dann neu erarbeitete Raumplanungsgesetz dem Parlament vorgelegt werden, so dass ein lückenloser Übergang gewährleistet wird. Die vorgesehene Verlängerung erfolgt unter Verzicht auf die Dringlichkeitsklausel.

Günstige Entwicklung des Ausserhandels
Die Schweiz hat im ersten Halbjahr 1976 für 1461,5 Millionen Franken mehr Waren ausgeführt und für 238,6 Millionen weniger eingeführt als in der Vergleichsperiode von 1975. Die Handelsbilanz ergab im ersten Halbjahr 1976 einen Aktivsaldo von 256,3 Millionen. Seit Mai hat sich auch die Einfuhr wieder deutlich belebt, so dass der Aufwertungsdruck auf den Schweizer Franken, der von der Handelsbilanz herführt, im Abnehmen begriffen ist.

Weniger Kurzarbeit

Die Zahl der Betriebe mit Kurzarbeit ist von 1993 im Mai auf 1591 im Juni zurückgegangen. Betroffen wurden im Mai 48 833 Männer und 17 325 Frauen, im Juni nur noch 37 659 Männer und 13 965 Frauen. Die Entlassungen aus wirtschaftlichen Gründen sind von 929 im Mai auf 731 im Juni zurückgegangen.

Massnahmen der Nationalbank

Die Nationalbank hat geschlossen, die Hälfte der anlässlich der massiven Dollarsützungen vom 4./5. Juni eingezogenen Mindestreserven auf Auslandsgebern noch vor dem 31. Juli an die Banken zurückzuzahlen. Damit wird eine leichte Verflüssigung des Geldmarktes bewirkt und ein Auftrieb der kurzfristigen Zinsen verhindert, der wieder einen Zufuss von Auslandsgebern auslösen könnte. Die Wechselkurssituation ist zurzeit ruhig. Es herrscht eine ungewöhnlich starke Nachfrage nach US-Dollars, insbesondere von amerikanischen Banken. Diese wird mit dem Wiederanstieg der Konjunktur in den USA in Verbindung gebracht. Der Dollar ist in Zürich leicht über Fr. 2.50 gestiegen; auch die Deutsche Mark hat sich gegenüber dem Franken leicht verbessert. Die Schwäche des französischen Franc scheint überwunden zu sein. R. S.

Firmennachrichten

Florierendes Familienunternehmen

Die AG Hotel Waldhaus Sils-Maria erzielte 1974/1975 ein erfreuliches Geschäftsergebnis. Der Umsatz stieg auf 4,204 Mio Franken (3,962 Mio), was einer Zunahme von 6,1% entspricht. Bei 41 206 (41 595) Übernachtungen und einer Betriebsdauer von 254 (266) Tagen betrug die durchschnittliche Betteneinbettung 73,7% (71,1%). Der Ertrag konnte in Umkehrung der Tendenz der Vorjahr wesentlich verbessert werden. Für Unterhalt und Erneuerungen wurden wiederum rund 0,5 Mio Fr. aufgewendet. Der Nettoertrag erlaubt die Ausschüttung einer Dividende von 6% und die Erhöhung der Reserven um 172 000 Fr.

Heliswiss merkte wenig von Rezession

Das Heliswiss-Jahre schloss nach den Befürchtungen und Sorgen um die Beschäftigung mit einem überraschend guten Ergebnis ab. Es drückt sich in der Gewinn- und Verlustrechnung bei 11 985 270 Fr. Ertrag in einem Reingewinn von 202 758 Fr. aus, der die Ausrichtung einer Dividende von 5% auf dem Aktienkapital von 3,7 Mio Fr. erlaubt.

Das Ergebnis der Heliswiss wird nicht zuletzt von den mit ihr zusammenarbeitenden Helikopterfirmen mitgetragen. Zu nennen sind die Gesellschaften Elitino in Kanton Tessin sowie die Heliaustria in Salzburg. Neu kommt dazu auch die im März 1976 eröffnete Elitalia mit Sitz in Trento, Italien, die am 1. Mai 1975 mit zwei Helikoptern den Betrieb aufgenommen hat. Sowohl im Tessin als auch in Österreich und Italien hat sich die Beschäftigungsrate ähnlich zufriedenstellend wie in der Schweiz entwickelt.

Grosskonsument Swissair

Die Swissair befliegt mit ihren 46 Flugzeugen und dem Schweizerkreuz am Seelenleiterwerk die Luftstraßen der Welt. Letztes Jahr hat sie auf ihrem 256 000 Kilometer langen Streckennetz auf allen Kontinenten mit Ausnahme Australiens über 5,6 Millionen Passagiere befördert. Darüber hinaus ist die Swissair im Inland ein bedeutender Grosskonsument, der durch seine vielfältigen Aufträge mit dazu beiträgt, für Hunderte von Personen in Handel, Industrie und Landwirtschaft Arbeit und Dienstleistungen zu schaffen, ganz abgesehen von den gegen 11 000 Arbeitsplätzen, welche die Swissair in der Schweiz selber anbietet.

1975 hat die Swissair in der Schweiz Güter und Dienstleistungen im Wert von 136 Mio Fr. bezogen. Dazu kommen weitere 60 Mio Fr. für Treibstoffkäufe. Rund 4500 Schweizer Firmen waren im vergangenen Jahr an diesen Lieferungen beteiligt. Diese knapp 200 Mio Fr. zeigen, dass die nationale Luftverkehrsgesellschaft zu den schweizerischen Grosskonsumenten zählt.

Neu in Zürich: Korean Air Lines

Am 15. Juli 1976 nahm Korean Air Lines den regelmässigen Linienverkehr zwischen Seoul und Zürich auf. Die koreanische Fluggesellschaft fliegt die Strecke Seoul-Bahrain-Zürich einmal wöchentlich mit Flugzeugen des Typs DC-10. Die Middle East Airlines fliegt seit dem 1. Juni Zürich nicht mehr an. Mit der Korean Air Lines bedienen damit wieder 40 Luftverkehrsgesellschaften den Flughafen Zürich im regelmässigen Linienverkehr. pd

Prodega

mit vergrösserten Verkaufsräumen

Kürzlich lud die Prodega zur Eröffnung des neuerrichteten Obergeschosses ihres Betriebes in Moosseedorf ein. Die rasante Entwicklung dieses Cash + Carry-Unternehmens bedingt dringend die Schaffung von zusätzlichem Verkaufsraum. Heute, im elften Geschäftsjahr, kann die Grossverteiler für Detailisten und das Gastgewerbe seinen Kunden auf einer Fläche von 8000 m² über 15 000 Artikel anbieten. Die Jahresumsätze stiegen dabei von 5,8 Mio Fr. im ersten Geschäftsjahr auf 40 Mio und man rechnet für 1976 mit einer Steigerung von weiteren 5 Mio. OH

Montreux, grösstes Schweizer Casino

Obwohl das Casino von Montreux im letzten Jahr - kurz nach der Neueröffnung - eine schwierige Periode hinter sich gebracht hat, erreichte der Umsatz 4,5 Mio Fr., die Einnahmen aus dem Spielsaal ergaben 1,58 Mio Fr. Im ersten Halbjahr 1975, während des Betriebes im Pavillon, betrug der Ausgabenüberschuss 78 300 Fr., im zweiten Halbjahr des Einnahmenüberschuss 79 000 Fr., woraus ein Reingewinn von 700 Fr. resultierte. Um die schwierige Periode besser überwinden zu können, wird der Personalbestand von 70 auf 35 herabgesetzt, wodurch die Lohnkosten von 2,4 Mio auf 1,5 Mio Fr. gesenkt werden können. Laut Umsatzzahl des Spielbetriebes ist Montreux das grösste Casino der Schweiz. spk

Ein Schwan mit eigenem Bad

Nach siebenmonatiger Bauzeit verfügt das Hotel Schwanen in Riehenfelden über ein eigenes Soleschwimmbad mit Sauna und Fitnessräumen. Aerztliche Betreuung im Hause und ein fachgerechter Massageservice erlauben dem Hotelgäst, eigentliche Badeküche durchzuführen.

«Wenn wir uns 1975 zum Bau eines eigenen Soleschwimmbades entschlossen haben, so geschah dies aus den gleichen Überlegungen, die zu den vorhergegangenen Erneuerungen und Erweiterungen geführt haben, das heißt Anpassung des Betriebes an die Wünsche des Gastes, der diese Annehmlichkeiten nicht nur wünscht, sondern verlangt», meinte Hotelbesitzer Hans Brun an der Eröffnungsfeier. Mit den neuen Einrichtungen wolle der Schwanen aber keinesfalls das Kurzentrum mit dem grössten Soleschwimmbad der Schweiz konkurrieren. Doch habe es sich gezeigt, dass das Hotel zu weit vom Kurzentrum entfernt liege, um den Gästen rege in Anspruch genommen zu werden.

Neue Leistung - neue Gäste

Das neue Bad mit seinen Nebenräumen wurde westlich vom bestehenden Gebäude - mit kurzen Wegen zum Hotel - harmonisch angegliedert. Die Schwimmhalle, von einem grossen Windfang aus über Kassenraum und grosszügig bemessene Garderoben erreichbar, ist vollautomatisch klimatisiert und enthält ein Schwimmbecken von 12 x 7 Metern. Durch eine 20 m lange Fensterfront ist der Schwimmbecken mit den Außenanlagen optisch verbunden. Die Liegeplätze der Schwimmhalle werden durch zwei Solarien bereichert. Das junge Hotel-Ehepaar Brun-Wüthrich, das den Betrieb seit dem 1. April 1976 im Pachtverhältnis leitet, hofft, dass der neuen Übernachtungen eine grosse Zahl der verlorenen Stammgäste wieder zukehrt und zu zusätzlich neue Gäste gewonnen werden können. Die erwartete bessere Betteneinbettung ist insbesondere während des Winterbetriebes, der erst vor zwei Jahren eingeführt worden ist, von grosser Bedeutung. TH

Stilvolle Schesä in Vitznau

Als vor sechs Jahren der alte Saal des Hotels Alpenrose Vitznau einem Neubau mit modernen Hotelzimmern, grossem Saal, Spezialitäten-Restaurant «Schesäbeizli» und den Kegelbahnen weichen musste, war ein Markstein in der Geschichte des Hotels gesetzt. Drei Jahre später folgte der Umbau des Restaurants in eine gemütliche Beiz. Noch im selben Jahr wurden sämtliche Hotelzimmer im Altbau renoviert. Bereits ein Jahr später zerstörten aussergewöhnlich starke Herbststürme die Seemauer zum grössten Teil. Sofort wurde eine neue, konstruktiv viel widerstandsfähigere Mauer erstellt. Im folgenden Jahr (1975) baute man dann als letzte Ausbaustufe den Hoteleingang und den Hotelgang. Doch die Initiative liess nicht nach. Im Untergeschoss des Neubaus lag ein grosser, ausbaufähiger Raum brach. Im Dezember 1975 entschloss sich die Baurichter, dass ein Familien Achermann und Marzorati, zum Einbau eines Dancings. Im April 1976 wurde die Baubewilligung erteilt. In einer Rekordzeit von 5 Monaten wurde nun feierhaft gearbeitet. Nach den Plänen von G. Tizzoni, Architekt, Weggis, entstand ein modernes, gediegernes Dancing mit Bar und Diskothek. Es wurde nicht irgend etwas Billiges, Unfreundliches gebaut, im Gegenteil: die Spannepicke mit den eingesetzten Alpenrosen an den Wänden, die Ausführung und Einrichtung wie die Toiletten sind durchdacht und haben Stil, und Vitznau ist um eine Attraktion reicher. pd

Bahn-Städteplausch

Die SBB haben in Verbindung mit den Städten Bern, Genf und St. Gallen das neue Pauschalarrangement «Schweizer Städteplausch» mit der Bahno geschafft. Es umfasst von Juni bis Ende Dezember 1976 (ausgenommen St. Gallen während der OLMA) je nach Wahl eine Übernachtung in Doppelzimmern mit Frühstück (Freitag/Samstag oder Samstag/Sonntag) oder zwei Übernachtungen im selben Rahmen (Freitag bis Sonntag). Für alle drei Städte ist der gleiche Preis zu bezahlen; dieser richtet sich nach der Hotelkategorie und der Länge der Bahnstrecke. Für Inhaber von Halbtaxbonnemmenten sowie Kinder von 6 bis 16 Jahren werden auf den Arrangementspreisen Reduktionen gewährt. Inbegriffen in den Arrangementspreisen ist in jeder Stadt ein Generalbonnemment der Verkehrsbetriebe sowie ein Gutscheinheft für eine Städtekundgebung und allfällige weitere Vergünstigungen.

Die Arrangements können bei sämtlichen Bahnhöfen und Stationen der SBB und einigen Privatbahnen sowie bei den Reisebüros jeweils bis spätestens Donnerstag, 10 Uhr, vor der Abreise bestellt werden. spk

Bündner Winter schwächer

Im Winterhalbjahr 1975/76 haben die Bündner Hotel- und Kurbetriebe mit 3 452 222 Logiernächten gegenüber der Vergleichsperiode des Vorjahrs einen leichten Rückgang um 3 Prozent hinnehmen müssen. Die Logiernächte der ausländischen Gäste sanken von 2,12 Millionen auf 2,07 Millionen und jene der Schweizer Gäste von 1,42 Millionen auf 1,38 Millionen. Die Besetzung der verfügbaren Betten in den Hotel- und Kurbetrieben betrug 52 (56) Prozent. Von den zehn grössten bündnerischen Wintersportorten wiesen Sils i. E. mit 4 Prozent, St. Moritz und Disentis mit je 3 Prozent, Pontresina, Arosa und Klosters mit je 2 Prozent Übernachtungszunahmen auf. Die Lenzerheide zählte ungefähr gleich viele Logiernächte wie während der Wintersaison 1974/75, während in Flims 5, in Davos 4 und in Scuol 2 Prozent weniger Übernachtungen in Hotels gebucht wurden. Ebenfalls 8 Prozent weniger Logiernächte hatte die Kantonshauptstadt Chur zu verzeichnen, die jedoch immer noch an 11. Stelle aller Bündner Fremdenorte lag. Mit einer Zunahme um 17 Prozent stand San Bernardino von den bekannten bündnerischen Wintersportorten prozentual an der Spitze. Erstmals seit langer Zeit sank die Logiernächtzahl der bundesdeutschen Wintergäste in den bündnerischen Hotel- und Kurbetrieben um 4 Prozent. Auch die an dritter Stelle bei den ausländischen Gästen liegenden Belgier hatten 13,6 Prozent weniger Übernachtungen gebucht. Der Rückgang bei den Briten betrug 8,6 Prozent und bei den Italienern 7,7 Prozent. Eine Zunahme der Hotellogiernächte um 12,4 Prozent resultierte hingegen bei den nun an zweiter Stelle liegenden Franzosen und eine solche um 4,8 Prozent bei den Holländern. Auch die Amerikaner verbrachten im vergangenen Winterhalbjahr 10,8 Prozent mehr Übernachtungen in Bündner Hotels. sda

Sommerliches Radio

«Radio DRS reis(st) mit» nennt das Radio der deutschen und der rätoromanischen Schweiz (DRS) seine Sommeraktion 1976, die ihren Aufklang am 14. Juli in Gstaad genommen hat. Anstatt einer Sommersause einzulegen, will Radio DRS ein wenig Ferienstimmung in verschiedene Sendungen bringen. Die erste Reise führt nach Gstaad, von wo die Sendungen «Leichte Welle», «Land und Lütt» und die «Musik-Box» live ausgestrahlt werden. Die Grundidee dieser Aktion wurde von Radio Suisse Romande übernommen, das 1975 ein Radioteam mit einem Eisenbahnwagen durch die Schweiz geschickt hatte. Die weiteren Stationen der Mitreise: Wildhaus (21. Juli), Stans (28. Juli), Saas Fee (4. August) und Splügen (11. August). pd

Der Tod in den Bergen

Mit Genugtuung hält der Schweizer Alpen-Club (SAC) in seiner Zeitschrift «Die Alpen» fest, dass die Zahl der tödlichen Bergunfälle auch weiterhin rückläufig ist. Trotzdem verunglückten im vergangenen Jahr noch 113 Personen in unseren Alpen (1974: 119; 1973: 152), nämlich 102 Männer und 11 Frauen. Davon waren 67 Schweizer und 46 Ausländer. 38 der Unfälle ereigneten sich in den Voralpen und im Jura, 75 im Hochgebirge. In 26 Fällen wurde der Unfall durch Sturz im Fels, in 24 Fällen durch Sturz auf Schnee und Eis und in 19 Fällen durch Sturz beim Wandern auf Bergwegen verursacht. Den Ausführungen kann u. a. entnommen werden, dass nicht die Extremalpinisten die meisten Unfälle verursachen, sondern vor allem die «Gelegenheitsalpinisten». Im vergangenen Jahr mussten die Piloten und Flugleute der Schweizerischen Rettungsflugwacht und die alpinen Rettungsmannschaften des SAC 113 Tote bergen und vielen in Bergnot geratenen Personen helfen. Die Mannschaften standen 236 mal im Einsatz. sda

Furka: Erstes Ziel erreicht

Beim Bau des Furka-Basisstunnels ist das erste Bauziel erreicht worden: Am 17. Juli erreichte der Vortrieb im Baustollen Bredetto die Tunnelachse Oberwald-Reapl. Damit besteht jetzt die Möglichkeit, auch von der Tunnelmitte aus den Ausbruch in Angriff zu nehmen. Die Bauarbeiten auf den Baustellen Oberwald und Reapl gehen nach Mitteilung der Furka-Oberalp-Bahn ebenfalls gut voran. In Oberwald hat der Vortrieb 4720 Meter erreicht. Die Arbeiten erfolgen hier weiterhin in guten Felsenschichten. Auf der Baustelle Reapl, wo die Arbeiten wegen ungünstiger Felsverhältnisse im Rückstand sind, wurden nun ebenfalls günstigere Schichten erreicht, die die erwarteten Tagesleistungen möglich machen. Von diesem Los sind 1688 Meter ausgebrochen. sda

Ein Berner Wirtshaus an der Autobahn

Mit der Inbetriebnahme eines vollwertigen Restaurants ist der Autobahn-Rastplatz Ittigenfeld nördlich von Bern zu einer Raststätte mit allen Schikanen geworden. Das «Wirtshaus am Grauholz» will bernisch sein: Ein ausladendes Walmdach und der Wandschmuck mit soldatischen Szenen aus historischer Zeit, auch der prächtige Ausblick auf Alpen und Bundesstadt geben dem neuen Restaurant mit 230 Plätzen eine besondere Qualität.



Unweit dem Ort, wo das Alte Bern 1789 dem Anstrum der französischen Revolutionstruppen wich, wartet man heute auf den friedlichen Anstrum hungriger und durstiger Gäste aus nah und fern. Von beiden Seiten der Autobahn erreichbar, aber nicht gleich gut auffindbar, lädt ein behäbiger, erhöht situierter Bau zum Eintreten. Gleich rechterhand findet sich ein kaum Wünsche offenlassendes Ladengeschäft, welches von der Firma Dikdik AG Freiburg gemeinsam mit weiteren Partnern geführt wird. Weiter hinten eine Mini-Fitness-Station mit Ergo-Velo und Sprossenwand, daneben Toiletten und Telefonkabinen.

Prächtige Holzbar

Die Treppe führt sodann in den eigentlichem Restaurantteil, der sich in fünf um die Küche gruppierte Achtecke gliedert, welche durch dunkle Eichenholzelemente getrennt sind und vom tannenverkleideten Dach gemütlich überwölbt werden. Die handwerklich perfekt ausgeführte Dachverkleidung hebt sich vom überall dominierenden Backstein vorteilhaft ab. Der Boden besteht aus roten Tonplatten. Die roleutenden Kugellampen setzen Akzente und haben zusätzlich die Aufgabe, das Restaurant nachts von außen kenntlich zu machen. Die schöne Aussicht bietet sich von der Terrasse aus, in deren Nähe sich ein Kinderspielplatz befindet. Fünf geräumige Personalzimmer mit Nebenräumen und Atrium fanden unter dem Dach Platz.

Flexible

In betrieblicher Hinsicht wurde im Wirtshaus eine neue Konzeption gewagt, die auf der sofortigen Umstellung von Selbst-

Graubünden

Neuer Höhenweg im Madrisagebiet

Die neue Höhenweg im Madrisagebiet oberhalb Klosters-Dorf führt ab Bergstation Saaser-Alp (Madrisabahn) zu den Mässplatten-Arena-Dachstein-Zastaz-Jäggischhorn-Fürggli (2255 m) und hinunter nach Aschariner-Alp und nach St. Antonien-Ascharina. Der Weg bietet viel Abwechslung (herrliche Flora und unübertreffliche Aussicht ins Prättigau).

Mehr Information und Leistung

In der Generalversammlung des Kurs- und Verkehrsvereins Pontresina wurde mit Befriedigung zur Kenntnis genommen, dass die Aufenthaltsdauer seit 1937 erstmals wieder die 10-Tage-Grenze überschritten hat. Die durchschnittliche Bettensetzung ist um 2 Prozent angestiegen. Trotzdem müsse weiterhin ausser der Werbung mehr in guter Information und Leistung getan werden, meinen die Pontresiner.

Fideris erhält einen Skilift

Ein Gesuch für den Bau und den Betrieb eines Skiliftes Heuberge-Marlagis auf Gebiet der Gemeinde Fideris im Prättigau ist von privater Seite an den Kanton gerichtet worden. Der Tellerlift soll eine Höhendifferenz von 105 m überwinden und in der Stunde 450-500 Personen befördern. Man erhofft sich eine gute Frequenz, nachdem die Strasse zu den Fideris-Heubergen nunmehr asphaltiert ist und auch im Winter geöffnet werden soll.

Bergbaumuseum in Davos

Rund 80 Frauen und Männer haben vor kurzem im Davoser Rathaus die Vereinigung und Stiftung «Bergbaumuseum Graubünden» gegründet. Anstoß zu dieser Gründung hat eine Davoser Arbeitsgruppe gegeben, welche sich seit längerer Zeit mit der Erforschung und Erhaltung der bereits im 16. Jahrhundert durch die österreichischen Erzherzöge Ferdinand und Maximilian genutzten Silbergruben in der Zugenschlucht südlich von Davos befasst. Im Vordergrund steht die Schaffung eines Bergbaumuseums im Schmelzbodenhaus und die Sicherung bestehender Anlagen sowie deren Rekonstruktion und Zugänglichmachung.

Kurortplanung in Klosters

In einer Motion zuhändig des Gemeindevorstandes wird angerufen, eine Kommission mit der Ausarbeitung einer Kurortplanung zu betrauen. Der Konkurrenzkampf im Tourismus werde immer härter. Deshalb sei eine generelle Überprüfung der Kurortforschung erforderlich, ganz besonders im Sektor Bau, wo die Erstellung einer Kunstreisebahn und eines Kongress-Mehrzweckgebäudes zur Diskussion stehen.

Höhere Beiträge in Zuoz

Um seine Aufgabe im Dienste der Kurortsförderung effizienter erfüllen zu können, benötigt der Kur- und Verkehrsverein mehr Mittel. Die Generalversammlung hat daher beschlossen, die Geschäftsbeträge zu erhöhen. Ebenso wurde das Werbe- und Marketingkonzept, ein gezieltes Vorgehen gewährleisten soll, gutgeheissen.

Pro Cultura St. Moritz

Das seit mehreren Jahren bestehende «Kulturprogramm St. Moritz» wurde in «Pro Cultura St. Moritz» umbenannt. Das neu zusammengesetzte Kuratorium wird sich auch in Zukunft bemühen, Veranstaltungen für Einheimische und Gäste auf breiter Basis durchzuführen

Verbesserter Mai

Nach den stagnierenden oder rückläufigen Frequenzen der vergangenen Monate ist im Mai für die Bündner Hotels und Pensionen eine Zunahme der Logiernächte um 8,3 Prozent zu verzeichnen. Gegenüber dem Vergleichsmonat des Vorjahrs sind die Hotelraten um 8780 Übernachtungen auf 114 440 angestiegen. Bei den Gästen aus Deutschland ist bei 17 920 Übernachtungen ein Rückgang von 37,6 Prozent zu verzeichnen. pd

Liechtenstein: 4 Prozent weniger

Trotz weltweiter wirtschaftlicher Rezession und hoher Bewertung des Schweizer Franken, so heisst es im Jahresbericht über den Fremdenverkehr im Fürstentum Liechtenstein, konnten 1975 noch recht gute Resultate registriert werden.

Die Zahl der Gästeankünfte war mit 78 500 ankommenen Personen um 6,7 Prozent höher als 1974, während die Zahl der Logiernächte sich auf 175 700 oder 4 Prozent abschwächte.

Bei den Logiernächten musste sowohl die Hotellerie wie 166 300 (170 400), als auch die Privatzimmervermietung mit 9400 (12 700) Uebernachtungen Verluste gegenüber dem Vorjahr in Kauf nehmen. Die durchschnittliche Aufenthaltsdauer pro Gast ist mit 2,1 (2,2) Tagen in der Hotellerie und 4,4 (4,4) Tagen bei der privaten Zimmervermietung beinahe konstant

Verkehrsvereine berichten

Neuer 16-Regionen-Prospekt der ETT

Die Ente ticinese per il turismo hat dieser Tage für jene, die alle 16 touristischen Regionen des Kantons besser kennenlernen möchten, einen originellen Zusatzprospekt im Taschenformat herausgegeben, der zusammen mit den lokalen Verkehrsvereinen erarbeitet wurde. Der Prospekt stellt im Telegrammstil alle 16 Gebiete in einem 3-Tage-Kurzprogramm vor. Die Anregungen für 48 fröhliche Tesserinfertigkeiten ermöglichen es, sich Ferien nach Mass zusammenzustellen. Es werden viel kürzere Ausflüge per Bus, Schiff und vor allem auch den Bergbahnen samt leichteren Spaziergängen aufgenommen.

Parkscheine für Zürichs Hotelgäste

Hotelgäste, die ihren Wagen auf Parkplätzen mit Parkuhren abstellen, können ab sofort die Gebühr für die erste Stunde (08.00 bis 09.00 Uhr) des folgenden Tages in voraus bezahlen. Der Gast bezieht gegen Bezahlung der normalen Parkgebühr eine Karte, die, mit Datum und Hoteltstempel versehen, gut sichtbar hinter der Windschutzscheibe angebracht wird. Dank der Initiative des Zürcher Hoteliers Erwin Aschinger, des tatkräftigen Unterstützenden des ZHVD und dem Verständnis des Polizeivorstandes, konnte diese Neuerung als Versuch bis 31. Oktober 1976 in kürzester Zeit realisiert werden. Das Inkasso und der Vertrieb der Parkscheine ist Aufgabe des Zürcher Telefon-Vereins, der auch die Druckkosten übernommen hat.

Bicentennial in Luzern

Mit einer bis in den September dauernden Sonderausstellung zollt das Luzerner Verkehrshaus den 200-Jahr-Jubiläum der Vereinigten Staaten seinen Tribut. Das Bicentennial wurde im Übrigen von der Fremdenstadt Luzern würdig begangen: Feuerwerk auf der Seebucht sowie Grossanlässe im Casino und den Hotels zeigten den amerikanischen Gästen die Leuchtenstadt von ihrer besten Seite.

Mittelmeer bei Lugano

Das Garten-Hotel Villa Margherita in Bodo Luganese, 7 km von Lugano entfernt, verfügt jetzt ausser den beiden bereits vorhandenen Schwimmbädern auch über ein Meerwasserhallenbad von 10 x 4,5 m. Dadurch befinden sich jetzt zwei dieser Meerwasserbäder in Lugano und Umgebung, der einzigen Schweizer Region, die sich dieser Attraktion rühmen kann. Das Wasser wird konstant auf einer Temperatur von 27 Grad Celsius gehalten, weist den gleichen Salzgehalt auf wie das Mittelmeer und hat dieselben Wirkungen.

Uri: Was bringt die N 2?

Beim Bau der Nationalstrasse 2 durch den Kanton Uri stehen zwei Aspekte im Vordergrund: die gänzliche Umfahrung der an der Gotthardstrasse aus der eigentlichen Lebensader des Kantons gelegenen Ortschaften und die einschneidende Rückbildung des heute enormen Bauvolumens mit ihren Auswirkungen. Der Regierungsrat des Kantons Uri hat der Geberbedirektion den Auftrag erteilt, Studien über die Auswirkungen der Nationalstrasse nach ihrer Fertigstellung auf die uralterreiche Volkswirtschaft und die sich aus der neuen Lage ergebenden Konsequenzen und Massnahmen anzustellen.

Erfolg in den USA

Über 200 000 Besucher sahen während ihrer sechswöchigen Dauer im Museum of Science and Industry in Chicago die Verkehrsschau der Schweiz gestaltete Wanderausstellung «Transportation in Switzerland». Die Ausstellung, die einen Überblick über sämtliche Bereiche des Verkehrsweises in der Schweiz, die PTT und die touristische Bedeutung unseres Landes gibt, ist zurzeit im Maryland Science Center in Baltimore zu sehen und wird bis Ende 1977 noch in weiteren amerikanischen Städten gezeigt. pd

Bergsteigen olympisch

Soll das Bergsteigen als olympischer Sport sich neu profilieren? Nach welchen Gesichtspunkten wären Gold-, Silber- und Bronzemedaillen zu vergeben? Ist eine alpinistische Leistung in Punkten oder gar in Stunden und Minuten zu messen? Käme uns Schweiz als sozusagen patentierten Bergfreunden und alpintouristischen Experten nicht eine führende Rolle zu in diesem Bereich?

Alle diese Fragezeichen sind nicht allzu ernst zu nehmen. Sie wurden gesetzt, weil es jetzt überall olympisch zugeht und solche Probleme sich schliesslich doch auch stellen könnten... denn der Alpinismus war in der Tat schon einmal eine olympische Disziplin, dreimal wurde je eine Goldmedaille vergeben, von Silber und Bronze nahm man Abstand. Und unser Land war - wenn auch eher in «passivem» Sinn - dabei.

Es begann zwar nicht an olympischen Sommerspielen, sondern an den ersten Winterspielen. 1924 in Chamonix erhielt der Engländer Edward Strutt die goldene Auszeichnung überreicht; zwar nicht für sich, sondern für seinen Landsmann, den Obersten Charles C. Bruce (damals gab man sich in olympischen Bereichen gerne militärisch), der unabhängig war und auf einer neuen Expedition im Himalaja sich befand. Der Preis galt der Expedition des Jahres 1922. - Die zweite «Goldene» wurde erst 1932 fällig, als bei den Sommerspielen von Los Angeles die beiden Münchener Franz und Toni Schmid sich in die «Sieglerste» eintragen konnten, und zwar für die erstmalige Bezwigung der Matterhorn-Nordwand ein Jahr zuvor. Das war damals eine alpinistische Sensation, und von der grossen Ehre fiel auch auf die Schweiz als dem Land des «Sieges» ein Stück ab. Nebenbei: Die Leistung der beiden Brüder konnte auch sportlich durchaus bestehen.

Mit dem Jahr 1936 (Berlin) kehrte man nochmals in den Himalaja zurück, indem das Expeditions- und Forscherehepaar deutscher Herkunft, aber in der Schweiz naturalisiert - Hettie und Günter Oskar Dihrenfurth - «vergoldet» wurde. Das Verdiens war unbestritten, das Ehepaar durch «olympiauwürdig». Erneut fiel vom Ruhm etwas ab unser Land.

Damit war die Liste der «olympischen Bergsteiger» auch schon zu Ende. Heute, in einer Zeit, da man den olympischen Gigantismus beklagt, da es sich jeweils um einen grandiosen Jahrmarkt handelt (aber auch um das einzige Fest, an welchem die ganze Menschheit teil hat) und der Kommerz mehr und mehr sein Haupt erhebt, heute kennt kaum jemand mehr die Namen der Genannten. Der olympische Alpinismus ist Episode geblieben, vorüber man (vor allem auch in unserem Land) nicht unglücklich ist. rlm

Die Schweiz gratis

Die Schweizerische Verkehrscentrale (SVZ) hat eine Broschüre mit unentgeltlichen Veranstaltungen für Feriengäste so wie freien Eintritten zusammengestellt. Die kostenlosen Vergnügungen reichen von geführten Wanderungen, Betriebsbesichtigungen, Ortsbesuchen, Garten- und Schach, Sportprogrammen bis zu Museumseintritten, Heimatabenden, Filmvorführungen, Seenachtsfesten und Regatten. Die Publikation «Die Schweiz gratis» ist - natürlich gratis - bei der SVZ, Talacker 42, 8023 Zürich, erhältlich. svz

Ein Wein der Freunde

Im Erfinden immer neuer Möglichkeiten des Zusammenhalts sind die für ihre Kooperation beispielgebenden Mitglieder des Winterthurer «Zehnerklubs» auf eine weitere Idee gekommen. Sie kultivieren ihren eigenen Wein.

Das Ziel des Unternehmens liegt diesmal weniger im Betrieblichen. Es geht also nicht um den günstigeren Einkauf oder das gegenseitige Vermitteln vorteilhafter Erfahrungen. Hier kommt die Geselligkeit zum Zug. Die Vereinigung Winterthurer Hoteliers und Restauratoren pflegt auf dieser persönlichen Ebene ein sehr munteres Leben, und der Wein hat dabei schon oft seine Rolle gespielt. Nun soll, symbolisch gleichsam, auch ein Rebensaft gemeinschaftlich zur Völligung gebracht werden. Kollegenwein heisst er unter den Kollegen.

Dass es sich um einheimisches Gewächs handelt, versteht sich von selbst, sonst hätte das Verkehrsbüro, welches dabei auch mittelt, sein Veto einzulegen müssen. Vom Winterthurer Stadtberg in Wiesen dangen stammt das Traubengut, und das Fass steht im Keller der Tössmer Wein-firma Schiller. Im übrigen haben aber die VWHR-Kollegen selbst Hand und mindestens ebensooft die Lippen angelegt, bis das süffige Tröpfchen ausgeschenkt werden konnte. Diese Zeit möchte keiner der Beteiligten missen, und es scheint ihnen, ein Gast, der diesen Wein bestellt, müsse spüren, mit welcher Sorgfalt, guten Stimmung und Freundschaft das Getränk umgeht wurde. Es ist daher auch nur in den Betrieben des VWHR erhältlich und zum dortigen Genuss bestimmt. ci

Voici la mi-été de Taveyannaz . . .

C'est une manifestation du folklore helvétique tout ce qu'il y a de plus authentique que la mi-été de Taveyannaz, qui se déroule traditionnellement le premier dimanche du mois d'août, dans l'une des plus belles régions des Alpes vaudoises. Car c'est un magnifique pâturage que celui de Taveyannaz, à 1650 mètres d'altitude, au creux d'un vallon situé au pied du massif des Diables, non loin du col de la Croix.



Une immense farandole se déroule devant les chalets (photo Villy)

Dans un cirque de montagnes, où s'accrochent les derniers sapins, sur ce pâturage haut perché, tout pénétré de paix et d'âpre beauté, où les troupeaux de la commune de Gryon viennent passer l'été, on célébre chaque année, comme un rite, la fête de la mi-été.

Et celle de 1976 revêt une importance toute particulière puisqu'elle coïncide avec le centenaire de la mort de Just Olivier, le chantre de Taveyannaz qui avait composé sa fameuse chanson devenue et restée si populaire « Voici la mi-été, bergers de nos montagnes, compagnons et compagnes; que ce jour soit fêté, voici la mi-été ». Il y a . . . 23 autres couples qui évoquent, on ne peut mieux, le déroulement de cette fête, et que l'on chanta à Taveyannaz, pour la première fois, le premier août 1869. Une plaque de cuivre, apposée sur la façade d'un des plus vieux chalets de cet alpage perpétue le souvenir de Just Olivier, qui avait vu s'écouler à Gryon les dernières années de sa vie, après avoir vécu une grande partie de son existence à Paris, où il s'adonnait aux lettres et tenait également une pension, tant il est vrai que la littérature ne peut généralement suffire à nourrir toute une famille ! Il avait d'embûche séduit par la grandeur et la beauté de cette célébration, reflétant bien les mœurs austères des montagnards d'alors, habitués à une vie rude mais non exempte de joyeux moments de saine détente. Et la fête de la mi-été était précisément l'une de ces occasions-là. L'origine de celle-ci est fort ancienne et se perd dans la nuit des temps. Dans ses chroniques, le doyen Bridel parlant de Taveyannaz, dit qu'il s'agissait alors d'un grand village de 65 chalets, rangés sur sept lignes et formant six rues: un véritable camp de Tartares jeté dans cette vaste solitude. Chaque famille de Gryon y avait son chalet, avec cuisine, étable et chambre à l'at. Une partie d'entre elles y montait pour les mois de juillet et d'août, avec le bétail, tandis que l'autre restait au village pour les fénaisons et les travaux des champs.

La mi-été était alors une visite des propriétaires venant se rendre compte de l'état des troupeaux ainsi que de celui de la production laitière et fromagère. Comme les bergers se nourrissaient très frugalement, de laitages essentiellement, c'était l'occasion de leur apporter quelques légumes frais, du pain et des boutilles de vin du « Chêne », ce vignoble situé au-dessus de Bex et appartenant aux paysans de Gryon, qui descendaient à différentes époques pour en assurer le desherbage, l'effeuillage et la vendange. Le vin aidant, on chantait et les garçons faisaient tourner les filles, au rythme de quelque instrument, sur l'herbe, devant les chalets. Aujourd'hui, les choses ont un peu changé, mais l'esprit est demeuré le

L'emblème qui fait venir... le CAFÉ à la bouche



LA SEMEUSE
LE CAFÉ QUE L'ON SAVOURE...

Torréfié à La Chaux-de-Fonds
depuis 1900
Téléphone (039) 23 16 16

Nouvelles vaudoises

Le délicat problème du Centre sportif de Villars

La station de Villars possède un équipement sportif d'été de haute qualité, avec des piscines, un fitness club, une patinoire utilisable durant les plus hautes chaleurs, un centre équestre, plusieurs courts de tennis et l'on en passe — dont un golf encore en construction mais dont six trous sont déjà à la disposition des estivants. Tout cela est utile et absolument nécessaire au développement et au standing d'un centre touristique aussi important que celui de Villars. Mais c'est aussi extrêmement coûteux, en constructions, en transformations, en entretien.

La Société du Centre sportif de Villars, qui détient la majorité des installations de la station, est dans une situation délicate quand bien même les principaux intérêts au développement du tourisme dans la région ont effectué d'importants apports financiers.

Récemment, le conseil communal d'Ollon a voté une modification du montant de la taxe de séjour qui, si elle est acceptée par le Conseil d'Etat, assurerait un meilleur financement du Centre sportif et surtout donnerait libre entrée à toutes les installations concernées.

Enfin, M. Michel Renaud a déposé une motion au conseil communal d'Ollon demandant à ce dernier d'accorder une participation communale de 100 000 fr. pour 1976 et également pour 1977 au Centre sportif de Villars.

Les élus trancheront, mais chacun espère à Villars que cela sera fait dans un sens positif, afin que les responsables du tourisme de la station puissent poursuivre leur programme d'équipement et d'animation.

En bref...

— Le Château de Chillon, c'est bien connu, est l'une des attractions touristiques les plus visitées du canton de Vaud. Il vient d'accueillir son 100 000ème visiteur de l'année, en l'occurrence une charmante étudiante japonaise, Mlle Misako Yoshimoto, en séjour à Neuchâtel où elle apprend le français. Elle a reçu divers cadeaux et les félicitations d'usage.

— Toujours à Chillon, on apprend que M. Virgile Rollandin, gardien du château, prendra sa retraite à la fin de l'année, après 30 ans de fonctions. Les habitudes du château regrettent le départ de cet homme compréhensif et aimable qui a vu défiler des millions de visiteurs, illustres ou anonymes. Bonne retraite, M. Rollandin !

— On sait que les bords du Léman attirent de nombreux grands de ce monde, qui y vivent ou qui possèdent une résidence secondaire. L'un des plus fidèles est le célèbre romancier A. J. Cronin, auteur entre autre de « La Citadelle ». Il vient de fêter son 80ème anniversaire à Claren, où il résidait depuis de nombreuses années.

— L'Association pour le développement du Pays d'Enhaut vient de se réunir à Château-d'Oex, sous la présidence de M. Jean Chevallaz, député, directeur de l'Ecole hôtelière de Lausanne. Plusieurs problèmes touristiques et hôteliers y ont été abordés: la transformation du Grand-Hôtel, la possibilité de créer un centre de physiothérapie, ainsi qu'une étude générale de l'hôtellerie dans la contrée. Cl. P.

Lufthansa parmi les dix premières compagnies du monde

Double événement important chez Lufthansa en 1976: la compagnie aérienne allemande fête son 50ème anniversaire et met en service trois Airbus A 300 de 253 places. Cette nouvelle acquisition porte à 90 le nombre des appareils de la Lufthansa, lesquels desservent 107 villes dans 58 pays différents (dix millions de passagers en 1975). Les Airbus sont affectés en grande partie aux lignes intérieures, assurant la liaison sur de courtes distances: Francfort-Düsseldorf, Francfort-Hambourg, etc. Ils relient aussi Francfort à Londres et bientôt à Paris. Ce type d'avion, qui offre à chaque passager, en seconde comme en première classe, un espace beaucoup plus grand que sur les autres jets, tout en étant moins bruyant, a également été conçu pour passer le minimum de temps sur les aéroports: 45 minutes suffisent pour nettoyer la cabine, faire le plein de carburant et embarquer les passagers, le fret et l'approvisionnement.

Elle semble loin cette année 1926, où la fusion de deux compagnies allemandes, jusque-là rivales, donnait naissance à la Lufthansa. Mais l'esprit d'entreprise, qui incitait les pionniers de cette époque héroïque à défricher les routes d'Extrême-Orient, d'Amérique du Sud et du Nord, est le même qui permet aujourd'hui à la compagnie nationale allemande de compter parmi les premières du monde. sp

La Chambre suisse du commerce:

« Ne pas sacrifier l'économie de marché à des tendances dirigistes »

(cse) Sous la présidence de M. Etienne Junod, la Chambre suisse du commerce s'est occupée des problèmes posés par la politique commerciale sur le plan mondial de la promotion des exportations et la situation monétaire. Sur la base d'un exposé détaillé du Vorort, la Chambre s'est déclarée convaincue qu'une saine croissance de l'économie mondiale aussi bien que de notre propre économie dépend du maintien de la liberté des échanges commerciaux et du trafic des paiements.

A son avis, il importe tout particulièrement de veiller avec soin, en particulier dans le dialogue Nord-Sud, à ce que les principes de l'économie de marché restent le fondement des relations économiques internationales et ne soient pas sacrifiés à des tendances dirigistes qui aboutiraient à de nouvelles et graves distorsions dans l'économie mondiale et causeraient d'énormes dommages aux économies nationales.

Affaiblissements de la position concurrentielle de la Suisse

C'est avec inquiétude que la Chambre suisse du commerce suit l'évolution des cours du change, c'est-à-dire la forte et incessante hausse du franc suisse par rapport à toutes les autres monnaies. Il s'ensuit de sérieuses difficultés pour notre industrie d'exportation, même si l'on considère d'autre part que l'évolution du cours de change a pour effet de baisser les prix des produits importés et que notre taux de renchérissement est notablement inférieur à celui des autres pays industrialisés, ce qui représente un certain allégement pour notre économie. Il n'en reste pas moins que, par suite de la revalorisation de notre

monnaie, nous subissons un handicap sur le plan de la concurrence. L'accroissement du volume de nos exportations ne doit pas nous tromper: la position concurrentielle de la Suisse a subi des atteintes sur les marchés internationaux, ce qui se traduit par une déterioration sensible du rendement. Cet état de chose exige que l'on fasse preuve de la plus grande modération dans les demandes adressées à l'économie et en particulier que l'Etat gère ses finances avec davantage de prudence. La Chambre suisse du commerce appuie les mesures sélectives que les autorités et la Banque nationale prennent pour pallier la hausse du franc. Dans le cadre de ces efforts, un objectif essentiel reste le maintien de la stabilité de la valeur de notre monnaie. La lutte contre le renchérissement ne doit en rien se relâcher. Les propositions visant à la création d'un double marché des devises l'un commercial et l'autre financier, dont la réalisation exigerait l'introduction d'un contrôle intégral des changes, sont à rejeter comme par le passé. Une semblable mesure causerait plus de dommages qu'elle ne présenterait d'avantages.

Quand un canton se préoccupe d'inventer son avenir

Comment vivra-t-on en 1996?

C'est la question que l'on peut se poser devant un berceau. Ce nouveau-né, oui, comment vivra-t-il dans 20 ans? Nous devons nous en préoccuper, car nous sommes tous responsables de son avenir. Techniquement, cet avenir paraît devoir être merveilleux. Qu'en sera-t-il du reste?

La sagesse populaire proclame depuis toujours que « chaque médaille a son revers ». Autrement dit, il est rare de trouver quelque chose n'offrant que des avantages. Cependant, rien n'arrête le progrès, car il procède d'un penchant inné de l'homme, d'un irrésistible besoin de créer, d'inventer. Toutefois, avant l'application d'une nouvelle technique, le problème des éventuelles nuisances doit être étudié et résolu. En langage clair, cela signifie: prévenir vaut mieux que guérir.

En Amérique aujourd'hui...

En Amérique, où tout est excessif, s'est tenue une conférence sur le monde industriel de demain, conférence consacrée à l'étude de la société américaine de la fin de ce siècle.

Au premier plan de ce tableau se dessine tout ce qui concerne les activités des loisirs et l'automatisation du cadre de vie. L'Américain, bien que ne travaillant plus que 4 jours par semaine, gagnera deux fois plus d'argent qu'aujourd'hui. Le logement et son équipement absorberont toutefois une part plus importante du budget familial.

L'Américain moyen portera des vêtements taillés au laser et assemblés à l'ultra-son, disposera dans sa maison ou son appartement, en plus des climatiseurs, humidificateurs et autres ustensiles actuellement déjà en usage, de purificateurs

d'eau et d'air. Madame cuisinera sur un appareil à « chaleur froide » qui lui évitera de se brûler, et qu'elle pourra commander à distance tout comme sa machine à laver. Les ordres ménagers seront réduits en un faible volume par un « compacteur » et passeront par l'évier. Elle sera reliée au magasin de son choix par téléviseur, lui permettant de faire ses emplettes assise devant une console d'ordinateur. Elle n'aura qu'à appuyer sur un bouton pour passer commande et un autre pour obtenir l'addition. Le montant de la facture sera réglé instantanément par sa banque par l'introduction de sa carte de crédit dans une fente prévue à cet effet sur le même pupitre d'ordinateur. Ce sera l'âge de l'argent électronique.

...et en Valais demain

Dans d'autres domaines également, de merveilleuses inventions faciliteront la vie de l'homme de l'an 2000. En Valais également, les inventeurs apportent leur contribution au progrès technique. C'est pourquoi, le 17e Comptoir de Martigny, qui aura lieu du 1er au 10 octobre prochain, leur ouvrira ses portes pour la présentation d'une intéressante exposition qui aura pour cadre le Manoir. Le public aura ainsi l'occasion de faire plus ample connaissance avec ces infatigables chercheurs dont le monde actuel ne saurait se passer. Marcel Karrer

Valais: les travaux commencent à l'aéroport de la Croix-de-Cœur

(ATS) Les travaux en vue de la construction de l'aéroport de Verbier, plus précisément de la Croix-de-Cœur entre Verbier et les Mayens de Riddes, sur territoire de cette dernière commune, viennent de débuter.

Les défenseurs du projet l'ont finalement remporté face aux diverses oppositions qui s'étaient manifestées surtout à l'extérieur du canton.

La commission cantonale des constructions s'est estimée incomplète pour trancher le litige, et comme les autorisations avaient déjà été accordées sur le plan fédéral, l'ordre a été donné par Me Rodolphe Tissières de commencer les travaux.

Vignoble vaudois

D'un extrême à l'autre

Si le vigneron vaudois évite le plus possible de mettre de l'eau dans son vin, il souhaite vivement, en revanche, que la pluie accompagne son œuvre bénéfique. Ceci devrait être maintenant chose faite, et il est certain que les grosses pluies qui se sont abattues récemment sur le canton de Vaud sont tombées... juste à pic. Il semble même que la manne célesté ait été un peu trop abondante, puisque certaines régions ont enregistré de gros dégâts. C'est qu'en effet, le vignoble a quelque 15 jours d'avance par rapport à la même époque en 1975. Cette avance est très intéressante, à condition que le grain puisse se développer, et pour cela, il a besoin d'eau. La longue période de sécheresse n'a que peu compromis la fécondation de la fleur, mais il faudra cependant compter avec de nombreuses grappes qui n'auront pas pu se développer normalement.

A juger du présent état du vignoble vaudois, le rendez-vous avec les vendanges devrait être fixé cette année soit à fin septembre, soit durant les premiers jours d'octobre, après le Comptoir Suisse. Un collège d'experts a sélectionné récemment, parmi 250 vins, ceux qui mériteraient de figurer au concours de dégustation organisé au Comptoir Suisse par l'Office des vins vaudois. sp

A la découverte d'une ville suisse par le train

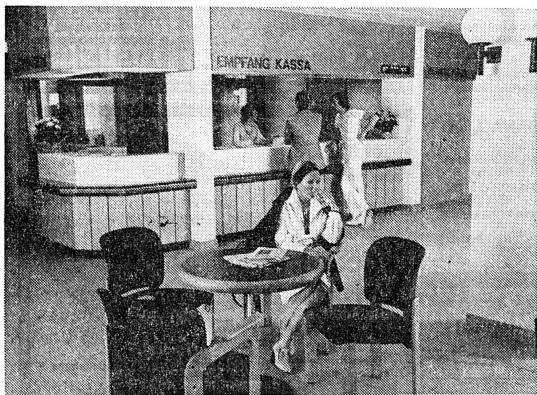
(ONST) — A la découverte de trois des plus belles villes suisses durant les weekends, telle est la nouveauté qu'offrent Berne, Genève, St-Gall et les CFF jusqu'au 31 décembre 1976. L'arrangement forfaitaire comprend les prestations suivantes: Voyage en train 1e ou 2e classe du lieu de domicile du client à destination d'un des trois buts et retour (jusqu'à 130 km, suppléments pour distances en plus), logement en chambre à deux lits et petit déjeuner dans un hôtel de la classe confort (avec bain/douche) ou de la classe standard (sous bain/douche) — selon désir, pour une nuit ou deux nuits en fin de semaine — ainsi qu'un carnet de bons avec carte journalière valable sur les transports publics et d'autres avantages dans la ville choisie.

St. Moritz - auch als Badekurort wieder «in»

In den letzten Jahrzehnten geriet - im Gefolge des unaufhaltsamen Wintersport-Booms - die Heilbadfunktion des Kurortes St. Moritz etwas in Vergessenheit. Mit dem neuen Mauritiussbad lebt nun aber die alte Tradition wieder auf; St. Moritz hat damit das moderne und wohl am besten eingerichtete Heilbadzentrum des Kontinents erhalten. «... im festen Glauben an die Zukunft der erweiterten Bäderanlagen und in der Hoffnung, dass das Kurortbewusstsein geweckt und der Kurortsgedanke unter der Bevölkerung aktiviert werde», wurde der Bäderneubau kürzlich in festlichem Rahmen offiziell seiner Bestimmung übergeben.

Als die St. Moritzer Gemeindebehörden vor drei Jahren ein Kreditbegehren über 16 Millionen Franken für den Ausbau des Heilbades stellten, betonten sie in ihrer Botschaft an den Souverän: «Das neue Mauritiussbad soll mit modernsten Einrichtungen in allen Abteilungen zum Kernstück eines medizinischen Zentrums mit erweiterten Behandlungsmöglichkeiten werden.» Die St. Moritzer waren mit dieser Zielsetzung einverstanden und dür-

fen nun zu Recht stolz sein auf den in nur drei Jahren mit einem Kostenaufwand von nahezu 20 Millionen erstellten neuen Heilbadkomplex, mit dem St. Moritz den modernen medizinisch-balneologischen Anforderungen wieder vollauf gerecht wird. Mit dem gelungenen Werk kann die Oberengadiner Tourismuskmetropole aber auch wieder erfolgreich in den Konkurrenzkampf der in- und ausländischen Badekurorte eingreifen.



Die Heilquelle - Ursprung der Entwicklung

Schon die Kelten müssen die Mineralquellen von St. Moritz und deren heilende Wirkung gekannt haben, denn die 1907 im Verlauf der damaligen Bäderrenovation entdeckte prähistorische Quellfassung stammt nachweisbar aus der Bronzezeit und ist rund 3000 Jahre alt. Sie besteht aus zwei ausgehöhlten Lärchenstämmen, wird von einem Balkenfachwerk zusammengehalten und ist mit Lehm und Rundsteinen abgedichtet; als vollständig erhaltenes Zeuge vorgeschichtlicher menschlicher Nutzung der Natur ist sie heute im Engadiner Museum zu bewundern.

Die erste bekannte und erhaltene medizinische Schrift über den «Sauerbrunnen zu Sanct Mauritz» verfasste der berühmte

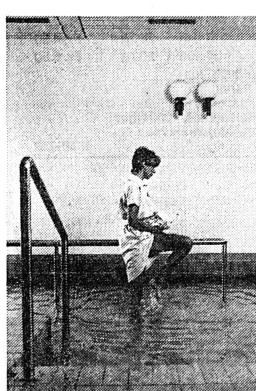
Arzt Paracelsus. Sein Urteil über die Heilkraft der Quelle: «... ein Sauerbrunn dass ich für alle, so in Europa erfahren habe, preise, ist im Engadine zu Sanct Mauritz; derselbige Brunnen läuft im Augusto am säurischen. Der desselben Tranks trinket wie einer Arznei gebührt, der kan von Gesundheit sagen; ...». Die spätere Arbeit von Paracelsus «De thermis seu balneis naturalibus» stellt die Eisenquelle von St. Moritz allen ähnlichen Quellen weit voran; darin wird - nebenbei - als ein die Kur förderndes Mittel auch der Veltliner wärmstens empfohlen.

Einst blühender Sommerkurort

Die Mineralquellen von St. Moritz sind die stärksten kohlensäurehaltigen Eisenquellen Europas - der Fachmann spricht von einem eisenhaltigen Kalzium-Natrium-Hydrogenkarbonat-Säuerling - und gleichzeitig die höchstgelegenen Heilquellen der Schweiz. Ihnen verdankt St. Moritz weitgehend seinen Ursprung und seinen Ruf als Weltkurort. Denn bis zum ersten Weltkrieg lag das Schweregewicht des Fremdenverkehrs eindeutig beim Badebetrieb während der Sommersaison. Zum «Mecca des Wintersports» entwickelte sich St. Moritz erst im Zuge der tiefgreifenden politischen, wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Veränderungen des zwanzigsten Jahrhunderts. Parallel dazu aber verlor das ehemals blühende «St. Moritz-Bad» immer mehr an Bedeutung.

Therapie im Kneipp-Tretbad

Das Labor des neuen Heilbadzentrums



Bäderanlage mit neuem Heilbadzentrum

Reception und neue Trinkhalle

Moderne Badetechnik: das Vier-Zellen-Bad

röschenschlaf. St. Moritz liess es nicht beim Hoffen auf eine rosigere Zukunft bewenden, sondern hat rechtzeitig geschaltet. Mit den neuen Badeanlagen und der reichhaltigen Palette an Therapiemöglichkeiten ist der Oberengadiner Kurort für die Zukunft bestens gewappnet. Er hat alle Chancen, auch zu einem «Mecca für Badekuren» zu werden.

Konzept und Angebot

Das heutige Heilbadzentrum ist die Frucht mehrjähriger Vorarbeiten, die der Analyse aller technischen, medizinischen und wirtschaftlichen Randbedingungen dienten. Anschliessend an Trinkhalle und Kursaal befindet sich das viergeschossige Hauptgebäude mit Verwaltung, medizinischer Abteilung, physikalischer Therapie, Bädern und technischen Räumen. Das Personalhaus, die Forschungsabteilung sowie die gesamten Quellenräume wurden in das alte Mauritiuss-Gebäude verlegt, das als Umbau Zeugnis von der Bädervergangenheit ablegt und zugleich den Übergang zum Parkhotel Kurhaus bildet. Dazwischen schliesst, als eingeschossiger Verbindungsbau mit dem zweigeschossigen Kneipp-Pavillon im Zentrum, eine zum Hauptgebäude gegenüberliegende Anlage den Kurpark gegen die hangseitigen Felswände ab. Die Gesamtkonzeption erlaubte es, die gesamte Bauaufgabe in drei voneinander annähernd unabhängigen Phasen zu bewältigen, ohne dass der Bäderbetrieb hätte unterbrochen werden müssen.

Ein Hauptanliegen der architektonischen Gestaltung war vor allem die grösstmögliche Eingliederung in die delikate landschaftliche Umgebung - ein Erfordernis, dem der Bäderneubau in erfreulich konsequenter Weise gerecht wird. Beim Innenausbau wurde insbesondere Wert auf Einfachheit und Wohlichkeit gelegt; die Ziele der Therapieanwendungen sollten durch eine geeignete Atmosphäre wirksam unterstützt werden.

Mineralien und Alpenmoor

Das medizinische Angebot umfasst wie ehemals Eisenkübler-Trink- und Badekuren, Alpenmoorbäder und -packungen mit einheimischem, das heisst am Fuss des Piz Rosatsch gestochtem Tof. Moor und Mineralwasser bilden als natürliche Heilmittel nebst Landschaft, Klima und Luft also die eigentlichen Eckpfeiler des St. Moritzer Heilbades. Zusätzlich steht nun auch eine modernst eingerichtete Kneippstation zur Verfügung, die durch eine physikalische Therapieabteilung ergänzt wird. Gleichzeitig mit der Inbetriebnahme des Bäderzentrums übernahm Dr. Robert Eberhard vom langjährigen Kur- und Bäderarzt Dr. Peter Robert Berry die medizinische Leitung des Betriebes. Ihm und den St. Moritzern ist zu wünschen, dass das neue Heilbad bald aufblüht wie in alten Zeiten.

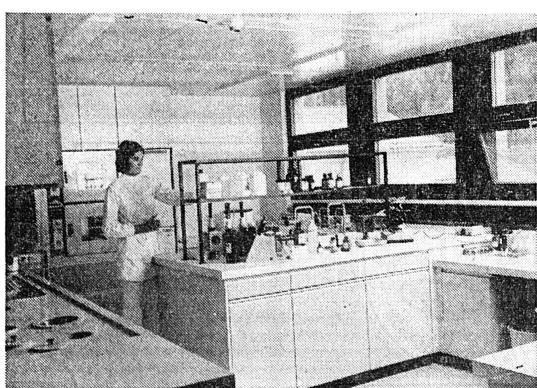
Toni Häusler



Ausgleich zum Wintersport

Vom neuen Heilbadzentrum erhoffen sich die St. Moritzer nicht zuletzt wieder eine Belebung der stagnierenden Sommersaison. Die Voraussetzungen dazu sind zweifellos vorhanden: neben dem attraktiven Kurangebot für Badegäste hat St. Moritz auch seine gesunde Höhenlage und sein alpines Reizklima, seine landschaftlichen Attraktionen in der Oberengadiner Seenlandschaft und eine Fülle von touristischen, gesellschaftlichen und kulturellen Möglichkeiten anzubieten. Den an den Tag gelegte Optimismus dürfte auch deshalb gerechtfertigt sein, weil in der modernen Medizin vorbeugenden Massnahmen und der Rehabilitation wieder grössere Aufmerksamkeit geschenkt wird. Damit erwachen die Bäderorte - unterstützt durch die anhaltende Fitnesswelle - wieder aus ihrem Dorn-

Eine Ecke des neuen Gymnastik-Saals

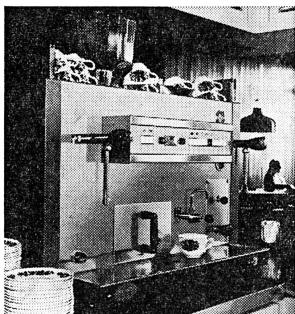




Schwabenland: 10 000 Artikel in einem Haus!

Spezialhaus für komplette Grossküchen-Einrichtungen.
8021 Zürich: Nüscherstr. 44, Tel. 01 25 37 40 / 1000 Lausanne: 15, av. Denantou, Tel. 021 26 2007.

Egro Kaffeeautomaten. Bewährt im SUVA-Zentrum in Bellikon.



Die Aufgabe des SUVA-Nachbehandlungszentrums ist es, durch gezielte Behandlung von Unfallfolgen die Gesundheit eines jeden Patienten bis zu einem höchstmöglichen Grad wiederherzustellen. (SUVA-Broschüre).

Da dieses Ziel nur optimal erreicht wird bei Patienten, die sich in einem Behandlungszentrum auch wohlfühlen, wurde in Bellikon eine gemütliche Cafeteria eingerichtet. Seit Februar 74 liefert hier ein egro-Vollautomat Patienten und Besuchern einen ausgezeichneten Kaffee.

Die fachmännische Gesamtberatung der Firma Autometro AG, die ausgezeichnete Kaffeequalität der Maschine und der gute egro-Service waren ausschlaggebend für die Anschaffung dieser egro-Kaffeemaschine.

Hersteller:
Autometro AG
5443 Niedermühle
Tel. 056/96 11 33
Telex 57 755

Spezialisierte Berater:
Autometro AG
Rämistr. 14
8024 Zürich
Tel. 01/47 12 13

Christen & Co. AG
1200 Genf
Tel. 022/32 85 44

Grüter Suter AG
Marktgasse 28
3001 Bern
Tel. 03/22 56 11

Heer + Rossi AG
Hirschnstrasse 9
6002 Luzern
Tel. 041/23 11 25



DAS ECHTE
GEBRAUT
IN PILSEN
Pilsner Urquell
PILSEN

Tuborg Bier
KOPEN HAGEN

LÖWENBRÄU
MÜNCHEN

EXTRA STOUT
GUINNESS
BREWED IN DUBLIN & LONDON

Gäste-zimmer

wohnlich,
robust und
pflegeleicht
Individuell
mechanisch durch

**MÖBEL
FABRIK
GSCHWEND**
3612 Steffisburg
Telefon 033/37 43 43

Wir sind Spezialisten

für Duschkabinen,
10 Jahre Garantie,
sanitäre Einrichtungen,
ganze sanitäre Zellen,

beste Schweizer
Qualitätarbeit,

Armaturen und Zubehör, Apparate en gros, Grossküchen usw.,
eigene Montageteams,
bester Service in der ganzen Schweiz.

Ausserst günstige
Nettopreise!

Verlangen Sie bitte
Kostenlose Unterlagen.

TISCHE + STÜHLE

Direkt ab Fabrik

- Cafeteria-Stühle
- Pizzeria-Stühle
- Rustikale Stühle

- Wienerstühle
- Speisesaalstühle
- Saalbestuhlungen
- Eckbänke nach Mass
- Blumenkrippen
- Konferenzbestuhlungen
- Barstühle
- 2 Jahre FABRIKGARANTIE

Zu jedem Stuhl den passenden Tisch.

GRATISKATALOG 057-74284

Keusch-Sohn AG

Tisch- und Stuhlfabrik

5623 Boswil AG

N 1 LENZBURG

10 Min. Richtung ZUG

KEUSCH

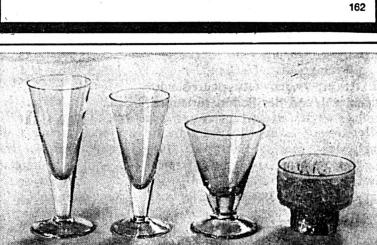
Keine Luft

aber mehr Gewinn erhalten Sie durch die Verwendung von

beerex

Vacuum-Verpackungs-maschinen

Verlangen Sie unverbindliche Unterlagen mit Referenzen. Von uns, dem Perfektionisten für Verpackungen Profis. beerex ag, Langstrasse 94, 8004 Zürich
Telefon (01) 23 93 49



Eiscafé- und Frappégläser

	Höhe	Inhalt	Preis
237 Florida super	175 mm	240 g	Fr. 3.90
232 Florida	160 mm	210 g	Fr. 3.90
233 Toul	115 mm	250 g	Fr. 4.30
169 Feuerland	80 mm	200 g	Fr. 6.50

MAHLER & CO. AG
Hotel-Service
Glas/Porzellan
Gürteistrasse 89, 7000 Chur
Telefon (081) 22 89 74

P 13-787

Prospekt-werbung

Druckerei
des «Bund»
F. Pochon-
Jent AG
Effinger-
strasse 1
30001 Bern
Telefon
031/25 66 55



Kochwäsche

Kochjäcken, Art. Nr. 206-10, 1a Körper, gebleicht, ansonniert, Größen 42-54, übrige Größen 20% Zuschlag
Fr. 44.-
Kochhosen, Art. Nr. 206-20, 1a Baumwolle, ansonniert, Größen 42-54, übrige Größen 20% Zuschlag
Fr. 45.-
Preis für drei und mehr Stück auf Anfrage.

Rufen Sie bitte gleich an! (041) 22 55 65

Abegglen - Pfister AG Luzern

Generalverteilung für die Schweiz
Bier-Import AG
8910 Affoltern am Albis
Tel. 01 99 80 93

Österreich für Statistiker:

Sommersaison unter der Lupe

Im Auftrag des Bundesministeriums für Handel, Gewerbe und Industrie hat das Österreichische Statistische Zentralamt Ergebnisse des Sommer-Fremdenverkehrs 1974 ermittelt, die überaus interessant sind.

Dabei wurde zum Beispiel festgestellt, dass sich unter den inländischen Feriengästen mehr Männer als Frauen befinden, wobei allerdings die männlichen im Durchschnitt einen kürzeren Aufenthaltszeitraum haben als weibliche Sommergäste. Das bedeutet, dass im Sommer mehr weibliche Urlaubsgäste in Österreich nächtigen als männliche. Ähnlich wie bei den internationalem Reisestromen dominieren bei den Feriengästen in Österreich die 30- bis 39-jährigen, gefolgt von 40- bis 49-jährigen.

Mehr Jugendliche gesucht

Das schon seit langem seitens der österreichischen Fremdenverkehrswerbung angestrebt Ziel, mehr Jugendliche nach Österreich zu bringen, müsste in den nächsten Jahren gewisse Erfolge zeigten. Schon in den letzten Jahren zeigte sich in diesem Zusammenhang, dass die Campingurlauber in Österreich im Zunehmen begriffen sind. Hinsichtlich des Alters ist noch festzustellen, dass die inländischen Feriengäste älter als die ausländischen Feriengäste sind. Ueberwiegend wählen jüngere Österreicher für den Sommerurlaub das Ausland; dagegen wird der Winterurlaub von den Österreichern meistens im Inland gebucht.

Was die Unterkunftsangebote betrifft, entfallen bei Privatquartieren überdurchschnittlich viele Gäste auf die Altersgruppen der 6- bis 18-jährigen und auf Kleinkinder. Bei Urlauben mit Kleinkindern wurde unter anderem ermittelt, dass etwa 8 bis 10 Prozent der Feriengäste mit Kleinkindern in Urlaub fahren. Die Gruppe der Kleinkinder bis 5 Jahre erreicht dabei einen Anteil von etwa 3 Prozent.

Viele Kurzurlaube

Bezüglich der Aufenthaltsdauer wurde registriert, dass im grossen und ganzen ein erheblicher Teil der Gäste nur relativ kurz in Österreich verbleibt. So nächtigen 44 Prozent aller Einzelreisenden höchstens eine Woche und 18 Prozent sogar nur eine Nacht in demselben Fremdenverkehrsort. Auch Gruppenreisende nächtigen während des Sommerurlaubes relativ kurz in Österreich. Bei Inländern und männlichen Urlaubsgästen sind Kurzaufenthalte übrigens häufiger zu finden als bei Ausländern und bei Frauen. Kurzurlaube werden überwiegend über verlängerte Wochenenden beziehungsweise an Feiertagen durchgeführt.

Wiederholte wurde schon darauf hingewiesen, dass vor allem Gäste aus der Bundesrepublik Deutschland ihre Ferien in Österreich verbringen. Die Zahl dieser Gäste steigt jährlich um etwa 2 bis 3 Prozent. Laut Analyse wird Österreich noch vor Italien und Spanien als das Ziel für Auslandreisen der Deutschen angesehen. Auch aus der Sicht der meisten deutschen Bundesländer wurde Österreich am häufigsten für Reisen ins Ausland gewählt. Lediglich die Gäste aus Bayern bevorzugen in erster Linie Italien und erst in zweiter Linie Österreich. Zur Ferienabhängigkeit im allgemeinen: über 40 Prozent aller Reisenden (bei Einzelreisen) sind durch schulpflichtige Kinder ferienabhängig, das heisst, dass die Schulferien für die Sommeraufenthalte von wesentlicher Bedeutung sind.

Ferien für Individualisten

Im allgemeinen dominieren bei den Sommerurlauben in Österreich Gruppen mit 2 bis 3 Personen; Eltern mit einem Kind

Gott lebt nicht nur in Frankreich

Die Franzosen — bekannt als Liebhaber von Ferien in eigenem Lande — sind in den vergangenen 15 Jahren ebenso von der grossen Reisewelle erfasst worden wie das übrige Europa. Statistische Erhebungen und Umfragen in den Zielländern haben ergeben, dass sich die Zahl der ins Ausland gereisten Franzosen von 1960 bis 1975 um 123 Prozent erhöht hat. Allein 1975 sollen über 10,6 Millionen Franzosen ein ausländisches Reiseziel bevorzugt haben.

Trotz eines Rückgangs um 4,5 Prozent gegenüber dem Jahre 1974 kann die Schweiz als Reiseziel der Franzosen den dritten Rang behaupten. 966 000 französische Touristen und Geschäftstreibende wurden 1975 in der Schweiz gezählt. Nur Spanien (2,4 Millionen) und Italien (1 Million) konnten mehr französische Besucher verzeichnen. Nach Grossbritannien reisten rund 800 000 Franzosen, nach Westdeutschland knapp über eine halbe Million. Die USA nehmen in dieser Rangliste mit 185 000 Franzosen den 10. Platz ein.

sind die häufigsten «Typen» von Sommerurlaubsgästen. Fast die Hälfte der inländischen Reisenden entfällt auf Einzelpersonen, wobei jüngere Männer in der Regel kürzere, ältere Frauen längere Aufenthalte bevorzugen. Ueberwiegend wird für den Sommerurlaub der PKW als Fahrzeug benutzt. Mit grossem Abstand folgt die Eisenbahn; nur Gäste aus Uebersee beziehungsweise Grossbritannien reisen fast durchwegs mit dem Flugzeug an. Die Buchungen über Reisebüros für einen Sommerurlaub gehen von Jahr zu Jahr

zurück. Die meisten Urlauber wählen ihr Urlaubsziel selbst und entschliessen sich relativ kurz zu einem Urlaub. Lediglich die Gäste aus Grossbritannien machen eine Ausnahme: sie stehen mit über 50 Prozent Gruppenreisen und Buchungen über Reisebüros klar an der Spitze.

Trend zur Ferienwohnung

Fast zwei Drittel aller Urlauber wohnen in Zweibettzimmern. Einbettzimmer können jedoch wegen der durchschnittlich kürzeren Aufenthalte der alleinreisenden Personen häufiger vermietet werden. In den letzten Jahren zeigte sich generell, dass eine immer grössere Nachfrage nach Ferienwohnungen — vor allem seitens kinderreicher Familien — besteht. Dabei ist zu beobachten, dass gerade dieser Gästetyp die geringsten Ausgaben am Urlaubsort tätigt und teilweise sogar die Lebensmittel und Getränke mit in den Urlaubsort bringt.

G/Wa

Lange Gesichter in Montreal

Viele Kanadier glaubten ihren Augen kaum trauen zu können, als sie in der Presse — vor dem Beginn der Olympischen Spiele — Inserate sahen, in denen Montrealer Grosshotels darauf hinwiesen, dass sie noch unvermietete Zimmer hätten.

Die Anzeige erwähnte als Ursache «overbookings». Zu viele Zimmer waren reserviert worden und nur zu oft kamen die Gäste nicht. Das Inserat erwähnte eine 10-prozentige Reduktion der Zimmerpreise während den 21. Olympischen Spielen...

Weit hinter den Erwartungen zurück

Auch das Quebec Lodging Bureau — von der Regierung mit der Koordinierung der Vermietungen betraut — gab bekannt, viele Zimmer seien noch unvermietet und nahm Reservierungen telefonisch entgegen. Reg Gromme, General-Manager des grossen Queen Elizabeth Hotels in Montreal (unter Hilton Management) bemerkte: «Das ist die schlimmste Saison seit 18 Jahren.» Peter Hollaus, Manager des Canadian Pacific Hotels Château Champlain, tadete die Public Relations vom Beginn der Olympiade. Zu viele Berichte über ausserordentliche Sicherheitsmaßnahmen und Mutmassungen über Gewaltakte von Terroristen minderten die Besucherfreude ebenso wie die «ewigen Streiks» in Quebec und der

jüngste Arbeitskonflikt bei Kanadas Fluglinien. Auch übertriebene Preise für Unterkünfte erschienen in der Weltspresse. Im Juni und in der ersten Julihälfte meldeten Montrealer Hotels Vermietungen, die weit unter jenen des gleichen Zeitabschnittes von 1975 lagen. Manche Hotels waren kaum mehr als halb voll.

Politische Hindernisse

Die schwer verständliche Stellungnahme der Regierung gegenüber Taiwan hat den Besucherzustrom aus USA kaum stimuliert. Einige Zeit lagen Gerüchte über das Fernbleiben der amerikanischen Athleten — einem Nebel gleich — über Montreal. Massgebende amerikanische Zeitungen und das Internationale Olympische Komitee ließen Sturm gegen Ottawa. Erinnerungen an Premierminister Trudeau «Viva Castro»-Rufe in Kuba wurden wach.

Im Jahre 1967 — während der Montrealer Weltausstellung — kletterte die Zahl der Kanada-Reisenden aus Uebersee um 43 %. Die Vergleiche mit 1976 versprechen interessant zu werden. WJ

Römischer Brunnen

Wieder gesperrte Badestrände

Seit Mitte des vergangenen Monats, also praktisch zu Beginn der Badesaison, haben italienische Hafenbehörden einige Strände wegen hochgradiger Wasserverschmutzung sperren müssen: Bordighera an der ligurischen Küste, der Strand von Genua zwischen den Orten Pegli und Quinto und in den letzten Tagen auch den Strand von Neapel unmittelbar vor der Stadt. Ueberleitung des Badeverbots wird unnachlässliche mit Geldstrafe geahndet.

Andererseits haben die Hafenbehörden der Region Latium allen Besuchern die Freiheit eingeräumt, auch die durch Badeanstalten verbaute Strandteile, ohne Eintrittsgeld an die Unternehmer zu zahlen, zu müssen, zu betreten. Allerdings ist nur der Aufenthalt auf einem 5 Meter breiten Strandstreifen vom Rand des Wassers gestattet, nicht aber das Ausziehen der Kleider, natürlich auch nicht das Benutzen von Kabinen, Duschen und hygienischen Einrichtungen der Badeanstalt, es sei denn, der Besucher zahlt dafür seinen Obulus.

Hotelstruktur auf Sardinien

Sardinien verfügt in dieser Saison über 14 996 Zimmer in Beherbergungsbetrieben mit 26 956 Betten. Davon sind 18 Hotels mit 1456 Zimmern und 2668 Betten der ersten Kategorie zuzurechnen; es folgen 108 Hotels der zweiten Kategorie mit 13 691 Betten und in der dritten und vierten Hotelkategorie stehen insgesamt 7092 Gästebetten zur Verfügung. Relativ gering ist der Anteil der Pensionen und Gaststätten der verschiedenen Kategorien: insgesamt 3104 Betten. Der grössere Prozentsatz von Betten entfällt auf die Provinz Sassari, es folgen dann Cagliari und Nuoro.

Sauerstoff in Trientiner Seen

Die autonome Provinz Trient hat zur Reinhalterung und Verbesserung der Wasserqualität ihrer Seen ein eigenes Umweltschutzprogramm entwickelt. Spezialgeräte sind angeschafft worden, mit denen 300 Seen, zusätzlich zu den Massnahmen für die Reinhalterung, im verstärkten Massstab künstlicher Sauerstoff zugeführt erhalten. Ausser dem Vorhaben für die Reinhalterung der Seen will die Provinzialregierung dafür Sorge tragen, dass alle gegenseitige Abgase, die die Luft der grossen Ferien- und Wohngebiete verunreinigen könnten, zur Gänze ausgeschaltet werden.

Le tourisme reprend à Chypre

Il y a quelque deux ans, nous évoquions ici-même la montée apparemment irrésistible du tourisme à Chypre. Il semblait alors se développer à une allure si vertigineuse que le gouvernement, soucieux des problèmes d'écologie dans une île où l'eau douce n'est pas très abondante, avait dû édicter des limites très strictes aux constructions nouvelles qui, sur certaines plages particulièrement populaires, telles que Famagusta, avaient déjà en partie abîmé la beauté du rivage.

Depuis, de dramatiques événements ont complètement bouleversé la situation. On sait qu'en juillet 1974, un coup d'état renversa pour un temps le président Makarios, ce qui donna aux Turcs l'occasion d'enlever le nord et l'ouest de l'île, qui comprenaient quelques-unes de ses parties les plus fertiles et, entre autres, 70 % de son infrastructure hôtelière. Les envahisseurs firent main basse sur tout ce qu'ils trouvaient, et les conséquences pour le tourisme furent catastrophiques. Alors que, précédemment, il avait augmenté à un taux annuel allant de 28 à 107 %, il fut une chute vertigineuse: nombre de grands hôtels durent fermer leurs portes, momentanément.

A force de courage et de persévérance ...

Mais, fort heureusement, les Cypriotes, dont l'histoire est pleine d'heures et malheurs, d'invasions et de catastrophes, sont une race de caractère souple et courageux. Alors que tout semblait fondu sur eux en même temps: l'invasion, la crise du pétrole, le déclin de l'économie en Grande-Bretagne, qui leur fournitait de loin le plus fort contingent de leurs clients, ils ne se laissèrent pas abattre. L'aéroport de Nicosia, par lequel arrivaient la plupart des touristes, était devenu un no man's land inutilisable. Travailleur d'arrache-pied, ils en construisirent un autre en sept mois près de Larnaca, qui, depuis le début de cette année, a commencé à recevoir les voyageurs cypriotes qui internationaux. Ses installations pour le public sont encore primitives, mais il fonctionne, et ses dispositifs de sécurité sont parfaitement adéquats.

En même temps, dans la partie de l'île qui leur restait, les hôtels rouvrirent leurs portes. L'Organisation cypriote du tourisme, les hôteliers, restaurateurs et agents de voyages, coopèrent pour faire revenir leurs fidèles clients et en attirer d'autres. Ils s'efforcent en particulier d'offrir des prix compensant en partie la baisse de la livre sterling. Les résultats ne se firent pas attendre: durant le premier trimestre de 1976, le nombre des touristes se monta à 14 000, contre 5000 à la même époque en 1975, soit une augmentation spectaculaire de 260 % et le mouvement ascensionnel continue.

Ajoutons qu'un élément impondérable, mais que reconnaissent tous les touristes qui en ont bénéficié, s'est joint à l'effort financier: les Cypriotes avaient toujours été courtois, mais ils redoublaient de prévenance et de gentillesse, comme pour remercier les hôtes qui, bravant les incertitudes politiques, avaient repris le chemin de l'île.

Une nouvelle infrastructure hôtelière

Les différents lieux de villégiature rivalisent à cet égard, des plus petits aux plus

René Elvin

Gastronomie et vins à travers les provinces françaises (22)

La Bretagne

La Bretagne a formé les départements du Finistère, des Côtes-du-Nord, du Morbihan, de l'Ille-et-Vilaine et de la Loire-Atlantique.

Le Finistère, à l'extrême pointe avec son boc'h tendu vers l'océan, est tout naturellement réservé à la pêche, mais également à l'élevage d'agneaux et de moutons, lesquels ont à leur portée l'herbe sauvage et l'air marin si précieux à la qualité de leur chair.

Les Côtes-du-Nord, en plus des produits de la mer, accordent une large part aux primeurs: choux-fleurs, artichauts, pommes de terre, etc.

Le Morbihan offre de belles cultures maraîchères; les industries principales sont la pêche et la fabrication de conserves de poisson.

L'Ille-et-Vilaine a à son actif les huîtres de Cancale, la morue de Saint-Malo et les volailles de Janzé.

Enfin, la Loire-Atlantique est réputée pour ses petits pois, ses carottes de Chantenay et ses asperges de Saint-Julien.

Le vignoble se rencontre seulement dans le dernier département. Le Muscadet de Sèvres-et-Maine est une appellation contrôlée; c'est un vin blanc sec qui est clair, léger, frais, captivant dans sa pleine jeunesse et tout indiqué pour accompagner fruits de mer et poissons.

Le «gros plant» et les vins de côteaux d'Ancenis — rouge, blanc et rosé — font également preuve d'une qualité qui se défend bien.

Dans son ensemble, la Bretagne est favorisée par la variété des fruits de mer, crustacés et crevettes (les bouquets). La coquaille, soupe de poissons se rapproche quelque peu de la bouillabaisse car l'huile est remplacée par le beurre,

comprend une soupe, du poisson et des pommes de terre.

La charcuterie est loin de passer inaperçue, tandis que les andouilles et andouillettes de Quimperlé sont très appréciées. Comme pâtisserie, ce sont les crêpes dentelles à base de blé noir, ainsi que les petits beurre nantais, connus bien au-delà du marché national, qui viennent au premier plan.

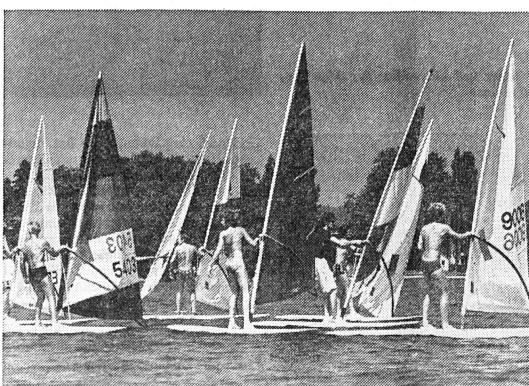
Douce Bretagne qui a si longtemps vécu dans son isolement! Bon nombre de Français et d'étrangers la considèrent non seulement comme le pays des fruits de mer, mais aussi des apéritives gourmandes, la gloire océane atlantique.

Georges Liégeois

L'hôtellerie traditionnelle de Paris évolue

Le Syndicat général de l'industrie hôtelière (SGIH) vient de s'installer à Paris dans de nouveaux locaux sis au 22 de l'avenue de la Grande Armée (17e). Selon son président, M. F. Brossard, le déplacement du siège de l'organisation ne répond pas seulement à un besoin matériel d'expansion des structures, mais reflète l'image de marque de la politique qu'elle a adoptée ces dernières années. L'hôtellerie traditionnelle de Paris poursuit visiblement son évolution et cette nouvelle implantation en est un symbole.

Paris Hôtel Association, qui est la cellule commerciale de cette association, s'installe également à la même adresse. Le public pourra y obtenir de nombreuses informations, notamment l'annuaire Paris Hôtel Association 1976 qui présente les 500 établissements membres de la SGIH.



Allein 28 Segelschulen rund um das Schwäbische Meer werben um die Gunst der Ferien, denn der Bodensee ist das ideale Gewässer für alles, was Segel hat. Deshalb ist es auch kein Wunder, dass die neue, begeisterte Sportart, das Windsurfing, hier so viele Fans auf sich vereint. Mit dem Bodensee hat der Windsurfingsport ein ideales Revier gefunden, das besten Bedingungen frei Haus liefert ... Wie hunde Schmetterlinge flattern sie über die Wellen, und die Windsurfing-Schulen haben Hochbetrieb. (Bild: IBV)

Italiens grösster Hotelier

Ob Autofahrer, Wintersportler, Kongressteilnehmer, Jet-Setler, man schläft AGIP

Frage man Ing. Mario Limiroli, Präsident der Gesellschaft mit der grössten italienischen Kette von «Beherbergungsbetrieben», auf wieviel Säulen seine Organisation, die SEMI, basiert, antwortet er drei. Die SEMI, eine 1960 gegründete Aktiengesellschaft der Staatsholding ENI, ist die Dachorganisation für die Touristikunternehmen der Gruppe, heute mit 50 «Motel-Agip» - weitere 30 sind im Bau oder in Planung - und 36 «Agiprestaurants» sowie 3 Ferienzentren. Heute schon haben die Motel-Agip mehr als 10 000 Betten in Italien und weiter in den ausländischen Motel-Agip, wie z. B. in Afrika: Elfenbeinküste, Äthiopien, Tunesien, Kenya usw. oder in der Schweiz das Autobahn-Motel in Egerkingen.

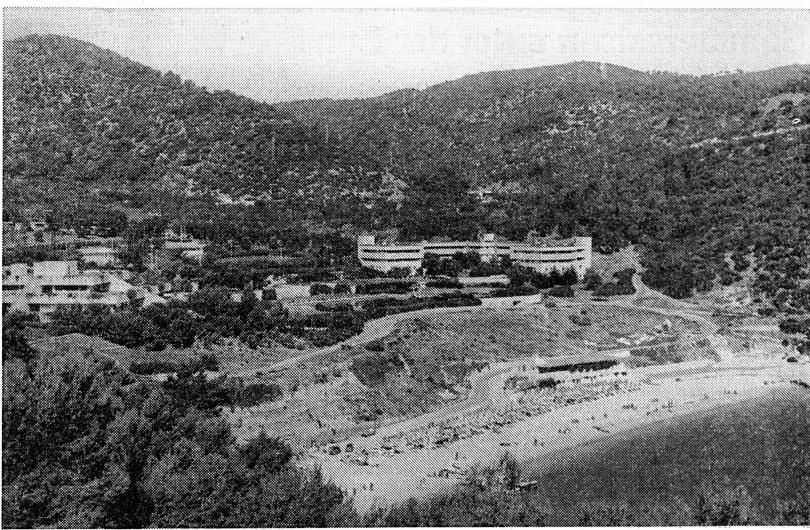
Vor 20 Jahren begann die Geschichte der SEMI. Die Eröffnung der 3 ersten Agip-Motels war ein entscheidender Schritt moderner Marktstrategie. Ing. Limiroli sagt heute dazu, «die Philosophie dieser neuen Initiative war es, qualifizierte Leistungen für den Autofahrer überall zu stellen, zu annehmbarer Preisen sicherzustellen, wo sie dem motorisierten Reisenden nützlich sein können».

Ein fast lückenloses Motelnetz

Das Motelnetz vergrösserte sich schnell über das ganze Staatsgebiet. Die Schwer-

und Santavenero in Maratera sowie in Borca di Cadore in den Alpen. Das etwas mehr als 10 Jahre bestehende Ferien- und Kongresszentrum Pugnochiuso Gargano, an der vielleicht noch ursprünglichsten italienischen Mittelmeerküste am «Sporn des Stiefels» ist zweifellos das Prunkstück. Im Prospekt des Ferienzentrums vermeint man zunächst, einige Uebertriebungen zu lesen: «Man kann einen Ferienort wegen der Naturschönheiten auswählen oder wegen der Modernität oder des Komforts des Hotels oder wegen der Ruhe oder wegen der Freizeitvergnügen: in Pugnochiuso gibt es keine oder». Der Augenschein überzeugt, der Wahrschegedalt der Prospektangaben wird bewiesen. An einer der noch wenig berührten, attraktiven Buchten des Vorgebirges vom Gargano gelegen, umfasst der Komplex mit den zwei Grosshotels «Albergo del Faro» und «Albergo degli Ulivi» sowie 35 Bungalows fast 1000 Betten. Das Hotel Faro ist ganzjährig geöffnet, verfügt über eine moderne Heizanlage für die kühleren Jahreszeiten und stellt 361 Betten zur Verfügung.

Für die Gäste aus aller Welt (im Jahr 1975 wurden in den Betten der SEMI-Gruppe neben 50 Prozent Italienern 50 Prozent Ausländer, davon 10 Prozent deutschsprachig, beherbergt) steht eine



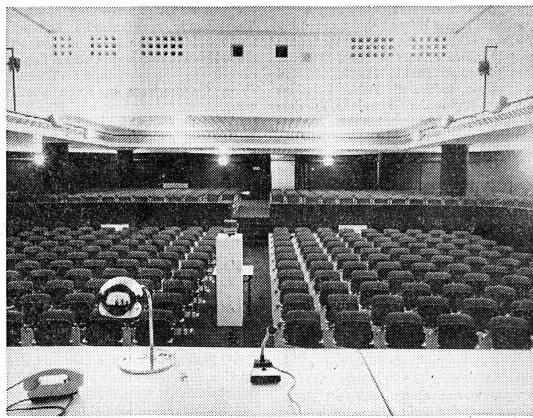
Das Ferienparadies Pugnochiuso mit dem Hotel degli Ulivi

Der grosse Kongresssaal im Ferienzentrum Pugnochiuso

als Ausgangspunkt für Ausflüge bietet sich Pugnochiuso förmlich an. Man fährt zur uralten Pilgerstätte nach Monte Sant'Angelo oder besichtigt die Kathedrale von Siponto und in Lecce das römische Theater sowie das Schloss der Anjou, der berühmten «Trulli» in Alberobello und mit dem Motorboot die zahlreichen Grotten oder die nahen Tremiti-Inseln.

len für 4 bis 8 Gäste aus, Gesamtbettenzahl 2000. Die Villen sind in einem grossflächigen Föhren- und Tannenwald so weit auseinanderliegend verteilt, dass sich niemand gegenseitig stört. Fast alle verfügen über eine Garage, alle haben ein funktionelles Heizungssystem, sind komplett eingerichtet, sowohl Küche als Wohn- und Schlafräume. Ein System bequemer Straßen verbindet die Häuser mit dem Hotel und dem Einkaufszentrum, das außerdem alle nötigen urbanen Einrichtungen enthält sowie die Freizeitanlagen für Sommer und Winter: Tennis-, Schlittschuh- und Rollschuhplätze, Spielplätze, Minigolf und für die Skisaison eine Anzahl von Transportanlagen. In Borca di Cadore ist von Januar bis Dezember Saison und die Auswahl vielfältiger Erholungs- und Sportmöglichkeiten im Gebirge sichert meist eine volle Ausnutzung der Bettenkapazität.

Dr. Stefano Pazzaglia, PR-Manager der SEMI, wäre gewiss ungehalten, würde nicht das kleine Juwel der Kette lobend erwähnt: auf den ersten Blick ein wenig teuer für den Gast, entpuppt sich aber das Santavenero-Hotel, über dem Golf von Policastro, mit 44 Betten, alle Zimmer mit Bad und Terrasse, doch seiner Preise würdig. Die Innenausstattung dieses Hotels ist außerordentlich geschmackvoll wegen seiner echten antiken Möbel aus dem 18. Jahrhundert. Der Service dieses relativ kleinen Hauses ist Luxusklasse, die Lage ist privilegiert. Auf einem Vorgebirge, in



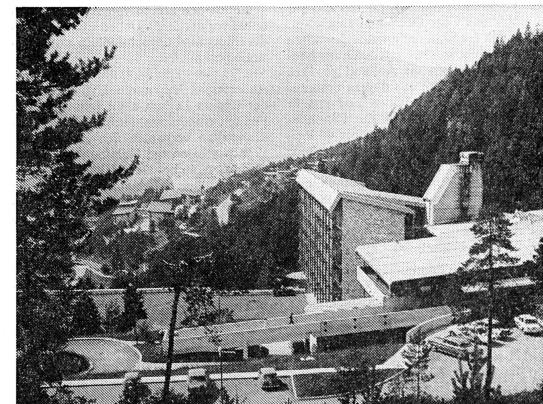
MotelAgip, wie es jeder Italiener kennt. Hier dasjenige von Florenz



Das Dolomiten-Zentrum Borca di Cadore



Modern und eigenwillig, das MotelAgip von Trieste



Und noch eine Besonderheit hat Pugnochiuso: ein modernes Kongresszentrum mit 470 Plätzen, mit 2 weiteren Sälen zu je 80 und vier kleinen mit 30/40 Sitzplätzen. Simultanübersetzungsanlagen für 4 Sprachen mit transportablen Kleinhörgeräten, die im gesamten Kongresszentrum zu benutzen sind sowie ein Pressezentrum, Fernschreib- und Telefonanlagen sind die moderne Ausstattung für internationale Kongresse.

Luxus für verwöhnte Sportler

Das zweite Ferienzentrum der SEMI liegt in Norditalien, in den Alpen nahe Cortina. Eine typische Dolomitengegend in einer Höhe zwischen 950 und 1200 Metern beherbergt Borca di Cadore. Am Fusse des Antelao (3262 m) dehnt sich das Zentrum mit den beiden Hotels «Boite» und «Corte» und 260 Einfamilienvil-

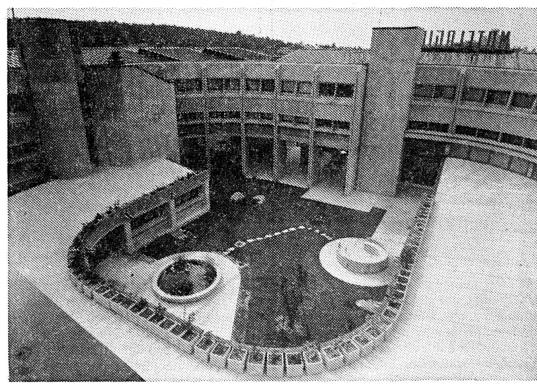
einem 10 Hektar grossen natürlich gewachsenen Park, über den zahlreichen kleinen Privatstränden und Buchten, steht dieses Haus im Grünen. Schwimmbad, privater Jachthafen, Tennis- und Minigolfplätze, Möglichkeiten für Segeln, Wasserski und Unterwasserjagd sind vorhanden, ebenso wie am Strand Einzelkabinen mit Duschen, Bars und Solarien. Der Ort Maratea und damit das Santavenero-Hotel sind leicht erreichbar, nur 200 km südlich Neapel, nicht weit von der Autobahn Salerno-Reggio Calabria, auch mit der Eisenbahn von Neapel zum Bahnhof Maratea.

Schliesslich muss erwähnt werden, dass durch das zentrale SEMI-Reservierungssystem 00144 Roma, Piazzale E. Mattei 1, Telefon 06/59009387 und Telex 59085 jedes der über 10 000 SEMI-Betten vorbestellt werden kann.

Hugo Herbst

Ein Ferienzentrum, das keine Wünsche offen lässt

Geiess angeregt durch den schnellen Anstieg des internationalen Tourismus der sechziger Jahre und die vermehrte Nachfrage nach modernen Ferienzentren in Italien, hat sich die SEMI eine dritte Säule geschaffen, die Ferienzentren, zwei am Meer in Pugnochiuso im Gargano



Stellenangebote Offres d'emploi



Hotel Europe, Zürich

Erstklasshotel im Zentrum von Zürich sucht einen neuen Mitarbeiter für die

Réception/ Administration

Aufgaben:
Réception, Korrespondenz mit Gästen und Reisebüros, Telefon, Einarbeiten in das Personalwesen, die ersten sechs Monate Ablösung des Nachtciercier.

Wir wünschen:
- Hotelfachschule
- gute Sprachkenntnisse
- sicheres Auftreten
- Idealalter 24 bis 30 Jahre.

Wir bieten:
angenehmes Arbeitsklima bei guter Entlohnung.
Bei Eignung sehr entwicklungsfähige Position.

Eintritt: 1. September 1976.

Die Interessenten bitten wir, ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen zu richten an die Direktion des
Hotel Europe, Dufourstrasse 4, 8008 Zürich.
4883

Bekannter Restaurationsbetrieb in Grossstadt in der Nordwestschweiz mit anspruchsvoller Kundenschaft sucht verantwortungsvollen

Küchenchef

(30- bis 40jährig)

Wir erwarten:
Erfahrung in gepflegtem A-la-carte- und Bantkettservice.
Kalkulationssicher, renditenbewusst.

Wir bieten:
Geregelte Arbeits- und Freizeit, gutes Arbeitsklima in junger, dynamischer Brigade.

Offerren mit den üblichen Unterlagen bitte unter Chiffre 4882 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Gesucht
Aushilfen bis 30. September 1976

Commis de cuisine Serviettochter

Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft.

Restaurant zum Wilden Mann Kloten

Telefon (01) 813 01 55 (Bättig oder Stäheli)
4792

Restaurant - Night Club
Luzern

sucht per Oktober 1976

Gerant (Ehepaar)
Night-Club-Manager
Restaurationsleiterin
Restaurationskoch
Serviertöchter

Offerren an:
HOREBA AG
Rheingasse 3, 4058 Basel
4815

Gesucht ins Berner Oberland per 15. September oder nach Übereinkunft

Saucier, chef de partie

(evtl. Jahressette)

Offerren erbeten unter Chiffre 4938 an Hotel-Revue, 3001 Bern

Pour un important complex de restaurants à Genève nous cherchons

directeur

très capable, dynamique, avec formation complète de restaurateur et solide expérience.

Langues: français - anglais, espagnol, allemand souhaité.

Age idéal: environ 35 ans.

Salaire en rapport avec les responsabilités, avantage sociaux d'avant-garde.
Horaire de jour, week-end libre.

Faire offres avec photo, curriculum vitae, certificats et références sous chiffre F 920373-18 à Publicitas, 1211 Genève 3.

Hotel-Restaurant mit erstklassiger Küche sucht auf Herbst 1976 einen tüchtigen

Küchenchef

In Jahressette. Zirka per 15. November 1976.

Wir suchen einen Mann, der unserer Spezialitätenküche in kleiner Brigade vorstehen kann. Alter: 25 bis 35 Jahre.
Gute Umgangsformen, sichere Kalkulation, Fähigkeit zur Lehrlingsausbildung, Sinn für Zusammenarbeit.

Vollständige Offerte bitte an R. Steiner-Pianca,

Hotel Weisses Rössli 9422 Staad bei Rorschach

Telefon (071) 42 15 15 gibt Ihnen gerne Auskunft. 4796

Hotel-Restaurant
Weisses Kreuz
3800 Interlaken

sucht für die laufende Sommersaison

**Koch
Commis de cuisine**

Offerren mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:
R. Bieri, Telefon (032) 22 59 51.

4230

Wir suchen per 1. September 1976

**Hilfskoch
Commis de cuisine**

im Zentrum Zürich. Samstag und Sonntag frei.

EUREST AG,
Stauferstrasse 40, 8004 Zürich
Telefon (01) 39 20 12

Gesucht nach Zürich in renommiertes Restaurant fachlich gut ausgewiesenen

**Chef de partie
(Saucier)**

sowie

**Commis de cuisine
Haus- und
Officeburschen
Küchenbursche/
Küchenmädchen**

(evtl. Ehepaar)

Eintritt 15. August 1976 oder nach Übereinkunft.

Offerren mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:
A. Burri, Restaurant und Bar Widder, Widdergasse 6, 8001 Zürich, Telefon (01) 27 31 50.

4915

**RESTAURANT
GIRARDET
HOTEL DE VILLE
1023 CRISSIER**
cherche pour le 25 août 1976 ou à convenir

**un jeune pâtissier
un sommelier barman
(wine-butler)
2 commis de rang**

Faire offres écrites

Hôtel de ville Crissier
M. Girardet
1023 Crissier

P 22-6099

Suisse ou permis B ou C.
Entrée en fonction 1er septembre ou octobre 1976 ou date à convenir.
Place à l'année.

Faires offres à la direction de l'Hôtel
Victoria, 1823 Glion. 4954



Le Chablais

das Restaurant im Sport- und Reitzentrum Munteller/Murten

**Sport- und
Reitzentrum
Munteller**

sucht zum Eintritt nach Übereinkunft

Serviettochter Kellner Buffettochter

(evtl. Anfängerin)

Macht Ihnen eine interessante Arbeit in einem guten Speiserestaurant in einem jungen Team Spass, so schreiben oder telefonieren Sie uns. Danke.

Restaurant Le Chablais Sportzentrum
3280 Munteller/Murten
Telefon (037) 71 59 32, Kurt Meier

4889

Parkhotel Waldhaus, Flims-Waldhaus

sucht

Generalgouvernante

Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Offerete an:
H. Nussli-Bezzola, Generaldirektor. 4886

Grand Hotel Regina, 3818 Grindelwald

sucht für kommende Wintersaison

bestausgewiesenen Barman

für Night Club «La Ferme».

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen erbeten die Direktion.
4885

Erstklasshotel im Berner Oberland
(140 Betten)

sucht dynamische, gut ausgebildete, sprachkundige

Betriebsassistentin/ Aide du patron

in Jahressette mit Eintritt nach Übereinkunft.

Bitte Offerren mit allen üblichen Unterlagen und Referenzen unter Chiffre 4884 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Berghotel Crap Sogn Gion, 2222 m ü. M. 7131 Laax

Modernste Gipfelüberbauung mit Hallenbad, Sauna und Kegelbahn.

Wir suchen für die kommende Wintersaison November bis April noch die folgenden Mitarbeiter:

Küche: **Saucier
Entremetier
Garde-Manger
Commis de cuisine**

Rôtisserie: **Rôtisseur
Serviettochter**

Restaurant: **Buffettochter
Saaltöchter
Serviertöchter**

Selbstbedienungs-
restaurant: **Abräumer
Buffettöchter
Kassierin**

Etagen: **Zimmermädchen**

Office/Küche: **Officeburschen/
-mädchen
Küchenburschen/
-mädchen**

Anfragen sind zu richten an:
A. Cathomen, Tel. 081 / 39 21 93

Anrufe anderer Zeitungen sind nicht erwünscht! 4936

Per 15. September 1976 oder nach Übereinkunft gesucht:

Gerant

mit Fähigkeitsausweis A

Ihr Wirkungsbereich: Leitung eines neuen, modern eingerichteten Selbstbedienungsrestaurants (85 Plätze) am linken Zürichsee-Ufer.

Unsere Anforderungen: fundiertes fachliches Wissen in Verbindung mit praktischer Erfahrung in der Führung einer rationalen und trotzdem ideenreichen Küche, Flair für Personalführung, Freude am Verkauf und am Umgang mit Gästen.

Unser Angebot: sorgfältige Einführung in Ihren Verantwortungsbereich, Leistungslohn mit ausgebauten Sozialleistungen, attraktive Arbeitszeiten (abends ab 21 Uhr und sonntags geschlossen).

Sollten Sie sich für diese Stelle interessieren, erbitten wir Ihre Bewerbung mit vollständigen Unterlagen unter Chiffre Y 03-994884 an Publicitas, 4001 Basel.

Hotel Anker, Rorschach

Wir suchen für sofort oder nach Vereinbarung:

Restaurations-Kellner

Restaurations-Serviertochter

Zimmermädchen

Hausmädchen

Buffetochter

Hausbursche

Küchenbursche, auch Ehepaare

Offerten erbeten an

Hotel Anker, 9400 Rorschach, Tel. (071) 41 42 43.

4728

Per sofort oder nach Übereinkunft suchen wir für unser gutgehendes Speiserestaurant im Zentrum von Biel

Kellner/Serviertochter Hausbursche oder Mädchen Barmaid

Bitte rufen Sie uns an unter Telefon (032) 22 31 71.

4825

Auf Mitte September suchen wir für die Führung unseres gut besuchten Hotels garni in Basel, 40 Betten, eine tüchtige, einsatzfreudige, selbständige

Directrice/Gerantin

(Wirt-Patent nicht unbedingt erforderlich)

Vollständige Bewerbungsunterlagen erreichen wir unter Chiffre 4859 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

GAMBRINUS
RISTORANTE BIRRERIA
sulla PIAZZA

Wir suchen für unseren lebhaften Restaurationsbetrieb im Herzen der Stadt Lugano

Chef de partie
in mittlere Brigade mit 5 Köchen.

Einem initiativen und fachbürtigen jungen Betriebsmann offerieren wir eine interessante Tätigkeit in neuzeitlich geführtem A-la-carte-Restaurant mit regionaler und internationaler Küche. Geregelte Arbeitszeiten und zeitgemäße Entlohnung sind zugesichert. Ein Stellenantrag könnte sofort oder nach Übereinkunft erfolgen.

Richten Sie Ihre Bewerbung mit Angabe von Referenzen an das Ristorante Gambrinus sulla Piazza, 6901 Lugano.

P 24-4167

LUGANO 091/ 2.37.03

Der Verkauf geht neue Wege in der Shopping City Süd (Wien Vösendorf).

Auch wir von der Gastronomie gehen einen Schritt weiter.

Sieben Restaurants unter einem Dach, von dem einfachen, unkonventionellen Bierausschank bis zum anspruchsvollen Restaurant für Gourmets.

Dynamischen, fachlich bestens ausgewiesenen Fachleuten können wir folgende Stelle ab 15. August 1976 anbieten:

Restaurantmanager Chief Steward

(Abteilungsleiter für die rückwärtigen Dienste)

Food and Beverage Controller

Es kommen nur Bewerber mit einwandfreier Laufbahn in Frage, wobei einschlägige Erfahrungen in internationalen Konzernen von Vorteil wären.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an: Lembacher Restaurationsbetriebe Gesellschaft m. b. H. A-1030 Wien, Landstrasser Hauptstrasse 97

647

Lieben Sie französische Küche – französische Ambiance?

Trauen Sie sich zu, Schauspieler, Journalisten, Literaten als charmante Gastgeber zu betreuen? Heissen Sie aber auch «den Mann von der Strasse» genau so herzlich willkommen? Wenn ja, sind Sie bei uns am richtigen Platz.

Im Herbst 1976 eröffnen wir im Zentrum Luzerns, direkt beim Stadttheater, ein für Luzern einzigartiges Restaurant mit französischer Ambiance.

Für dieses Bistro suchen wir ein bestausgewiesenes

Geranten-Ehepaar

Als ideale Bewerber stellen wir uns vor:

Er: Küchenchef, der die französische Küche liebt und in der Lage ist, eine abwechslungsreiche Küche zu führen.

Sie: widmet sich mit Charme der Gästebetreuung und erledigt die verschiedenen administrativen Aufgaben.

Würde gerade Sie diese Aufgabe locken? Dann richten Sie Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen (Lebenslauf, Foto, Zeugniskopien, Referenzangaben, Handschriftproben) an

GAMIG MANAGEMENT AG
Managementgesellschaft für das Gastgewerbe
Habsburgerstrasse 22, 6003 Luzern, Telefon 041-223452
148

Restaurant Brauner Mutz

10, Barfüsserplatz

4051 Basel

Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft tüchtige

Serviertochter

Anfragen an G. Meierhofer, Telefon (061) 25 33 69.

Erstklassiger Restaurationsbetrieb im Oberwallis sucht auf den 1. September 1976 oder nach Übereinkunft einen qualifizierten

Küchenchef

Kalkulieren, Disponieren sowie gepliegerter Teller service sollten etwas Alltägliches sein. Aktive Mitarbeit am Herd wird erwartet.

Den Anforderungen entsprechend werden interessante Anstellungsbedingungen geboten.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 4835 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Seerestaurant Schlüssel

6373 Ennetbürgen

sucht auf 1. September

Serviertochter

(Jahresschule)

Tochter

zur allgem. Mithilfe.

Anfragen an Roby Gabriel, Telefon (041) 64 15 13
4823

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft zuverlässiger

Alleinkoch

sowie

Buffetochter

oder

Buffetbursche Haus- und Küchen- bursche

Offerten erbeten an Familie Voser,
Hotel Posthorn, 5432 Neuenhof/AG,
Telefon (056) 86 27 12. P 02-24491

**GASTHOF
ROTISSEERIE
LOWEN
ESCHLIKON**

In unserem jungen Team fehlt noch ein

Mädchen

das dort einspringt, wo's brennt, sei es
Buffet, Küche oder Service. Hoher
Lohn, 5-Tage-Woche, Reisegelegenheit.

Telefon (073) 43 17 63
OFA 128.199.015

A 8 km de Fribourg, restaurant gastro-
nomique, cherche pour entrée de suite:

un garçon de salle

ou
une fille de salle

Connaissance du métier exigée. Nour-
ri(e), logé(e), bon gain assuré.

Téléphone (037) 45 11 52 P 17-2338

Wir suchen per sofort oder nach
Vereinbarung qualifizierte(n)

Serviertochter/Kellner

Wir bieten gute Aufstiegsschancen, an-
genommenes Betriebsklima, freie Kost
und Logis.

Außerdem:

Ab 1. September oder früher:
Einsatzfreudiger, qualifizierter

Oberkellner

für junges Team.

Schriftliche Bewerbungen sind einzu-
reichen bei Frl. Steininger.

Verenahof Hotels Baden

suchen zum gelegentlichen Eintritt zuverläs-
sig

Nachtportier

Es handelt sich um einen Vertrauensposten.

Bewerber mit bestem Leumund wollen bitte
eine schriftliche Offerte einreichen.

Hotelschreiner

Offerten an Hotel Verenahof, 5401 Baden.

4810

Hotel Bellevue au Lac

St. Moritz

Mit Eintritt auf Ende August 1976 oder nach
Übereinkunft suchen wir für unseren riesigen
Hotel- und Restaurationsbetrieb tüchtige

Chef de partie

Bewerber mit Freude an qualitativ hochste-
hender A-la-carte- und Hotelküche richten
ihre Unterlagen an

C. Jösler, Hotel Bellevue au Lac
7500 St. Moritz, Telefon (082) 2 21 61 4881

L'HORIZON

Restaurant
du DOMINO-LAC
Rolle 021/75.11.51

Hôtel avec Rôtisserie-Terrasse cherche:

sommelier
cuisinier
chef de service
femme de chambre
garçon de maison-cuisine
Barmaid

Date d'entrée à convenir. Salaire selon capacités professionnelles.

Faire offre avec curriculum vitae, photo et certificats à H. Flückiger. 4725

**Schweizerische Pflegerinnenschule
Schwesternschule und Spital, Zürich**

Da unser bisheriger Stelleninhaber pensioniert wird, suchen wir einen tüchtigen und gut ausgewiesenen

dipl. Küchenchef

für unsere Hauptküche.

Anforderungen:

- Erfahrung in Personalführung,
- Alter nicht unter 30 Jahren,
- Bewerber mit Praxis in einem Spital werden bevorzugt.

Interessenten, die eine Dauerstelle anstreben, richten ihre schriftliche Bewerbung mit kurzem Lebenslauf und Zeugniskopien an

Schweizer Pflegerinnenschule
Personalienst, R. Häni, Carmenstrasse 40
8032 Zürich. OFA 150.232.468

Grand restaurant américain cherche:

cuisiniers chefs de partie

Bon salaire, voyage payé.

Faire offre avec curriculum vitae à

Riverfront Restaurant and Dinner Theatre

On the Delaware River at Poplar Street

Philadelphia, Pennsylvania 19123

4824

Verenahof Hotels

Baden

suchen zum gelegentlichen Eintritt zuverläs-

sig

Nachtportier

Es handelt sich um einen Vertrauensposten.

Bewerber mit bestem Leumund wollen bitte
eine schriftliche Offerte einreichen.

Bahnhofbuffet SBB Brig

Wir suchen mit Eintritt per 1. September 1976
oder evtl. früher

**Restaurationskellner
oder
Restaurationstochter**

1. Klasse
Sehr guter Verdienst, Jahressstellen.

Interessenten wollen sich melden bei
H. Zurbriggen, Bahnhofbuffet, 3900 Brig, Telefon (028) 3 35 22 oder 3 13 98.

4902

**7050 Arosa Hotel
Bellevue**

sucht für lange Wintersaison (Eintritt ca. 20. November)

**1. Kassier-Aide de réception (NCR 42) CH
Conducteur-
Logentournant CH
Etagen-Portier CH
Zimmermädchen CH
Restaurationstochter für
Bündnerkeller**

(Tranchier- und Flambeukundig)

Offertern mit den nötigen Unterlagen sowie
Lohnansprüche erbeten an Fredy Hold, Hotel
Bellevue, 7050 Arosa

4907

Italienische Hotelgesellschaft sucht sprachkundige

Sekretärinnen

für zwei ihrer Hotels, und zwar:

Lloyd's Baia Hotel

Vietri sul Mare (Amalfi Küste/Salerno)

(Jahressstelle)

und
Mazzarò Sea Palace

Taormina/Sizilien

(eventuell Jahressstelle).

Gewünscht wird: Erfahrung im Hotelfach.
Sprachen: Deutsch, Englisch, Italienisch,
eventuell Französisch. Gepflegte Erscheinung.

Bewerbung mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto sind zu richten an die jeweilige Direktion der Hotels.

Telefonische Auskunft:
Herta Hammerle, Vaduz, Telefon
(075) 2 19 63 (Privat)
(075) 2 34 34 (Geschäft)

4418

**Swiss-Center
Restaurants . . .**

Mein Name ist Oscar Gontersweiler. Seit 9 Jahren führe ich die verschiedenen Restaurants im Swiss Center in London.

Aus familiären Gründen möchte ich nun in die Schweiz zurückkehren und suche einen tüchtigen Nachfolger, der in meine Fußstapfen treten kann.

Mein Betrieb umfasst 4 Restaurants, welche die verschiedenen Schweizer Regionen verkörpern; dazu eine Snack-Bar und einen Gourmet-Shop mit typischen Schweizer Spezialitäten. Über 200 Mitarbeiter, vorwiegend vom Kontinent, helfen mit, die Präsenz der Schweiz hier im Herzen von London zu repräsentieren.

Der neue

General-Manager

muss ein Vollblut-Restaurateur mit ausgesprochenem Management-Talent sein und bereits einen grösseren Betrieb mit Erfolg geführt haben.

Ich bitte Sie, Ihre Bewerbungsunterlagen, welche selbstverständlich streng vertraulich behandelt werden, zusammen mit einer Handschriftprobe an folgende Adresse zu senden:

Mövenpick-Projektierungs- und Management AG, Zürichstrasse 108, 8134 Adliswil (Peter Wagner).



suchen für die lange Wintersaison (Ende November bis Mitte April)

**Hotel Mont Cervin-Seilerhaus
und Hotel Monte Rosa**

Reception - Loge: Caissier (NCR 42), dreisprachig)
Réceptionssekretär/in
(NCR 42, dreisprachig)
Telefonistin
(wenn möglich mit PTT-Erfahrung)
Chasseur - Nachtschaeffer
Hoteltournant (Praktikant)

Cuisine: Chef garde-manger
Chef tourant
Chef de garde
Chef entremetier
Rötiſſeur
Pâtissier
Commis de cuisine (alle Posten)

Restaurant: Chefs de rang - Commis de rang
Saalkellner (demi-chef)

Etage: Etagengouvernante (mit Berufserfahrung)
Zimmermädchen
Etagenportier

Economat: Gouvernante (mit Berufserfahrung)

Bar: Barmaid für Hallenbad-Sportbar

Hallenbad: Kosmetikerin-Masseuse
(mit eidg. Diplom, nur Schweizerin
oder Ausländerin mit Niederlassung)

Wir erwarten gerne Ihre schriftliche Bewerbung oder einen ersten Anruf (028 / 7 71 50 Herrn R. Spengler) zur Vereinbarung eines persönlichen Gesprächs. Besten Dank.

Seller-Hotels Zermatt AG, Zentralbüro, 3920 Zermatt

4909

**Parsennhütte Davos
2200 m ü. M.**

Für die kommende Wintersaison vom
25. 11. 1976 bis 24. 4. 1977 (oder nach Über-
einkunft) suchen wir folgendes Personal:

**1. Koch
Köche
Pâtissier
Buffettöchter
(-burschen)
Kassiererinnen
Kioskverkäuferin**

Wir bieten: freie Verpflegung und Unterkunft
im Hause, geregelte Arbeitszeit (kein Abend-
dienst), Möglichkeiten zum Wintersport,
Bahn- und Skiliftabonnement gratis!

Schweizer oder Ausländer (mit Ausweis B
oder C) richten Ihre Kurzofferte an:

Heiri Bosshard, Restaurant Parsennhütte
Davos-Parsenn, Tel. (083) 5 36 52 jeweils ab
16.00 Uhr

148



Davos
Ertklasshotel, 170 Betten, Hallenbad,
Sauna, Solarium, Pöstli-Club, Pöstli-Bar,
Restaurant, Stübli, Corner -

sucht für kommende Saison mit Eintritt nach Übereinkunft folgende Mitarbeiter:

Administration: Assistent Einkauf und
Kontrolle
Büropfaktant

Réception: Réceptionistin
NCR 42
Praktikantin (Telefon)
Nachportier (D, F)

Küche: Chef garde-manger
Chef tourant
Chef de garde
Commis de cuisine
Küchenburschen

Buffet/Office: Gouvernante Econo-
mat/Office
(auch Anfängerin)
Buffettöchter (D)

Restaurant: 2. Chef de service
Restaurationstöchter

Restaurant/Bar: 1. Barmald
2. Barmald

Seal: Demi-chefs de rang
Commis de rang

**Pöstli
Night Club:** 1. Barmald
2. Barmald
Serviettöchter
Kellner

Etage/Lingerie: Zimmermädchen (D)
Lingeriehilfen
Näherin

Bitte senden Sie Ihre schriftliche Bewer-
bung an:

Morosan's Posthotel
H. P. Kreuziger, Direktor
7270 Davos Platz

4903

Hotel Hold, Arosa

Wir suchen für sofort

**Koch
Commis de cuisine
Serviettöchter**

Offerten sind erbeten an:

Hotel Hold, 7050 Arosa
Telefon (081) 31 14 08

4925



Wir suchen per 1. September bis 15.
Dezember oder in Jahressstelle best-
qualifizierte

**Serviettöchter
für Spezialitäten-
Restaurant
Restaurationskellner**

Interessenten melden sich bitte schrift-
lich bei
Hotel Fürigen, Direktion,
6362 Fürigen am Bürigenstock,
Telefon 041/61 12 54

4927

Restaurantsbetrieb auf dem Platz
Zürich sucht per sofort oder nach
Übereinkunft in mittlere Erfügde

Koch/Chef de partie

Auskunft erteilt gerne Telefon
(01) 32 25 00. E. Berres oder Frau
Wüthrich verlangen.

P 44-61



chef jardinier
chef de partie/tournant
commis de cuisine
portier
d'étage/téléphoniste
garçon de maison
lingère
fille de lingerie
commis de rang

Prière de s'adresser à H. Tuor, dir., Kurhotel Valmont, 1823 Gilon sur Montreux. 4922



Für unser Hotel-Restaurant Zürichberg an schöner Aussichtslage über der Stadt Zürich – und doch nur 15 Tramminuten vom Zentrum entfernt – suchen wir nach Übereinkunfts tüchtigen

Koch

(auch Jungkoch)

als rechte Hand des Küchenchefs. Geboten werden: geregelte Arbeits- und Freizeit, guter Lohn und auf Wunsch Zimmer im Hause. Unsere Personalabteilung gibt Ihnen gerne nähere Auskünfte.

Telefon (01) 34 14 85 während der Bürozeit.

Zürcher Frauenverein, für alkoholfreie Wirtschaften, Mühlebachstrasse 86, 8032 Zürich.

4923

Post House Hotel

Clayton Road, Newcastle-Under-Lyme
Staffordshire ST 5 4 DL

England

This modern 106 bedroom Hotel which is part of the «Trust House Forte» Group is situated at the Exit of the M 6 with international standard of accommodation, Restaurant and Bars.

Require Station Waiter

Experience necessary
Service-Lunch and Dinner only
Five days per week
Accommodation and Meal provided
Journey to Hotel paid on arrival
Good prospects of promotion and further development.
Excellent rates of pay.

Write or telephone (Reverse Charge) for details to:

Mr. P. Morganti
Hotel Manager
Telephone 0782/657264

4933

Erstklasshotel in St. Moritz sucht auf Mitte/Ende November 1976

Chef(in) de réception

Jahrestelle
und

Lingeriegouvernante

mit Erfahrung

Vollständige Offerten mit Foto sind erbeten unter Chiffre 4893 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

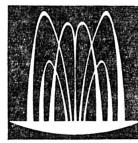
Les Restaurants du Glacier des Diablerets

engagiert dès fin Janvier 1977

couple de direction

Lui de préférence cuisinier.

Prière d'adresser vos offres à:
M. F. Lüscher
Leysintours SA, La Pyrole, 1854 Leysin VD
4891



Hotel- und Bädergesellschaft 3954 Leukerbad

7 Hotels (3 ganzjährig geöffnet), 430 Betten

Wir suchen folgende qualifizierte Mitarbeiter:

Büro/
Réception:

Sekretär(in)
(ab zirka 20. September 1976)

Loge:

Nachtportier
(nach Übereinkunft)

Etage:

Etagenportier
(ab zirka 20. September 1976)

Zimmermädchen

(ab zirka 20. September 1976)

Etagenportier/Tournante

(ab Mitte Dezember 1976)

Service:

Winebutler/Vertretung
Oberkellner

(ab 15. September 1976)

Serviceangestellte für Speisesaal

(nach Übereinkunft)

Serviceangestellte für Hotelbar

Chef de rang für Dancing und
Restaurant

(ab 15. September 1976)

Küche:

Chef de partie
(nach Übereinkunft, auch Aushilfe)

Commis de cuisine

Office:

Gouvernante
(ab Mitte Dezember 1976)

Thermalbad:

Bademeisterin
(ab 1. November 1976)

Lingerie:

Näherin/Stopferin

(nach Übereinkunft)

Büglerin für Gäste- und
Personalwäsche

Diverse:

Zimmermädchen für
Personalhaus

Hilfsgärtner

(vorzugsweise mit Erfahrung)

Wir erwarten von unseren neuen Mitarbeitern pflichtbewussten Einsatz sowie Teamgeist. Dafür bieten wir Ihnen geregelte Arbeits- und Freizeit, freie Unterkunft und Verpflegung sowie kostenlose Benützung des Schwimmbades.

Wenn Sie sich für eine dieser Stellen interessieren, erwarten wir gerne Ihre ausführliche Bewerbung. Ernest A. Reiber, Direktor, Hotel- und Bädergesellschaft, 3954 Leukerbad.

4844

Nous engagerons pour date à convenir

un jeune cuisinier

avec bonnes qualifications et références.
Nous offrons le salaire selon les capacités.
Possibilités d'entrer dans la caisse de retraite.

Veuillez prendre contact avec
M. R. Romano, Buffet CFF, 2900 Porrentruy
Tél. (066) 66 21 35

4901

Für renoviertes Restaurant mittlerer Grösse mit Pizzeria und Säll an zentraler Lage in der Altstadt von Winterthur suchen wir ein ver- siertes

Geranten-Ehepaar

Eintritt spätestens Mitte September 1976.

Interessenten wollen bitte ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen senden an:



148

Kantonsspital Winterthur

Infolge der bevorstehenden Pensionierung der bisherigen Stelleninhaberin suchen wir zum Eintritt nach Vereinbarung, aber möglichst bald, eine

Leiterin der Näherei

Unsere neue Mitarbeiterin wird der kleinen Näherei vorstehen, die Einkleidung des Personals betreuen und die entsprechenden administrativen Arbeiten (Karteiführung) erledigen.

Voraussetzung: Lehre in einem Nähberuf (z. B. als Damenschneiderin) oder einige Jahre Praxis in dieser Branche.

Bewerberinnen richten ihre Offerte bitte an das Personalbüro des Kantonsspitals Winterthur, 8401 Winterthur.

OFA 152.094.465



Bezirksspital March-Höfe

CH-8853 LACHEN

Wir suchen als Vertretung in unsere Küche vom September 1976 bis Januar 1977

Diätköchin

oder

Köchin mit Diätkenntnis

Wir bieten geregelte Arbeits- und Freizeit, zeitgemäss Entlohnung.
Es besteht evtl. die Möglichkeit einer Daueranstellung.
Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit Unterlagen an:

**Verwaltung des
Bezirksspitals March-Höfe,
8853 Lachen**
Telefon (055) 63 12 12

OFA 161.229.070



Le Restaurant de la Brasserie Feldschlösschen à Lausanne

cherche pour son joli établissement les collaborateurs suivants:

pour prochaine entrée:
1 cuisinier ou (ère) qualifié
1 fille de cuisine-maison

pour date à convenir:

1-2 sommelières

pour son Snack-Bar

1 garçon ou fille de buffet
2 sommelières
pour la brasserie et le restaurant.

Préparez faire les offres à F. Lauber, tenantier, téléphone (021) 33 34 55.

4853



P 22-123

Wir suchen für ein bedeutendes Unternehmen der Gastronomie einen

gastronomischen Betriebsleiter

der einen Komplex mit einem Umsatzvolumen von etwa 10 Millionen DM und ungefähr 200 Mitarbeiter führen soll.

Wir erwarten einen Mitarbeiter, der über fundierte gastronomische Kenntnisse und Organisationstalent verfügt.

651

BETRIEBSBERATUNG
GASTGEWERBE GMBH
4 DÜSSELDORF 1-PEMPFORTER STR. 47-TEL. (0211) 353906



Wir suchen per 1. 9. 1976 in Jahresstelle in gepflegtes Hotel-Restaurant bei Zürich jüngeren tüchtigen

Alleinkoch

Sehr hoher Verdienst, angenehmes Arbeitsklima.

Tel. 01 / 730 22 11

4969

Koch Sekretärin Saaltochter Buffetdame

Offeraten sind zu richten an
Hotel Römerhof, 3954 Leukerbad
Tel. 027 / 61 19 21/23

4968

Albergo Scuola SSA Ticino

In questa scuola formiamo apprendisti(e) camerieri(e) e assistenti d'albergo. Vi piacerebbe insegnare loro le conoscenze professionali in ragione di 10 settimane all'anno? (Rispettivamente 4 settimane in primavera e 6 settimane in autunno, durante la stagione morta.)

A questo scopo cerchiamo:

un docente per il servizio due docenti di economia domestica

(governanti)

Offriamo:

- condizioni di lavoro interessanti,
- un ambiente confortevole nell'interno,
- un'introduzione methodica e didattica per il vostro nuovo lavoro, nel quadro della Scuola alberghiera di Losanna.

Domandiamo:

- eccellenti conoscenze professionali,
- buona comunicativa,
- senso del lavoro d'équipe,
- soprattutto predisposizione ed entusiasmo per la formazione professionale.

Attendiamo con piacere un'offerta scritta, accompagnata dai documenti abituali.

Albergo Scuola Ticino
Il presidente della Commissione scolastica
Sig. Beat Lindt
Albergo Castello del Sole
6612 Aaona
Tel. (093) 35 11 65

Das traditionelle und bestens bekannte

Zunfthaus zur Meisen

liegt an schönster Lage im Zentrum von Zürich. Ausschliesslich für den Bankettbetrieb eingerichtet, ermöglicht dieses historische Haus die gepflegte gastronomische Betreuung von bis zu 200 Gästen im Rahmen gehobener gesellschaftlicher und geschäftlicher Anlässe verschiedenster Grösse.

Als neuen

Pächter

suchen wir einen Fachmann, dessen persönliche und berufliche Qualifikationen dieser anspruchsvollen Aufgabe entsprechen.

Geilgneten Interessenten geben wir gerne weitere Auskunft und bitten um Kontaktnahme, am zweckmässigsten durch eine handschriftliche Kurzbewerbung mit den üblichen Unterlagen unter Ref. 1075.

MOSSE 99.502.37



Für die Wintersaison suchen wir folgende Mitarbeiter:

- | | |
|----------------------|---|
| Büro: | Sekretär(in) (NCR-Kenntnis) |
| Loge: | Logentournant
Chasseur |
| Etage: | Zimmermädchen
(mit Erfahrung, Italienisch sprechend)
Hilfzimmermädchen
(Italienisch sprechend) |
| Saal: | Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Commis de rang
Barmaid
Hallentochter |
| Küche: | Chefs de partie
Pâtissier
Commis de cuisine
Kaltmässell |
| Economat/
Office: | Gouvernante/Tournante
Anfangs-Economat/Officegouvernante
Kaffeekochin |
| Divers: | Wäscher/Lavandalo
Offeraten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an:
K. Illi, Direktor,
Park-Hotel Kurhaus, 7500 St. Moritz. |

4934

Hotel Post, Ennetbaden

Wir suchen auf 1. September oder nach Übereinkunft

Commis de cuisine Kellner Serviettochter

in Jahresstelle.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:

Fam. B. Niggli, Hotel Post,
5400 Ennetbaden, Tel. (056) 22 30 88,
4937

SILBERKUGEL

Mövenpick

Wir öffnen Mitte September 1976 an der Autobahn N 1 bei KEMPTTAL einen neuen Betrieb. In unserem Team fehlen noch einige tüchtige Mitarbeiter.

Wir suchen:

Köche Hilfsköche Servicemitarbeiter

für unsere rustikale Landbeiz
sowie

Casseroller Officeburschen und -mädchen

Rufen Sie uns einfach an.
Tel. (01) 39 44 00. Verlangen Sie Herrn
Walter Lehmann. Wir geben Ihnen gerne
nähere Auskunft.

SILBERKUGEL AG ZÜRICH
Baderstrasse 120
8004 Zürich

P 44-61



KURHOTEL THERME BAD VALS

Wir suchen:

Büro

Sekretärin (D, F)

(Saison-, eventuell Jahresstelle)

Bitte richten Sie Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an:

KURHOTEL THERME BAD VALS
Direktion, 7132 Vals
Telefon 086 / 5 01 11

4951

Wir suchen in gepflegtes Hotel-Restaurant
bei Zürich jüngeren, tüchtigen

Kellner

gewandt im Speiseservice. Etwas Fremdsprachenkenntnisse von Vorteil. Sehr hoher Verdienst, angenehmes Arbeitsklima.

Tel. 01 / 730 22 11

4970

Hotel Aarebrücke Fischerstube 5233 Stilli bei Brugg

Für unser bekanntes und modernes Kleinhotel mit Spezialitätenrestaurant suchen wir per 1. Oktober 1976 oder nach Übereinkunft jüngeres, tüchtiges

Gerantenehepaar

(Fähigkeitsausweis erforderlich)

Ihr Wirkungsbereich: Er tüchtiger Koch zur selbständigen Führung der Küche.
Sie aktive Mitarbeit im Service und der Gästebetreuung sowie selbständige Führung des gesamten Betriebs.

Unsere Anforderungen:
fundiertes, fachliches Wissen, Sprachkenntnisse, Flair für Personalführung, Freude am persönlichen Kontakt mit den Gästen.
Sehr schöne und grosse Wohnung steht zur Verfügung.

Schriftliche Offeraten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto erbeten an P. Naef.

4956



Institut für Angewandte Psychologie Zürich
Abt. Personalwahlberatung Merkurstr. 20 8032 Zürich

L'Hôtel Pierre des Marmettes à Monthey

cherche pour entrée de suite ou date à convenir

commis de cuisine commis de rang

ou

fille de salle garçon de cuisine

Bon salaire, nourri et logé à l'Hôtel.

Faire offres à la direction.

Téléphone (025) 4 15 15 4913

Wir sind ein moderner Restaurationsbetrieb nahe der Stadt Solothurn und suchen an die Spitze unserer Küchenbrigade einen

Küchenchef

Wir denken an eine jüngere Persönlichkeit mit Initiative und Ideen... bei der Kochen nicht beim Schnitzel und Pommes frites aufhört.

Geregelte Arbeitsbedingungen, neue 3-Zimmer-Wohnung, aktive Mitarbeit in der Geschäftsführung.

Gutes Sprungbrett, um sich selbstständig zu machen. Eintritt per 1. September 1976 oder nach Übereinkunft.

Daniel Egli, Hotel Linde 4552 Derendingen

Telefon (065) 42 35 25 4912



HOTEL PARK AROSA

Telefon (081) 31 01 65 Telex 74 258



Wir suchen für lange Wintersaison, 27. November 1976 bis zirka 17. April 1977, noch folgende Mitarbeiter:

Küche: Chef saucier
Chef pâtissier
Chef tourant
Chef entremetier
Chef de grill
Chef de partie
Commis de cuisine

Büro: Sekretärin (NCR-42-kundig)
Night Manager/
Night Auditor (NCR-42-kundig)

Loge: Logentourant (deutschsprachig)
Telefonistin

Etagé: Portier/Tourant

Service: Chef de rang (deutschsprachig)
Demi-chef de rang (deutschsprachig)
Chef de rang/Grill (deutschsprachig)
Commis de rang

Bar: Barkellner (deutschsprachig)

Economat: Economat-/Office-gouvernante
Kaffeeköchin

Schwimmbad: Masseusen

Letzljährige Mitarbeiter möchten sich bitte schnellstens melden.

Wir kennen kein Wintersportverbot, haben geregelte Frei- und Dienstzeit. Unser junges Mitarbeiterteam schätzt gepflegte Zusammenarbeit.

Bewerbungen mit Lichtbild, Zeugniskopien, Lebenslauf und Gehaltswunsch bitte an die Direktion des Hauses.

CH-7050 Arosa, Telefon (081) 31 01 65

4829



Tschuggen Hotel Arosa

Für die Wintersaison 1976/77 sind in unserem neuen Wintersporthotel der Luxusklasse noch folgende Stellen zu besetzen.

Réception: Réceptionist/Kassierer
Night Auditor
Korrespondentin/Réceptionsaushilfe (D, F, E in Wort und Schrift, Eintritt zirka 25. Oktober)

Kontrolle: Restaurantkassierin/Bonkontrolleuse
Tourant-Praktikant

Loge: Telefonistin/Hostesse
Chauffeur/Chauffeur
Nachconcler
Logen-Tourant (sprachenkundig)

Etage: Hausdame
Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen
Portier-Tourant

Lingerie: Wäscherei

Küche: Sous-chef
Chefs de partie
Commis de cuisine
Chef pâtissier
Commis pâtissier

Economat/Cafeteria: Gouvernante
Office: Kaffeeköchin
Argentier

Restaurant und Rösslierei: 2. Oberkellner Rösslierei
Chef de vin
Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang

Dancing-Bar und Halle: 1. Barman
Dancingkellner (sprachenkundig)
Chef de hall

Speisestüblu und Disco-Dancing: 1. Service-Hostesse
Service-Hostessen

Divers: Kinderbetreuerin (sprachenkundig)
Krankenschwester (sprachenkundig)
Klosterkäuferin (sprachenkundig)
Masseuse

Ihre Offerte erbitten wir komplett mit Zeugnisschriften und Foto. Für telefonische Auskünfte steht Ihnen gerne Herr Maissen zur Verfügung. Telefon (081) 31 02 21.



Bellevue Palace Hotel Bern

Wir suchen in Jahresstelle, mit baldigem Stellenantritt, Initiative und fachfertige Nachwuchskräfte als

Chef entremetier

Eidg. dipl. Küchenchef G. Burkhardt wünscht sich strebsame und zuverlässige Mitarbeiter mit fundierter Grundausbildung, welche ihn in seiner vielseitigen Verantwortung tatkräftig unterstützen.

Richten Sie bitte Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an das Personalausbüro.

Bellevue Palace Hotel Bern 4640



Hotel Obersee 7050 Arosa

Wegen Ausfall (Krankheit) dringend gesucht

Serviertochter oder Kellner

Ellofferen bitte an W. Weber, Telefon (081) 31 12 16.

Atlantis Hotel Zürich



Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir in Jahresstelle für sofort oder nach Übereinkunft noch folgende Mitarbeiter:

Commis de bar Demi-chef de bar Serviertochter

(Dötschstube/Terrasse)

Zimmermädchen Hausburschen/-mädchen Officebursche

Bewerber ausländischer Staatsangehörigkeit woffeln sich bitte nur melden, wenn im Besitz von Ausweis C oder E. Ihre schriftliche oder telefonische Bewerbung richten Sie bitte an unseren Personalchef:

Herrn Th. Camenzind
Telefon (01) 35 00 00
Dötschweg 234, 8055 Zürich 4920



HOTEL FÜRGGEN

Bankettsäle
Restaurants Bars Dancing

Wir suchen in Jahresstelle per 1. September oder Übereinkunft bestqualifizierte, erfahrene

Hotelsekretärin

welche fähig ist, eine Hotel-Reception selbstständig zu führen.

Interessenten melden sich bitte schriftlich mit Lebenslauf und Foto bei

Places stables et bien rétribuées à personnes capables. 12ème salaire (place à l'année). Travail agrable, ambiance jeune. Fermé le dimanche.

Avenue Général-Guisan 62, téléphone (021) 51 17 34, P 22-16310

Für unser französisches Restaurant suchen wir einen qualifizierten

Kellner

Beste Verdienstmöglichkeiten. Eintritt September 1976 oder nach Übereinkunft.

Offeraten erbieten an Oskar Marti, Hotel Drei Könige, 6162 Entlebuch Telefon (041) 72 12 27

4919

Buffet de la Gare CFF 2800 Delémont

cherche pour date à convenir

sommelière ou sommelier

Téléphone (066) 22 12 88

4917

Hotel und Speiserestaurant Ochsen sucht per sofort oder nach Übereinkunft im Speiserestaurant gewandte

Serviertochter

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

Hans Hübscher
Hotel Ochsen, 6430 Schwyz
Telefon (043) 21 14 06

4916

GUT • GEMÜTLICH • GÄSTLICH



Wir suchen Führungskraft

Unser Küchenchef übernimmt nach siebenjähriger Tätigkeit in unserem Betrieb ein eigenes Geschäft. Auf den 1. September 1976 oder nach Übereinkunft suche ich seinen Nachfolger als

Küchenchef

Wenn Sie zwischen 28 und 40 Jahre jung sind, sich über eine einwandfreie Karriere ausweisen können, kalkulationsicher sind und zudem noch Ihre Mitarbeiter zu begeistern vermögen, dann senden Sie Ihre Offerte an untenstehende Adresse.

JEAN-PIERRE + MARGRIT BAUDET
BAHNHOFSTRASSE 9
TEL. 028 6 24 25
TELEX 38 346



DAS STÄDCHEN MIT DER FREUNDLICHEN NOTE
MA53529

Hôpital du district de Nyon

cherche, pour entrée immédiate ou à convenir, un

CUISINIER QUALIFIÉ

Horaire intéressant, avec deux jours de congé par semaine. Facilités de logement.

Pour tous renseignements, s'adresser à

HÔPITAL DU DISTRICT DE NYON
Département du personnel

1260 NYON

Tél. 022/61 61 61

4897





Das Hotel Europe, Nähe Mustermesse Basel, mit 250 Betten, sucht für die Frühstück- und Bankettabteilung, per sofort oder nach Vereinbarung, zur Verstärkung der Servicebrigade versierte, jüngere

Serviertochter oder Chef de rang

sowie für unser Selbstbedienungsrestaurant jüngere

Buffettochter

Attraktiver Lohn und Sozialleistungen sind bei uns selbstverständlich. Moderne Personalzimmer können zur Verfügung gestellt werden.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung an:

Hotel Europe

Herrn Direktor E. Lesmann
Clarastrasse 35-43, 4058 Basel
Tel. 061 / 26 80 80 P03-304



Wir suchen auf anfangs August oder nach Übereinkunft in Jahresstelle

Sekretärin

Büropraktikantin

Buffettochter oder -bursche

Chef de partie

Commis de cuisine

Richten Sie bitte Ihre Offerte an
L. Demarmels, Hotel Spitzgarten,
Lindenplatz, 8048 Zürich
Tel. 01 / 62 24 00 4946



Wir suchen zum Eintritt sobald als möglich

Küche **Commis de cuisine**
1. Commis patissier

Loge **Chasseur**

Auf Herbst oder nach Vereinbarung

Etage **Etagenportier**
Zimmermädchen

Werkstatt **Hotelschreiner**

Sehr gute Bedingungen, geregelte Freizeit, angenehmes Arbeitsklima, auf Wunsch mit Kost und Logis.

Für Ausländer nur geeignet, wenn mit Permis B oder C. Schreiben Sie unserem Personalchef oder telefonieren Sie

Telefon (01) 23 16 50,
Hotel Baur au Lac,
Talstrasse 1,
8001 Zürich,
Eingang Börsenstrasse.

4921



Wir suchen per sofort bis Mitte Oktober 1976

Chef de rang

(qualifiziert)

Grillkoch Zimmermädchen

Richten Sie Ihre Bewerbung an
B. Rupflin, Vizedirektor,
Telefon (036) 21 21 71.

4743

Hotelfach-Assistentin/ Gouvernante Buffetdame Serviertochter oder Saaltochter Küchenbursche

Bewerbungen richten Sie bitte an
Herrn R. Fehner
Kurhotel und Klinik, Valens
Telefon 085 / 9 24 94

P13-2780

Hotel Reber au Lac, 6600 Locarno

sucht für sofort oder nach Übereinkunft bis Ende Oktober tüchtiges

Zimmermädchen

Offertern von fachlich gutausgewiesenen Schweizerinnen oder Italienerinnen mit Arbeitslaubnis an die Direktion

Tel. 093 / 33 67 23

4952

Hotel Euler, Basel

sucht per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle

Küche: **Commis de cuisine**
Chef de partie

Büro: **Büropraktikant**

Economat: **Economat-/Office-gouvernante**

Restaurant à la **Commis de rang**
fine bouche: **Chef de rang**

Restaurant **Hostess**
Metro:

Bitte schreiben oder telefonieren Sie uns. Geben Sie Ihre Gehaltsansprüche an.

Hotel Euler, M. Dietliker jun.
4000 Basel, Tel. 061 / 23 45 00

4973

Mitarbeiter für das grösste Hotel der Schweiz.



Front Desk:
Réceptionist

Food & Beverage:
Assistant F & B
Chef Steward

Hotelbar:
Barmaid
Barman

Restaurant:
Chef de rang
Commis de rang

Unterhalt:
Hilfsmaler

Etagen:
Zimmermädchen
Lingeriegouvernante

Interessenten für diese Stellen
wenden sich schriftlich oder telefonisch an Herrn F. Gassmann, Hotel Nova Park, Badenerstrasse 420, 8004 Zürich, Telefon (01) 54 22 21. 649

Unser Direktor hat den Wunsch, einen eigenen Betrieb zu übernehmen. Deshalb suchen wir per 1. Januar 1977 für die Führung eines grossen Restaurationsbetriebes in Genf, der vier verschiedene Restaurants mit zusammen 400 Plätzen umfasst, bestausgewiesenes

Direktions-Ehepaar

Folgende Eigenschaften und Voraussetzungen sind für die Besetzung dieses verantwortungsvollen Postens unerlässlich:

- absolute Versiertheit in allen Sparten eines Grossrestaurationsbetriebs,
- ausgezeichnete Sprachkenntnisse,
- einwandfreie Umgangformen,
- erforderliche Personalführung,
- einige Jahre Tätigkeit in leitender Position,
- Bereitschaft der Ehegattin zur Mitarbeit im Betrieb.

Ein dieser Stellung angemessenes und dem persönlichen Einsatz entspreehendes Salär ist selbstverständlich.

Schriftliche Bewerbungen (Diskretion wird zugesichert) mit den üblichen Unterlagen wie Lebenslauf, Foto, Zeugniskopien, Referenzen und Handschriftproben sind zu richten an:

Genossenschaft Radi
Gastgewerbliche Unternehmen
Zentralverwaltung
Habsburgerstr. 22, 6003 Luzern



130

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung

1 Küchenchef

der à la carte, franz. Spezialitäten und TellerService beherrscht. Ebenfalls sollte er coup-de-feut-equal sein.

1 oder 2 Commis de cuisine

1 Portier/ Hausbursche

1 Barmaid

1 Kellner oder Serviertochter

branchenkundig

Offerten mit Zeugniskopien und Foto
sind erbeten unter Chiffre 4964 an Hotel-Revue, 3001 Bern,
oder Telefon (031) 71 52 52.

Serviertochter

Sehr guter Verdienst.

Sprachgewandte und branchenkundige Interessenten wollen sich bitte melden bei

Dancing Cadillac

Laupenstrasse 10, 3000 Bern

Telefon (031) 25 34 34

4958

4958

Hotel Nova-Park, Badenerstrasse 420, CH-8004 Zürich, Telefon 01 54 22 21

Hotel Restaurant Sternen, Domat-Ems

Ich suche auf den 1. Dezember 1976

Küchenchef

Kalkulationssicher, phantasievolle Menügestaltung, internationale Erfahrung. Es würde mich freuen, einem kontaktfreudigen und aufgeschlossenen Mitarbeiter zu begegnen, der die Brigade einwandfrei führen und die ihm gestellten Aufgaben selbstständig lösen kann.

Offerren an Hotel Motta Post, 6780 Airolo, zu Handen von Herrn Burkhardt. 4868



Restaurant Grischuna

Gesucht per 15. August 1976

Alleinkoch

in Jahrestelle.

H. Jolis, Restaurant Grischuna,
7050 Arosa, Telefon (081) 31 17 01

4798



Sunstar-Hotels Davos

Es ist soweit! Das grösste und modernste Hotel von Davos geht der Vollendung entgegen.

Haben Sie Lust, zusammen mit jungen und junggebliebenen Mitarbeitern unsere Gäste zu verwöhnen. Wir suchen für lange Wintersaison

Réception: **Night Auditor**
mit NCR-Erfahrung
Tournante
mit NCR-Erfahrung
Küche: **2. Sous-chef**
(erfahren Chef de partie)
Chef gardemanger
Chef restaurateur
Chef tourant
Commis de cuisine

Service: **Winebutlers**
Commis Winebutler
Saalkellner/-töchter
Chef de rang
für Rötißerie
Commis für Rötißerie

Bar: **Commis de bar**
Etage: **Zimmermädchen**
Zimmermädchen-Tournante
Portiers
Personalzimmermädchen
Hausbursche

Lingerie: **Wäscher**
Lingeriemädchen

Nahstellen: **Buffettöchter**
Officeburschen/-mädchen

Hallenbad/ **Masseur(se)**
Sauna/ **Bademeister(in)**
Solarien/ **Massage**

Kindergarten: **Kindergärtnerin**
mit Abschluss

Gerne erwarten wir Ihre Offerte an
K. Künzli, Personalchef, 7270 Davos-Platz
Telefon (083) 3 67 41

Locarno-Tessin Hotel

muralto

Feldpausch



Wir suchen ab sofort oder nach Übereinkunft
in Jahrestelle:

Nachtpörtier

Sprachen- und Réceptionskenntnisse.

Chef garde-manger

Kenntnisse in kalten Buffets.

Bitte schreiben oder telefonieren Sie uns:
Feldpausch AG, Herrn S. Saalfrank,
6600 Locarno, Telefon (033) 33 88 81 4801

2 Restaurations-kellner
sucht sofort
und auf 15. September 1976 eine
Haus-gouvernante
für Restaurations-betrieb.
J. & B. Wolf
Bellerivestrasse 170
8008 Zürich
Telefon 01 55 20 20
Restaurant KASINO
ZÜRICH
WORM

4850



In Fr. V. Siegenthaler

sucht laufend Hotel-, Restaurant- und
Privatpersonal und Au-Pair-Girls für
England, Jersey, Bermuda, Scandinavia,
Canada, USA, Bahamas, Paris,
South Africa (alle Berufe).

Überseeschiffe

laufend englischsprachende Stewards,
Bar und Diningroom boy, Waiter, Cook
Man., Cooke, Butcher-Pastry, Cooks
Galley Boys and Girls, Cabin and clea-
ning Staff, Bartenders and Bakers, Ser-
vice Girls.

3680

Bar-dancing du Valais central engage

BARMAID

pour début septembre 1976.

Faire offres avec photo sous chiffre
P 36-901231 à Publicitas, 1951 Sion.

TICINO

Chiasso-Biasca

cerchiamo per subito o da convenire

un cuoco solo
un commis cucina
un barista
due camerieri o
cameriere
un commis bar

possibilmente con permesso.

Offerta
Ristorante-Bar-Pizzeria Nazionale
6/70 Biasca
Tel. (092) 72 13 31

Hotel Wildstrubel 3775 Lenk



sucht für kommende Wintersaison
1976/77 (Eintritt ca. 15.12.76) noch
folgende Mitarbeiter:

Büropraktikant(in)

Saucier/Sous-chef

Commis de cuisine

Barmaid

(fachkundig)

Dancingkellner

Oberkellner

(deutschsprachig)

Chef de rang

Commis de rang

Etagenportier (Ehepaar)

Zimmermädchen

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit den
üblichen Unterlagen (Foto und Zeug-
nisskopian). F. Schürch, Hotel Wildstru-
bel, 3775 Lenk.
(Bitte Rückporto beilegen.)

Hotel Europe au Lac Ascona

sucht für Sommersaison

Buffettöchter

Offerten erbeten an die Direktion
Hotel Europe au Lac, 6612 Ascona
Tel. (093) 35 28 81

4852

Walliserkanne in Thun

sucht

Serviertochter

Hoher Dienst, 5-Tage-Woche, auf
Wunsch Zimmer im Hause.
Wenn möglich persönliche Vorstel-
lung.

Offerten an:
Familie Füster
Marktgasse 3, 3600 Thun
Telefon (033) 22 51 88

4783

Wir suchen

Koch oder Köchin

sowie

Serviceangestellte

für gepflegten A-la-carte- und Bankett-
service.
Eintritt: sofort oder nach Übereinkunft.

Gasthof Bären, 3177 Laupen
Herr und Frau Schmid
Tel. (031) 94 72 31

P 05-9549

Gesucht junger

Koch

Eintritt nach Vereinbarung.

Restaurant Capitol
Bundesplatz, 6000 Luzern
Tel. 041/23 85 85
Herr Hofmann verlangen

P 25-803

Hotel Bernerhof,

Wengen

Hotel Jura, Interlaken

suchen für September, Oktober, No-
vember oder Dezember 1976

Aide du patron

Anfangssekretärin

Restaurations- serviertöchter

Barmaid

Serviceanfänger(in)

Commis de cuisine

Offerten an:
R. Schweizer, Hotel Jura,
3800 Interlaken.

4887

Hotel Europe au Lac

6612 Ascona

sucht per sofort

Chef de rang

Demi-chef de rang

Offerten erbeten an die Direktion
Hotel Europe au Lac, 6612 Ascona,
Telefon (093) 35 28 81

4809

Wir sind eine in der ganzen deutschen
Schweiz erfolgreiche Gastgewerbe-
Kette und suchen für ein modernes
Selbstbedienungsrestaurant im mittleren
Rheintal eine(n)

Geranten(in)

mit Fachausbildung als Koch, entspre-
chender Praxis und mit Witapent A.

Wir bilden ein junges, aufgeschlos-
senes Team und erwarten, dass Sie auch
menschlich zu uns passen.

Ihre handschriftliche Bewerbung mit
Lebenslauf, Foto und Zeugniskopian
erbitzen wir an die

Waro AG,

Personaldienst,

Postfach,

8604 Volketswil

Telefon (01) 88 60 71

P 44-3148

Zur Ergänzung unseres jungen Teams
suchen wir noch folgendes Personal:

1 Sous-chef

2 Chefs de partie

2 Commis de cuisine

1 Küchenhilfe

2 Office-Angestellte

Moderne Arbeitszeit, moderne Sozial-
leistungen, Jahresstelle.

Bitte Herrn Käfer verlangen
Telefon (01) 25 02 80

«Il Pescatore-Creppi»

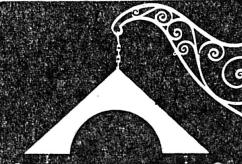
– Zwei Restaurants in einem –

Im Seerestaurant

Zürich

am Mythenquai

P 02-475



Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit den
üblichen Unterlagen (Foto und Zeug-
niskopian). F. Schürch, Hotel Wildstru-
bel, 3775 Lenk.
(Bitte Rückporto beilegen.)

4852

Waldschenke

St. Niklaus ob Biel

sucht selbständige

Barmaid

zu baldmöglichstem Eintritt.
Fünftagsabend, Sonntags und Montag
fr. ab 19 Uhr geöffnet. Mindestga-
rantiert. Auch Anfängerin kann be-
rücksichtigt werden.

Serviertochter

im Speiseservice gewandt, guter Ver-
dienst.

Tel. (032) 80 12 17, H. Friedli.

P 06-2234

Hotel Aarebrücke

Fischerstube

5233 Stilli bei Brugg

Für unser bekanntes und modernes Kleinhof-
tel mit Spezialitätenrestaurant suchen wir per
1. September oder nach Übereinkunft junge,
tuchige

Gerantin

(eventuell Gerant)
(Fähigkeitsausweis erforderlich)

Ihr Wirkungsbereich:
Selbständige Führung des Betriebes
(Fischerstube 50 Plätze, Riegelstube 25
Plätze, Gaststube mit Bar 50 Plätze, 8 mo-
derne Gästezimmer, Garten mit Swimming-
Pool)

Unsere Anforderungen:
Fundiertes fachliches Wissen, Sprachen-
kenntnisse, Flair für Personalführung, Freude
an persönlicher Betreuung der Gäste. Sehr
schöne Wohnung im Haus.

Schriftliche Offerten mit Lebenslauf, Zeugnis-
kopien, Foto und Handschriftprobe an Paul
Naef
4856

Gesucht nach Saas Grund bei Saas Fee so-
fort eine

Serviertochter oder Anfängerin

Hoher Lohn, geregelte Freizeit.

Familie G. Bumann,

Hotel Alpha

3901 Saas Grund

Telefon (028) 4 86 06

4877

Gesucht wird auf 1. Oktober 1976 fachtu-
chiges

Wirte-Ehepaar

zur Führung eines guteingerichteten Land-
gasthofes im Kanton Luzern. Grosser Umsatz
und beste Verdienstmöglichkeiten (4-Zim-
mer-Wohnung).

Initiative Interessenten (Küchenchef mit tücki-
ger Frau) erhalten nähere Angaben. Es mel-
den sich bitte nur Fachleute. Freude haben.

Offerten sind zu richten an:

J. Urban, Seestrasse 72,
3700 Spiez, Telefon (033) 54 53 38

4804

Hôtel Restaurant du Lac 1470 Estavayer-le-Lac

cherche pour tout de suite ou à convenir

un chef de rang un commis de rang

Veuillez adresser votre offre par écrit à la di-
rection.

4900

HOTEL PARK AROSA

Telefon: 081 31 01 65 Telex: 74258



200 Betten, 1. Klasshotel, Hallenschwimmbad,
Sauna, Massage, Kegelbahnen, rustikale Bar

Gesucht auf Wintersaison 1976/77 (eventuell in
Jahrestelle) jüngere, versierte

Etagengouvernante

nicht unter 25 Jahren. Eventuell Hotelfachassi-
stentin. (Schweizerin bevorzugt).

Offerten mit Zeugnisunterlagen und Lichtbild an
die Direktion Hotel Park, 7050 Arosa, Telefon
(081) 31 01 65.

4872

MORGINS HOTELS

1 organisation
6 restaurants

2 hôtels de première classe

Hostellerie Bellevue

160 lits

Hôtel Bellavista

95 lits

cherche pour la prochaine saison d'hiver
en partie du 15 décembre au 15 mars
en partie du 19 décembre au 12 avril environ:

Réception **nignt auditor**
 réceptionnistes
 secrétaires de réception

Cuisine **commis de cuisine**
 chefs de parties
 pâtissier

Service **un chef de brigade-premier**
 chef de rang
 chefs de rang
 demi-chefs de rang
 commis de rang

Etage **une gouvernante**
 étage-lingerie
 portières d'étages
 femmes de chambre

Lingerie **lingères calandreuses**
 repriseuse-repassuse

Office **garçons et filles d'office**

Pizzeria **un premier sommeller**
 sommelier (ères)
 dames ou filles de buffet

Carnotzet **un aide de cuisine –**
 garçon d'office

Dancing **barman**
 garçons de salle
 disc jockey

Restaurant d'altitude **une caissière**
 filles de buffet
 garçons d'office

4935



Hotel Schatzalp

7270 Davos Platz

Erstklasshotel – 200 Betten

sucht folgende Mitarbeiter für Wintersaison:

Büro **Journalführer/Kassier(in)**

Loge **Conducteur**
 Logen-Tournant
 Nachtportier
 Postgehilfin (Lehrabschluss PTT)
 Etagengouvernante, sprachenkundig

Etage **Portier-Tournant**
 Zimmermädchen-Tournant
 Personalzimmermädchen

Saal **2. Maitre d'hôtel**
 Wine-Butler
 Chef de rang
 Demi-Chef de rang
 Commis de rang
 Commis de bar

Küche **Chef saucier**
 Chef entremetier
 Chef gardemanger
 Chef tourtant
 Commis de cuisine
 Personalkoch

Lingerie **Glätterin – stiratrice**
 Stopferin – cuitrice
 Ragazze di lingerie

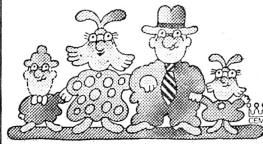
Massage **Masseur**

Diverse **Ragazzi e ragazze per**
 office/cucina

Für unser Restaurant Schatzalp (Teller- und A-la-carte-Service):

Betriebsassistent/Kontrolleur
 Chef de partie
 Commis de cuisine
 Restaurationskellner (-töchter)

Vollständige Offerten sind erbeten an
Rolf Reutener, Direktor
Hotel Schatzalp
7270 Davos Platz



HOSTELLERIE GEROLDSWIL

Am Dorfplatz, 8954 Geroldswil-Zürich

Wir sind ein modernes Hotel-Restaurant mit 80 Zimmern, diversen Bankettsälen und Hallenbad (25 x 11 m) im Limmattal. Mit dem Auto können Sie uns von der Zürcher City aus in einer Viertelstunde erreichen.

Zur Vervollständigung unseres jungen Teams suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft

Restaurationskellner oder Restaurationstochter

Schweizer oder Ausländer mit Bewilligung B oder C wollen sich bitte mit

Herren U. Mathys,
Telefon (01) 748 18 20

in Verbindung setzen.

4724



8804 Au/Zürichsee, Tel. 01/ 75 00 21

In unser schönes, gepflegtes Restaurant suchen wir ab sofort oder nach Übereinkunft in Jahresschleife

Serviertochter oder Kellner

Sehr hoher Garantielohn mit Umsatzbeteiligung und geregelte Arbeitszeit sind gewährleistet.
Kost und Logis auf Wunsch im Hause.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf (Tel. 01/75 00 21, B. Dünner verlangen) oder schreiben Sie uns.

Landgasthof
Halbinsel Au
8804 Au-Zürichsee.

4941



KC

Arvenstübl-Rôtisserie
Tea-room – Kursaal-Dancing
Casino-Bar – Espresso-Bar
Cinéma – Salle de jeux
Cava-Dancing-Bar
Bankett-/Kongresssaal

Wir suchen noch folgende Mitarbeiter für die Wintersaison 1976/77:

Spieldaal

Croupier, Bouleur
Cava-Dancing-Bar
Dancingkellner
Bartochter

Espresso-Snack-Bar

2 Snack-Girls

Dancing – Casino-Bar

Bartochter

Küche

Commis de cuisine

Chef de partie

Büro

Praktikant(in)

Sollte Sie eines unserer Angebote interessieren, dann schreiben Sie uns eine kurze Bewerbung mit Beilage von Zeugniskopien und einer Foto.

Wir freuen uns, Sie kennenzulernen.

Kursaal-Casino Arosa AG
P. de Lorenz-Bretacher, Dr.
7050 Arosa
Telefon (081) 31 12 61

4837

Hotel Tödiblick

8784 Braunwald

Interessante, vielseitige Tätigkeit bieten wir in unserem Kleinhotel mit Restaurant-Betrieb einer verantwortungsbewussten

Tochter

Schriftliche Offerten sind zu richten an
Familie Alex Stüber
Hotel Tödiblick, 8784 Braunwald

P 19-925

Quality Inn Hotel
Düsseldorf-Airport
Broichhöhe, 3 - 403 Ratingen
für den B.I. Tel. 02102/46046

200 Zimmer, In- / Outdoor Swimmingpool, Sauna, zwei Restaurants, Bar, Tagungs- und Banketträume für 10 bis 300 Personen sucht zum baldmöglichsten Termin:

1. Hausdame

Es kommen nur Damen in Frage, die bereits in dieser Position tätig waren.

Asst. F & B Manager

Es wird an einen Mitarbeiter gedacht, der bereits ausreichend Erfahrung in gleicher Position nachweisen kann, ausserdem mit dem Tagungs- und Banketgeschäft vertraut ist und Englisch in Wort und Schrift beherrscht.

Asst. Banquet Manager

Englische Sprachkenntnisse und umfangreiche Erfahrung in Organisation von Banketten, Tagungen und Kongressen sind Voraussetzung.

Küchenchef

Gesucht wird ein Fachmann, der bereits lange Jahre in gleicher Position eine internationale Küche geleitet hat, Erfahrungen im Banketgeschäft nachweisen kann und für den scharfe Kalkulation beim Einkauf und Warenausatz selbstverständlich sind.

Wir bieten:

5½-Tage-Woche,
selbständiges Arbeiten,
gutes Betriebsklima,
hohes Gehalt.

Einkäufer/ F & B Controller

Night Auditor

NCR-42 sowie englische Sprachkenntnisse und gute Umgangsformen sind erforderlich.

Réceptionisten

weiblich/männlich

NCR-42 sowie englische Sprachkenntnisse und gute Umgangsformen sind erforderlich.

Kellner und Serviererinnen

Fundierte Service- und Flambeerkennisse sind erforderlich, Englischkenntnisse erwünscht, jedoch nicht Bedingung.

Bankett-hausdiener

Praktikanten

für die F & B-Hotelabteilung.

Ihre ausführliche Bewerbung mit Lichtbild und den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an die Personalabteilung.

650

Quality Inn Hotel
Düsseldorf-Airport

Hotel Monopol & Metropole

Restaurant français «Arbalaète»

Taverne/Bar

6002 Luzern

Den Gästen und unseren Mitarbeitern zuliebe haben wir unser Erstklasshotel vollständig renoviert. Kunden und Angestellte fühlen sich bei uns Königlich.

20 Schritte vom Bahnhof und etwa 200 Meter vom See entfernt liegt Ihr Tätigkeitsgebiet. Wir sind 180 Betten gross und offerieren Ihnen eine gute bezahlte Jahresstelle als

Barmaid

berufserfahren, sprachgewandt
Eintritt 1. November 1976.

Buffetdame

berufserfahren, englisch sprechend

Etagen-Portier

englisch sprechend und als Ablösung für Nacht-Portier. Nur Jahresaufenthalter

Service-Lehrtochter

Lehrbeginn 15. August 1976

Matrimonio

para el Office, solo con permiso B, en seguida empleo anual

Bewerbungen mit Lohnanspruch, Zeugniskopien und Foto an die Direktion Hs. Unternährer, Tel. 041 / 22 03 01

S

4962

Gross-Restaurant Region Basel

sucht per September 1976

Geschäftsführer

(evtl. Ehepaar)

Küchenchef-Restaurateur

Restaurationskoch

Commis de cuisine

Chef de service

(Mann oder Frau)
à la carte und bankettgewandt

Serviertöchter/Kellner

Buffetburschen/Damen

Küchenburschen

Offereten unter Chiffre 4816 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Food and Beverage Manager

Traditionsreiches Hotel der Luxusklasse in Wien sucht gewandten und einsatzfreudigen Food and Beverage Manager. In der Organisation und Durchführung von Grossveranstaltungen muss der Bewerber vielseitige Erfahrungen haben. Offerte mit vollständigen Unterlagen erbeten unter Chiffre 4862 an Hotel-Revue, 3001 Wien.

4862

Im Hotel International, Basel, pflegen wir eine gute Küche, dank guten Köchen!

Auf September 1976 oder nach Übereinkunft suchen wir noch zur Vervollständigung unserer Küchenbrigade

Chef de partie

Commis de cuisine

Wir sind ein moderner Erstklassbetrieb mit einer Produktions- und Fertigungsküche und bieten: hohen Leistungslohn, gute Sozialleistungen sowie Unterkunft in unserem modernen Personalhaus. Unsere junge und fröhliche Brigade freut sich auf gleichgültige Mitarbeiter.

Bitte richten Sie eine Kurzofferte an Herrn Bodo Schöps oder telefonieren Sie ihm. Personalbüro Wallstraße 18.

4967

Bewerbung einsenden an:

HOTEL INTERNATIONAL

CH-4001 BASEL

Steinentorstrasse 25

Personalbüro / 061-22 18 70



Hotel International Basel



8804 Au/Zürichsee, Tel. 01/ 75 00 21

Ein tüchtiger, gelernter Koch findet bei uns ab sofort oder nach Vereinbarung eine gute bezahlte Jahresstelle als

Chef de partie

Die moderne Küche, das freundliche Arbeitsklima, die geregelte Arbeitszeit und Aufstiegsmöglichkeiten helfen mit dazu, dass Ihnen Ihr Beruf viel Freude und Spass bietet.

Rufen Sie uns an (Tel. 01/75 00 21, B. Dünner verlangen) oder schicken Sie uns Ihre Bewerbung an

Landgasthof
Halbinsel Au
8804 Au-Zürichsee.

4942

RESTAURANT SCHIFF

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft
Tüchtiger Chef de réception oder Sekrétaire

Wir bieten Ihnen Selbständigkeit in der Führung einer mittleren Erstklasshotels. Ihr Arbeitsbereich umfasst: NCR 42, Korrespondenz, Debitor, Arbeitsseiteteilung, Telefon, Telex usw.

Bitte rufen Sie uns an und verlangen Sie Herrn Altorfer.

4971



NEU PERSONLICH ERST-KLASSIG RUSTICAL
AN DER LIMMAT IM HERZEN DER STADT ZURICH
FAMILIE ALTORFER LIMMATQUAI 70, 8001 ZURICH

CHIKITO

Für die Wiedereröffnung unseres renovierten Dancings Chikito auf den 1. September 1976 suchen wir

**1 jüngere Barmaid
2 Dancingkellner
1 Garderobler**

Offeraten sind erbettet an die
Direktion Dancino
Chikito AG
Neuengasse 28, 3011 Bern
Telefon 22 26 80
P 05-9025

BERN

Für Wintersaison:

Mädchen, Deutsch, Französisch, Englisch sprechend, sucht Stelle als

Empfangssekretärin

Region Genf-Montreux, evtl. Tessin, bevorzugt.

Offeraten an:
Monika Uetz, Hotel Central
3800 Interlaken

4896

Bitte Porto belegen!

Meinen Sie nicht auch, es wäre höflicher und angemessener, dem Bewerber ausdrücklich und französisch eine Rückantwort-Umschlag oder einen internationalen Antwort-Gutschein (auf der Post erhältlich) beizulegen?

Sie erwarten bestimmt eine Antwort auf Ihre Bewerbung oder zumindest eine Rückantwort, nicht wahr? Und an die dann rund 30 bis 50 Mitbewerber ebenso. Dies läuftert sich in einem Betrieb ganz hübschen Portauslagen zusammen.

**Ihre Chance?**

Zur Ergänzung unseres jungen Teams suchen wir charmanter

Barmaid

Alleinchefin im Clerk's Club

Réceptionistin

Alleinchefin an der Réception

Praktikantin

(Réception)

Aushilfschauffeur

Wir sind ein moderner Betrieb mit 180 Betten, 3 Restaurants und internationaler Kundenschaft. Bitte telefonieren Sie uns!

4953

Küchenchef

verheiratet, 28, beste Referenzen, sucht auf 15. 10. 1976 neuen verantwortungsvollen Wirkungskreis. Stadt Bern oder Umgebung bevorzugt.

Offeraten unter Chiffre 4966 an Hotel-Revue, 3001 Bern

Küchenchef, 28, bestens ausgewiesen, sucht auf 15. 10. 1976 neuen Wirkungskreis als

**Alleinkoch/
Küchenchef/
Sous-chef**

Altersheim, Spital oder Kantine. Bern und Umgebung bevorzugt.

Offeraten unter Chiffre 4965 an Hotel-Revue, 3001 Bern

**Fachmann/
Küchenchef/
Sous-chef**

Fachmann, mit langjähriger Erfahrung, Fähigkeitsausweis A, sucht nach Übereinkunft eventuell per sofort Stelle als

**Gerant/
Geschäftsführer**

In Frage kommt eventuell auch eine Stelle als Stellvertreter des Betriebschabes oder als Abteilungsleiter (Food and Beverage-Manager) in einem Hotelbetrieb.

Kontaktnahme über:

Franz H. Ruchti
Gastgewerbe-Treuhand-Institut
Grendelstrasse 15, 6000 Luzern 6
Tel. 041/ 22 47 77

Diplomierte Handelsschülerin (Neuenburg) sucht Stelle als Hotelsekretärin

Sprachen: D, F, E, Steno: D, F, Maschinen-schreiben, Eintritt 1. Oktober 1976 oder nach Übereinkunft.

Offeraten sind zu richten an Therese Buser, Moosgasse 30, 3232 Ins, Tel. (022) 63 16 60.

4943

Schweizer, 20jährig, sucht Lehrstelle als Koch

auf Herbst 1976 oder Frühjahr 1977. Eventuell vorheriger Eintritt als Volontär.

Reto Schobel
Oscar-Frey-Strasse 20
4059 Basel
Telefon 011 35 49 22

4940

Per Herbst 1976**Küchenchef**

mit Fähigkeitsausweis A sucht neuen Aufgabekreis im Raum Luzern oder Aargau. Erfahrung in Lehrungsausbildung, Einkauf und Menügestaltung, Bankett- und à-la-carte-kundig.

Offeraten unter Chiffre 4939 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Restaurants- und Hotelfachmann sucht im Raum Luzern/Innerschweiz

Hotel-Restaurant in Pacht/Miete (evtl. nur Restaurant)**aktive Beteiligung als****Partner****Direktion****(evtl. mit finanzieller Beteiligung)**

Die Oferate erreicht mich unter Chiffre L 25-49191 an Publicitas, 6002 Luzern. Wird vertraulich behandelt.

Wintersaison**Versierter****Chef de cuisine**

sucht Stelle in gutes Hotel mit mittlerer Brigade.

Berner Oberland bevorzugt.

Offeraten unter Chiffre 4875 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Stellengesuche Demandes d'emploi**Küchenchef**

37jährig, mit guten Referenzen und Fähigkeitsausweis A sucht interessante Stelle in Spezialitätenrestaurant oder Erstklasshotel.

Offeraten unter Chiffre 4948 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Concierge (31)

qualifiziert, zurzeit in grösserem Erstklasshaus tätig, sucht Winter- evtl. Zweisaisonstelle

in Erstklasshotel. Beste Referenzen vorhanden.

Sprachen: D, E, F, I, Sp.

Offeraten unter Chiffre 4949 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Kollegentochter

Deutsche, 20 J., Abitur, 1 Sem. Hofa Tegernsee, zurzeit Hospita Leyn/ranz, Schweiz, engl. und franz. Sprachkenntnisse, NCR 42, sucht für Anfang Oktober 1976 Stelle als

Empfangspraktikantin

In gutes Hotel. Angebote unter Chiffre 4944 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Hotel-Revue-Inserate werden in der ganzen Schweiz gelesen!**Les annonces de l'Hôtel-Revue sont lues dans toute la Suisse.****Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles****Hotel garni**

In Basel, 40 Betten, zentrale Lage, modern und zeitgemäss eingerichtet. Erforderliches Eigenkapital mindestens Fr. 500 000.-

Kapitalkräftige Interessenten erhalten Auskunft über Chiffre 4858 der Hotel-Revue, 3001 Bern.

Welches jüngere, initiative Koch-Ehepaar würde sich gerne auf Oktober 1976 oder später eine sichere Existenz aufbauen?

Unser bekannter und gut frequentierter

Gasthof mit Spezialitäten-Restaurant

ist zu verpachten. Alle Räumlichkeiten inkl. Wirtwohnung renoviert, Gästezimmer mit Dusche und WC. Gute Passantenzahl und treue Kundschaft aus der Industrie.

Unter Angabe Ihrer Laufbahn und der verfügbaren Eigenmittel zur Übernahme des Kleininventars geben wir Ihnen gerne Auskunft und freuen uns auf Ihre Oferate unter Chiffre 4892 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Noch haben wir keinen reichen Erbonkel gefunden,

hoffen jedoch trotzdem, unser Ziel erreichen zu können.

Als fanatische Berufssleute – jüngeres Ehepaar – suchen wir einen grösseren Hotelbetrieb, in dem wir unsere ganzen Erfahrungen und unsere gesamte Energie investieren können. Sollten Sie im Besitz eines Betriebes sein und beabsichtigen, denselben zu verpachten oder zu verkaufen, so erwarten wir gerne Ihre Unterlagen.

Chiffre 4888, Hotel-Revue, 3001 Bern.

Diplomierte Handelsschülerin (Neuenburg) sucht Stelle als Hotelsekretärin

für einen aus der Lehre kommenden Koch.

Dringend auf Frühjahr 1977 gesucht

Confiseur-Lehrstelle

Offeraten erbettet an:
Frau S. Floreani, Poststrasse 74, 3314 Rubigen, Telefon (031) 92 24 15.

4820

Qualifizierter Maitre d'Hôtel

Asprachig, Bewilligung C, seriös und arbeitsfreudig.

sucht Stelle

für Wintersaison oder auch Jahresstelle.

Offeraten unter Chiffre 84-61738
ASSA, 6601 Locarno

Dynamische Hotelleute sucht neuen Wirkungskreis als

**Geschäftsführerin/
Gerantin**

bevorzugt Stadt Biel, in Café/Restaurant oder Hotel garni auf Herbst 1977 oder nach Übereinkunft.

Offeraten unter Chiffre 6882 CH, an Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 7002 Chur.

4912

Jünger qualifizierter Küchenchef (verheiratet) sucht Wintersaisonstele im Berner Oberland als

Sous-chef

In grössere Brigade oder als

Küchenchef

In kleinere Brigade.
Frei ab Mitte November.

Offeraten sind erbettet an Chiffre 4899 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

4913

Jünger Schweizer (25) sucht verantwortungsvolle Posten in Restaurations- oder Hotelbetrieb als:

Assistent

In Einkauf, Personalwesen oder Verwaltung.

Ausbildung: Handelschule, Basel; - Diplom Handelschule, Lausanne; - Seminar Philo-Schule, Uni Basel.

Sprachen: D F E I

Raum: Nordwestschweiz

Eintritt: 1. 9. 1976 oder nach Vereinbarung.

Offeraten: unter Chiffre 4908 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

4914

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles**Koch-aushilfe**

oder Chaferverleihung frei per sofort oder nach Übereinkunft.

Näheres: Kientalhof, 3711 Kiental B. O., direkt

Tel. 041/60671/2 23 14

4904

Suche Stelle nach Übereinkunft als

Schwimmlehrerin

evtl. Stellensuche.

Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch.

Tel. Büro 031/22 56 61, Intern 477

4895

CH 27 ans. formation hôtelière ou EHL, plusieur années d'expérience.

Certificat de capacité vaudois

(établissement important) cheche posse de

directive

ou gérance ou collaboration.

Excellent réferences.

Sous chifre 4906 à l'Hôtel-Revue, 3001 Bern.

Berne.

Les annonces de l'Hôtel-Revue sont lues dans toute la Suisse.

Stellengesuche Demandes d'emploi**Fachehepaar**

E: Hotel- und Gaststättenfachmann (gelernter Koch)

mit langjähriger Erfahrung im Ausland

Fremdsprachen Englisch, Französisch, Spanisch perfekt

Sie: kaufmännische Ausbildung (ehemals Auslandskorrespondentin)

suchen leitende Position. Evtl. interessiert an einem Pachtobjekt oder die Verwaltung in einem Touristenzentrum (auch Ausland) für Ende des Jahres.

Detaillierte Angebote, möglichst mit Prospektbeigaben unter Chiffre Nr. 4956 an

Hotel-Revue, 3001 Bern

Erfahrener Restaurateur sucht Beschäftigung als

Direktor, Gerant oder Geschäftsführer

für Winter 1976/77.

Berner Oberland bevorzugt, aber nicht Bedingung.

Offeraten unter Chiffre 4874 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Anschlagbrett Tableau noir



Hotelschule Lüscher
6356 Rigi Kaltbad
Telefon (041) 83 15 53

Für welchen Kurs dürfen wir Ihnen nähere Unterlagen senden?

- Diplomkurs 26. 9. 1976 bis 22. 9. 1978
- Hoteladministrationskurs 4. Oktober bis 3. Dezember 1976
- Küchenkurs 1. November bis 3. Dezember 1976
- Servicekurs 1. November bis 3. Dezember 1976

Name: _____

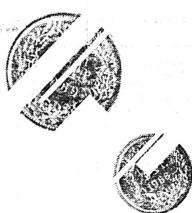
Adresse: _____

Individuelle, moderne, zielstreibende Service-Stufen-ausbildung für die gepflegte Praxis im Hotel- und Gastgewerbe
Kursdokumentation, Spezial-kursausweis, Gratis-plazierung
Auskunft, Schulprospekt und Kursprogramm erhalten Sie unverbindlich Tel. (041) 44 69 55

BLÄTTLERS
Spezialfachschule

Service
20. 9.-8. 10.
Bar
30. 8.-10. 9. / 25. 10.-6. 11.
Flambieren/ Tranchieren
13. 9.-17. 9. / 18. 10.-22. 10.
Chef de service
8. 11.-19. 11.
Weinseminar
11. 10.-15. 10. 1976
Bar- Management
22. 11.-26. 11. 1976

6000 LUZERN
Murbacherstrasse 16



DER WERBE-SPLITTER Wie können Sie trotz Budgetkürzung die Effektivität Ihrer Werbung erhalten? Verzichten Sie auf Neben-sächlichkeiten wie Luxusausstattung und Prestigemedien. Werben Sie dort, wo jeder Leser ein potentieller Käufer ist: im Fachblatt.

Ihre HOTEL-REVUE

Wer könnte das wissen?

Was auch immer Sie an Einrichtungen, Möblierung, Apparaten, Geräten oder Verbrauchsmaterial für Ihren Betrieb anschaffen müssen oder speziell suchen, der

Dokumentationsdienst des Schweizer Hotel-Vereins kann Ihnen behilflich sein.

Wir schenken Ihnen Zeit,

indem wir für Sie suchen. Wir suchen auch einmal etwas Aussergewöhnliches für Sie.

Rufen Sie uns an oder senden Sie uns den ausgefüllten Talon. Sie erhalten von uns kostenlos Adressen und Unterlagen, damit Sie vor dem Kauf die verschiedenen Fabrikate vergleichen können.

Senden an: Schweizer Hotelier-Verein, Beratungsdienst, Postfach 2657, 3001 Bern, Tel. (031) 25 72 22.

Name _____

Hotel/Restaurant _____

PLZ/Ort _____

Ich wünsche Adresse/Unterlagen über _____



SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Abteilung für berufliche Ausbildung

Was tut sich in der Schulung?

Dürfen wir Sie orientieren?

Sagen Sie uns, für welche Kurse, Seminare und Dienste unserer Abteilung Sie sich interessieren. Wir senden Ihnen gerne eine umfassende Dokumentation!

- Seminar SHV für Unternehmensführung in Hotellerie und Restauration; mit Diplomabschluss (Viermal 3 Wochen).
- Séminaire SSH de formation des chefs d'entreprise de l'hôtellerie et de la restauration; avec obtention d'un diplôme (quatre fois 3 semaines).
- Cours techniques d'une journée pour cadres de la restauration et de l'hôtellerie.
- Cours pour chefs d'entreprise et cadres supérieurs «Le métier de chef» (4½ jours).
- Betriebsleiterkurs SHV «Personalwesen» (5 Tage).
- Betriebsleiterkurs SHV «Finanz- und Rechnungswesen» (10 Tage).
- «Mitarbeiter besser führen», Kurs für mittleres und höheres Kader (4 Tage).
- Regionale Tageskurse (fachtechnischer Richtung für mittleres und höheres Kader).
- Dokumentation über die gastgewerblichen Lehrberufe.
- Dokumentation über die gastgewerblichen Ausbildungsmöglichkeiten.
- Anmeldeformular für die Vermittlung von Kochlehrhingen und Kochlehrstellen.

Wo erreicht Sie unsere Information?

Name: _____ Vorname: _____

Adresse: _____

Telefon: _____

Wo erreichen Sie uns?

Schweizer Hotelier-Verein, Abteilung für berufliche Ausbildung, Monbijoustrasse 31, 3001 Bern, Telefon (031) 25 72 22.

NEUE BAR-FACHSCHULE

Neuzeitliche Fachausbildung für MIXEN und BAR-SERVICE.

INTERNATIONALE COCKTAILS LONG DRINKS

mixen Schüler selbst!

Unsere BAR-Kurse beginnen:

16. August 1976

6. September 1976

M. Fürer, Kursleiterin

Leonhardstrasse 5, 8001 Zürich, neben Hotel Leoneck

Telefon (01) 32 04 64/(01) 34 92 55



Hotel-Fernkurs

Sie lernen zu Hause, in der Freizeit, wann es Ihnen am besten passt, Sie halten engen Kontakt mit Praktikern aus der Hotelbranche, die Ihnen in jeder Beziehung raten und helfen. Und Sie machen zum Schluss eine Prüfung an unserer Fachschule in Zürich.

Tun Sie etwas für den Erfolg im Beruf. Unternehmen Sie etwas, um mehr zu wissen, mehr zu können, mehr zu leisten. Wenn Sie uns den nachstehenden Bon senden, dann informieren wir Sie kostenlos über das Kursprogramm.

Institut Mössinger AG, 8045 Zürich
Räffelstrasse 11, Telefon (01) 35 53 91

Kostenlose Information erbeten für neuen Hotel-Fernkurs.

Name _____

Strasse _____

Ort _____

Alter _____ 650

Little School of English and Commerce

2, Liverpool Terrace
Worthing/Sussex/England

Englisch-Intensivkurse für Hotelangestellte

Kursbeginn: 27. September 1976, 3. Januar und 4. April 1977. - Dauer: je 12 Wochen. Vorbereitung auf alle anerkannten Englischprüfungen, kleine Klassen, Unterkunft in gepflegten englischen Familien, Sport/Studienfahrten. Schule zentral gelegen, 5 Minuten vom Strand.

Verlangen Sie unverbindliche Auskünfte und Dokumentation bei:

Mme G. Wegmüller-Fawer, «Les Granges», 1261 Arzler/VD.

P 13-318954

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles

MAIENFELD

Zu verkaufen

Café/Hotel garni

In neuem Geschäftshaus an zentraler Lage Parkwerkstatt. Ausbauwünsche können berücksichtigt werden.

Anfragen richten Sie bitte an:

ALFINATreuhand AG

Quaderstrasse 5
7002 Chur
Telefon (081) 22 33 22
OFA 131.136.150

A vendre, pour cause de maladie

Hôtel-Gare

près du St-Bernard et de Verbier, tout rénové, 16 chambres à 2 lit, 40 places café et 40 places salle à manger, 30 places terrasse, cuisine très bien équipée, très bonne clientèle à l'année. Prix très intéressant.

Renseignement au téléphone (026) 8 81 14. P 36-3436

bekanntes Speise-Restaurant

an der Peripherie Basel, in erhöhter Lage mit wunderschöner Aussicht, grossem Parkplatz für 100 PW. Innen 140 Plätze, aussen 80 Plätze, Personalhaus, Wettbewerbskraft, 36 000 Quadratmeter, modernster Innenausbau, Industrie-Manager-Gäste, Ausflugsort und Haus für jedermann. Verhandlungsbasis 1,6 Millionen Franken.

Ernsthafte Interessenten erhalten weitere Auskünfte unter Chiffre OFA 3403 A, Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 4001 Basel.

Aus Altersgründen wird in kleiner Gemeinschaft der Innerschweiz ein kleineres

Hotel-Restaurant

an einer Passantinlage verkauft. Für tägliches Koch-Ehepaar bietet sich Gelegenheit, eine Existenz aufzubauen. Die Zinsbelastung nach Anzahlung von zirka Fr. 80 000,- beträgt zirka Fr. 900,- monatlich, Wohnumzug inbegrieffen. Übersiedlung im Herbst oder nach Überenkündigung. Bitte richten Sie Ihre Angebote unter Angabe von bisheriger Tätigkeit unter Chiffre 4854 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

In Basel zu verkaufen als Kapitalanlage

Hotel

an hervorragender Geschäfts- und Verkehrslage. Ausgezeichneter Geschäftsgang und Rendite. Notwendiges Eigenkapital Fr. 3 Mio.

Anfragen unter Chiffre T 03-99404 an Publicitas, 4001 Basel.

Rötiserie + Motel (Schlossbezitzung)

Restauration: 100 Plätze
Logement: 30 Betten
Umsatz: zirka 1,1 Millionen Fr.
Erweiterungsmöglichkeit mit einem
Dancing/Night-Club
In separater historischer Villa wäre prä-
fektiv.
Exklusive rustikale Ambiance am Genfer-
see, einzig in jeder Beziehung sehr schönes
Objekt, entwicklungsstabil, geeignet für un-
ternehmerischen Restaurateur-Hotelier.
Verlangen Sie bitte die Unterlagen unter
Chiffre 44-42303 an Publicitas, Postfach,
8022 Zürich.

Zu verkaufen

sehr interessantes, modernes Hotel im Herzen der Stadt Chur. Hotel mit 65 Betten. Alle Zimmer mit Dusche oder Bad.

Notwendiges Eigenkapital Fr. 3 Mio.

Snack-Restaurant, Bar, Rötiserie

Erforderliche Anzahlung zirka Fr. 200 000,- oder dementsprechende Garantie.

Offeraten unter Chiffre 80-68 an Schweizer Annoncen A-ASSA, 2501 Biel.

Zu pachten gesucht per 1. Oktober 1976

Speise-Restaurant oder Hotel-Pension

Kapital vorhanden.

Offeraten unter Chiffre 4789 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Lugano

Günstige Gelegenheit

Hotelverkauf

(auch an Ausländer) 100 Betten modern,
möglichkeit zu vermieten.

Ausgezeichneter Geschäftsgang, sehr
schönes Inventar.

Garni oder auch mit Restaurant.
Beste touristische Lage am See.

Notw. Barkapital 1 Mio Fr.

Im gleichen Gebäude zu verkaufen neue

Snack Bar/ Restaurant

modern, gemütlich, funktionell.

Offeraten unter Chiffre 4961 an Hotel-Revue, 3001 Bern.

Petit Hôtel Garni en gérance

Offres sous chiffre M 32326-18 à Publicitas 1211, Genève 3

Wirtin bietet

aktive Beteiligung

an ausbaufähigem Hotel-Restaurant in der Innerschweiz (bekannter Ort). Restaurantplätze 80, Betten 35. Spättere Pacht möglich.

Anfragen unter Chiffre 4931 an Hotel Revue, Bern.

Selbstinserent

Wer möchte mit jungen Berufsmann, Endz. Zwanzigerjahr, kath., ein eigenes Geschäft betreiben (Gastgewerbe)? Dazu braucht ich eine liebe, treue

Partnerin

die gerne mitmachen würde. Fühlt Du Dich angesprochen, dann schreibe unter Chiffre R 25-305291 an Publicitas, 6002 Luzern.



Wer macht mit, das Motto der IGEHO 1975

Kinder- freundliches Schweizer Hotel

weiter zu fördern?

Wir liefern Ihnen T-Shirts in den Größen: klein, mittel und gross zum günstigen Preis von Fr. 7. Sie verkaufen sie für Fr. 10. weiter (oder verschenken sie an gute Kunden).



Unsere Bestellung:

klein	Stück:
mittel	Stück:
gross	Stück:

Vorname, Name:

Telefon:

Adresse:

Datum:

PLZ/Ort:

Unterschrift:

Schweizer Hotelier-Verein, Materialdienst, Monbijoustrasse 31, Postfach 2657, 3001 Bern

Zu verkaufen

Dampfbügemaschine

(Marke Hoffman)

Papierpresse

Käsereibemaschine

(kombiniert)

Pommes-frites-Maschine

Geschirrwaschmaschine

(Hamo-express und Hamo-Blitz)

Durchschiebemaschine

Kaffeemaschine

(Teka)

Alle Maschinen sehr gut erhalten.

Auskunft erteilt von 12 bis 13 Uhr Telefon (041) 55 70 79, ab 20 Uhr Telefon (041) 23 46 90.

4866

Den Umbau

von A-Z planen und ausführen - das können Sie ruhig uns überlassen!

MÖBEL FABRIK GSCHWEND
3612 Steffisburg
Telefon 033/37 43 43

Insetterschluss:

Jeden Freitag morgen 11 Uhr!

Registrierkasse

(Anker)

Fr. 1100.- zusammen.

Preis zur Diskussion.

4830



zartschmelzende Schokolade und duftender Kaffee.
... etwas für Feinschmecker!

MAISON PRALINES
Rud. Läderach
8750 Glarus tel. 058/61 15 70

NEU stellen wir für Ihre Hausspezialitäten Ihr Signet aus Marzipan her



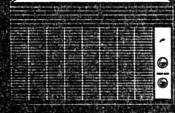
Verlangen Sie unverbindliche, be-musterete Offerte (bitte Ihr Signet beilegen).

o la marzipan

O. Lohner AG, 3327 Lyssach
Fabrik für Marzipanspezialitäten
Telefon (034) 45 14 14, Telex 32 800

compact- Klimageräte

für frische, gesunde Luft.



Wir beraten Sie gern.

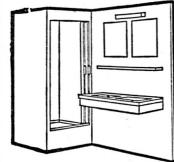
LINDE AG, BASEL
(061) 35 96 45
oder Ihr Fachgeschäft
P 03-4419



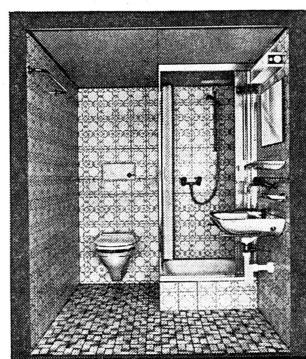
Fremdenzimmer mit Komfort Wertzuwachs und Umsatzsteigerung für Ihr Hotel - ohne kostspieligen Umbau!

Praximat

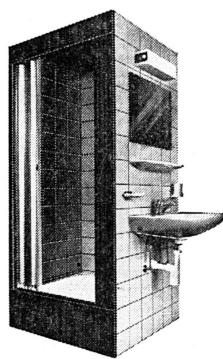
In 1 bis 2 Tagen sind Ihre Hotelzimmer mit Duschen, Dusch-Wasch-Kombinationen oder fertigen Badezimmern mit echten Keramikfliesen ausgestattet. Montiert durch unsere Fachleute, ohne Störung Ihres Betriebsablaufes. Mit dem speziell für Hotels entwickelten «Fertigbäder/WC- und Duschen-Programm». Wir fertigen nach Mass an, entsprechend Ihren Raumverhältnissen. Außenverkleidung lieferbar in verschiedenen Holztönen, passend zu Ihrer Einrichtung. Uebrigens: Unsere Referenz-Liste beweist, bei wie vielen fortschrittlichen Hoteliers sich unsere Duschen und Bäder bereits erfolgreich bewähren.



Dusch-Kombination mit Doppelwaschtisch an separater Wand.



Fertigbad mit Wanne und WC, Frontabschluss mit Türe.



Dusch-Wasch-Kombination (oder nur Dusche).

Druck- sachen

die Sie benötigen

können wir Ihnen in kürzester Zeit liefern.

Ein Anruf, Telefon (031) 25 66 55, genügt.
Druckerei des «Bund»
F. Pochon-Jent AG
Effingerstr. 1,
3001 Bern



Jules Hüppi AG
Import - Export
9500 WIL
Tel. (073) 22 13 22/23



Papiermützen

Stück:	100	500	1000	5000	Art.
Fr./Stück:	-35	-30	-25	-23	OC-100
	-45	-40	-35	-33	OC-300

zuzüglich Porto und WUST

OFA 128.254.739

Vorhänge Teppiche
bringen
Stimmung und
Behaglichkeit
in Ihr Lokal.

MÖBEL FABRIK GSCHWEND
3612 Steffisburg
Telefon 033/37 43 43

Wozu die alte Küchenmaschine behalten, wenn die neue mehr Profit abwirft?
fri fri
Tel. 038 612 091

Küchenroboter sind eine Erleichterung und nicht teuer.
Ansehen kostet nichts.
Beratung und Information:
ARO AG, 2520 La Neuveville

Bon
Name
Vorname
Name des Betriebes
Wohnort
Strasse
Telefon

Ich bitte um kostenlose und unverbindliche Katalog-Vorlage
des REX-Fertigbäder-Gesamtprogramms.

HR

Einsenden an

REX-electric
Bernstrasse 85
8953 Dietikon

